



CIRCOLARE

SERIE AIR TRAFFIC MANAGEMENT	Data 03/02/2022	ATM-08B
-------------------------------------	------------------------	----------------

FRASEOLOGIA AERONAUTICA

Le Circolari contengono interpretazioni e metodi accettabili di conformità a norme regolamentari. Esse sono contraddistinte da un numero progressivo, seguito da una lettera che evidenzia le successive revisioni

L'appartenenza di una Circolare ad una serie specifica è rappresentativa della materia in essa prevalentemente trattata. L'applicabilità o meno della Circolare ai diversi soggetti (operatori, gestori aeroportuali, etc.) deve essere tuttavia desunta dai contenuti di essa.

**INDICE**

1. PREMESSA	pag. 5
2. SCOPO	pag. 6
3. APPLICABILITÀ	pag. 6
4. RIFERIMENTI NORMATIVI	pag. 6
5. ABBREVIAZIONI E ACRONIMI	pag. 7
6. DECORRENZA	pag. 8
ALLEGATO – Metodi accettabili di rispondenza/materiale guida alla Sezione 14 del Regolamento (UE) SERA e alla Sezione 14 del Regolamento ENAC “RAIT”	pag. 9
APPENDICE 1 ALL’ALLEGATO	pag. 20
1. FRASEOLOGIA ATC	pag. 20
1.1 Frasesologia generale	
1.2 Frasesologia del servizio di controllo d’area	
1.3 Frasesologia del servizio di controllo di avvicinamento	
1.4 Frasesologia utilizzata su e nelle vicinanze dell’aeroporto	
1.5 Frasesologia relativa al CPDLC	
2. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI SORVEGLIANZA ATS	pag. 64
2.1 Frasesologia generale del servizio di sorveglianza ATS	
2.2 Radar nel servizio di controllo di avvicinamento	
2.3 Frasesologia del radar secondario di sorveglianza (SSR) e ADS-B	
3. FRASEOLOGIA ADS-C	pag. 78
3.1 Frasesologia generale ADS-C	
4. FRASEOLOGIA PER L’ALLERTAMENTO	pag. 78
4.1 Frasesologia per l’allertamento	



5. FRASEOLOGIA PER GLI EQUIPAGGI DI VOLO E DI TERRA pag. 79

5.1 Fraseologia per gli equipaggi di volo e di terra

6. ATFM pag. 82

7. FRASEOLOGIA AFIS pag. 83

7.1 Fraseologia relativa alla fornitura del servizio

7.2 Fraseologia utilizzata su e nelle vicinanze dell'aeroporto

8. FRASEOLOGIE VARIE Pag. 93

8.1 Fraseologia utilizzata nel coordinamento tra enti ATS

8.2 Informazioni sulla presenza di *wind-shear*

8.3 Servizi di emergenza aeroportuale

8.4 Piano di volo

8.5 Negazione delle autorizzazioni

8.6 Condizioni o configurazioni anomale di aeromobili

8.7 Rapporto iniziale di inconveniente grave del traffico aereo

8.8 Emissione laser verso aeromobili

8.9 Procedure in bassa visibilità

8.10 Trasmissioni di informazioni di traffico da parte di aeromobili (TIBA)

APPENDICE 2 ALL'ALLEGATO Pag. 101

1. FRASEOLOGIA RADIOTELEFONICA MILITARE Pag.101

1.1 Fraseologia per la discesa a bassissima quota

1.2 Fraseologia per autorizzazioni all'atterraggio per le formazioni

1.3 Sistemi di arresto

1.4 Circuito jet

1.5 Procedura di "*flame-out*"

1.6 Scarico combustibile



- 1.7 Fraseologia per l'avvicinamento di una formazione in *trails*
- 1.8 Eiezione
- 1.9 Terminologia per operazioni VTOL di aeromobili ad ala fissa

1. PREMESSA

Il recepimento nella regolamentazione nazionale degli standard dell'Annesso 10 ICAO, *Aeronautical Telecommunications, Volume II, Communication Procedures including those with PANS status*, è avvenuto attraverso due strumenti:

- il Regolamento ENAC “Regole dell’Aria Italia” (RAIT), edizione 3 del 02/02/2017;
- il Regolamento di esecuzione (UE) 2016/1185 della Commissione del 20 luglio 2016 che modifica il Regolamento di esecuzione (UE) n. 923/2012 in relazione all'aggiornamento e al completamento delle regole dell’aria comuni e delle disposizioni operative concernenti servizi e procedure della navigazione aerea (SERA parte C)

Entrambi questi strumenti regolamentari si appoggiano alla fraseologia standard definita in vari documenti ICAO, primo tra i quali il Doc. 4444 PANS-ATM, scritti nelle lingue ufficiali ICAO, che non comprendono l’italiano.

L’ENAC, stante il continuato uso della lingua italiana in tutte le comunicazioni radiotelefoniche relative ai voli in VFR, ha quindi sentito la necessità di:

- fornire la traduzione in lingua italiana dei metodi accettabili di rispondenza/materiale guida (AMC/GM) alla Sezione 14 del Regolamento (UE) SERA. Tali metodi sono validi anche per la Sezione 14 del Regolamento ENAC “RAIT”;
- codificare in maniera chiara e univoca una fraseologia standard in italiano, corrispondente punto per punto a quella ICAO, che servisse da guida per tutte le comunicazioni radiotelefoniche da effettuarsi all’interno dello spazio aereo delle regioni informazioni di Brindisi, Milano e Roma;
- raccogliere in un unico documento altra fraseologia o procedure di comunicazione in uso in Italia per scopi differenti, per la quale viene introdotta la versione in lingua inglese a fronte di quella italiana.

La pubblicazione della presente Circolare rappresenta la naturale, e preannunciata, evoluzione di quanto già pubblicato nel documento ENAC “Linee Guida 2015/002-ATM “Fraseologia Aeronautica” edizione n. 01 del 28/09/2015, che è stata annullata contestualmente all’entrata in vigore della versione base della presente Circolare.

Si evidenzia infine che:

- La presente Circolare non contiene indicazioni procedurali o prescrizioni relative all'utilizzo della fraseologia stessa, che rivestano carattere regolamentare.
- A fronte del parere positivo degli esperti di settore, alcune delle parole in lingua inglese di uso comune non sono state tradotte stante il loro tradizionale utilizzo nei messaggi di fraseologia anche in lingua italiana.

2. SCOPO

Lo scopo della presente Circolare è quello di fornire agli equipaggi di condotta, al personale ATS e al personale addetto ai servizi di terra, sia civile che militare:

- un compendio di fraseologia standard in lingua italiana e inglese per l'effettuazione delle comunicazioni radiotelefoniche;
- Metodi accettabili di rispondenza e materiale guida (AMC/GM) alle Sezioni 14 del Regolamento SERA, per la cui fraseologia in lingua inglese viene fornita la traduzione in lingua italiana.

Tali AMC/GM sono valide anche per la rispondenza alla Sezione 14 del Regolamento ENAC "RAIT".

3. APPLICABILITÀ

La presente Circolare si applica alle comunicazioni radiotelefoniche in lingua italiana effettuate all'interno dello spazio aereo delle regioni informazioni di Brindisi, Milano e Roma.

4. RIFERIMENTI NORMATIVI

- ICAO Annesso 10 Aeronautical Telecommunications, Vol. II, VII edizione, luglio 2016;
- ICAO Doc. 4444 ATM/501 Air Traffic Management, XV edizione, emendamento 7;
- ICAO Doc. 7030 Regional Supplementary Procedures, V edizione, emendamento 9;
- ICAO Doc. 8400 ICAO Abbreviations and codes, IX edizione, 2016;
- ICAO Doc. 9432 AN/925 Manual of Radiotelephony, IV edizione;
- Regolamento di esecuzione (UE) N. 923/2012 della Commissione, del 26 settembre 2012;

- Regolamento di esecuzione (UE) 2016/1185 della Commissione, del 20 luglio 2016;
- Annex to ED Decision 2016/023/R “Acceptable Means of Compliance and Guidance Material to the rules of the air”, emendamento 1 del 13 ottobre 2016;
- EUROCONTROL Manual for Aerodrome Flight Information Service (AFIS), edizione 1.0;
- Regolamento ENAC Regole dell’Aria Italia (RAIT), edizione 4 del 1° settembre 2021;
- Circolare ENAC APT-10A del 30/10/2014.
- Aeronautica Militare – Manuale dei Servizi del Traffico Aereo, edizione 2005, variante 11 del 8 marzo 2019;
- Aeronautica Militare – Direttiva SMA-USA-101 Regole del Volo per il Traffico Aereo Operativo, edizione 2017.

5. ABBREVIAZIONI E ACRONIMI

ADS	<i>Automatic Dependent Surveillance</i> – Sorveglianza dipendente automatica
AFIS	<i>Aerodrome Flight Information Service</i> – Servizio informazioni volo aeroportuale
AFIU	<i>Aerodrome Flight Information Unit</i> – Ente del servizio informazioni volo aeroportuale
CPDLC	<i>Controller-Pilot Data Link Communications</i> – Comunicazioni data-link controllore/pilota
GNSS	<i>Global Navigation Satellite System</i>
GRF	Global Reportin Format
MLAT	<i>Multilateration</i> - Multilaterazione
NTZ	<i>No Transgression Zone</i>
PAR	<i>Precision Approach Radar</i> – Radar di avvicinamento di precisione
RNAV	<i>Area Navigation</i> – Navigazione d'area
RVSM	<i>Reduced Vertical Separation Minima</i> – Minima separazione verticale ridotta
SRA	<i>Surveillance Radar Approach</i> – Avvicinamento con radar di sorveglianza
SSR	<i>Secondary Surveillance Radar</i> – Radar Secondario di Sorveglianza

TCAS *Traffic alert and Collision Avoidance System* – Sistema di allerta del traffico ed evitamento di collisione

TORA *Take-Off Run Available* – Corsa disponibile per il decollo

VTOL *Vertical Take-Off and Landing* – Atterraggio e decollo verticali

6. DECORRENZA

La presente Circolare entra in vigore dalla data di pubblicazione.

Il Direttore Generale

Dott. Alessio QUARANTA

ALLEGATO

Metodi accettabili di rispondenza/materiale guida (AMC/GM) alla Sezione 14 del Regolamento (UE) SERA e alla Sezione 14 del Regolamento ENAC "RAIT"

SEZIONE 14

Procedure di comunicazione in fonia**AMC1 RAIT.14001 Osservazioni generali**

Per la fraseologia standard in lingua italiana, fare riferimento all'Appendice 1 della presente Circolare. La parte in inglese della fraseologia è la copia di quella contenuta in "Appendix 1 to Acceptable Means of Compliance and Guidance Material to the rules of the air" (*Annex to ED Decision 2016/023/R – Amendment 1 dated 13 October 2016*).

GM1 SERA.14001 Osservazioni generali

I messaggi riguardanti gli atti di interferenza illecita costituiscono un caso di circostanze eccezionali che possono precludere l'uso delle procedure di comunicazione riconosciute, utilizzate per determinare la categoria e la priorità dei messaggi.

GM2 SERA.14001 Osservazioni generali

Quando viene fatta una chiamata generale "ALL STATIONS" (A TUTTE LE STAZIONI), con il significato che la chiamata è indirizzata a tutte le stazioni che probabilmente la riceveranno, non è prevista nessuna risposta a meno che le singole stazioni siano chiamate in successione per accusare il ricevuto.

GM3 SERA.14001 Osservazioni generali

Il termine "IMMEDIATELY" (IMMEDIATAMENTE) dovrebbe essere utilizzato unicamente quando è necessaria un'azione immediata per ragioni di sicurezza del volo.

[ICAO Doc. 9432 – Manual of Radiotelephony, § 3.1.5].

GM1 RAIT.14001 Osservazioni generali

Un linguaggio semplice può essere utilizzato nei casi in cui la fraseologia standardizzata non può servire ad una trasmissione prevista. Quando appropriato le espressioni fraseologiche possono essere usate anche in circostanze diverse da quelle indicate al bordo della tabella.

GM1 SERA.14020 Trasmissione delle parole in radiotelefonìa

ABBREVIAZIONI E ACRONIMI TRASMESSI COME PAROLE INTERE

[ICAO Doc. 8400 – ICAO Abbreviations and Codes]

Acronimo	Pronuncia approssimativa	Acronimo	Pronuncia approssimativa
ACAS	EI-CAS (A-CAS)	SBAS	ES-BAS (ESSE-BAS)
APAPI	EI-PAPI (A-PAPI)	RNAV	AR-NAV (ERRE-NAV)
AT-VASIS	EI-TI-VASIS (A-TI-VASIS)	TACAN	
ATIS	EI-TIS (A-TIS)	TAF	
CAVOK	CAVOCHEI	TCAS RA	TI-CAS-AR-EI (TI-CAS-ERRE-A)
GBAS	GI-BAS	TORA	TO-RA
IDENT		T-VASIS	TI-VASIS
SID		VNAV	VI-NAV (VU-NAV)
STAR		VORTAC	

ACRONIMI TRASMESSI COME SINGOLE LETTERE NON UTILIZZANDO L'ALFABETO PER LA RADIOTELEFONIA

[ICAO Doc. 8400 – ICAO Abbreviations and Codes]

ACC	DME	IFR	NDB	RVR	VFR
ADS-B	FIR*	ILS	PAR*	SSR	VHF
ATC	FMS	IMC	QFE	TMA	VMC
CTA	HF	MLS	QNH	UHF	VOR*

* In lingua italiana sono pronunciati come parole intere

AMC1 SERA.14025 Principi che regolano l'identificazione delle rotte ATS diverse dalle rotte di arrivo e partenza standard

LETTERE "F" E "G"

Laddove le lettere "F" o "G" sono aggiunte dopo il designatore basico della rotta ATS in questione, allo scopo di indicare il tipo di servizio fornito:



- a) la lettera "F" indica che sulla rotta o porzione di essa è fornito soltanto il servizio consultivo; e
- b) la lettera "G" indica che sulla rotta o porzione di essa è fornito soltanto il servizio informazioni volo,
- c) agli equipaggi di condotta non è richiesto di utilizzarle nelle comunicazioni in fonìa.

GM1 SERA.14030 Uso dei designatori per le rotte di arrivo e partenza standard

Allo scopo di identificare le rotte, le parole "departure" (partenza), "arrival" (arrivo), e "visual" (a vista) sono considerate come elemento integrativo del designatore in linguaggio corrente.

GM1 SERA.14035 a)1) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia

<i>Nominativi degli aeromobili</i>		
AZA 1346	ALITALIA ONE THREE FOUR SIX	ALITALIA UNO TRE QUATTRO SEI
AEY 242	AIR ITALY TWO FOUR TWO	AIR ITALY DUE QUATTRO DUE

<i>Prue</i>		
100°	HEADING ONE ZERO ZERO	PRUA UNO ZERO ZERO
080°	HEADING ZERO EIGHT ZERO	PRUA ZERO OTTO ZERO

<i>Pista</i>		
27	RUNWAY TWO SEVEN	PISTA DUE SETTE
30	RUNWAY THREE ZERO	PISTA TRE ZERO

<i>Direzione e intensità del vento</i>		
200° 70kts	WIND TWO ZERO ZERO DEGREES SEVEN ZERO KNOTS	VENTO DUE ZERO ZERO GRADI SETTE ZERO NODI
160° 18kts G30kts	WIND ONE SIX ZERO DEGREES ONE EIGHT KNOTS GUSTING THREE ZERO KNOTS	VENTO UNO SEI ZERO GRADI UNO OTTO NODI RAFFICHE TRE ZERO NODI

GM2 SERA.14035 a)1)i) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia

<i>Livelli di volo</i>		
FL 180	FLIGHT LEVEL ONE EIGHT ZERO	LIVELLO DI VOLO UNO OTTO ZERO
FL 200	FLIGHT LEVEL TWO HUNDRED	LIVELLO DI VOLO DUECENTO

GM3 SERA.14035 a)1)ii) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia

*Regolazione altimetro*

1009 hPa	QNH ONE ZERO ZERO NINE	QNH UNO ZERO ZERO NOVE
1000 hPa	QNH ONE THOUSAND	QNH MILLE
993 hPa	QNH NINE NINE THREE	QNH NOVE NOVE TRE

GM4 SERA.14035 a)1)iii) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia*Codici transponder*

2400	SQUAWK TWO FOUR ZERO ZERO	SQUAWK DUE QUATTRO ZERO ZERO
1000	SQUAWK ONE THOUSAND	SQUAWK MILLE
2000	SQUAWK TWO THOUSAND	SQUAWK DUEMILA

GM1 SERA.14035 a)2) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia*Altitudine*

800 ft	EIGHT HUNDRED FEET	OTTOCENTO PIEDI
3400 ft	THREE THOUSAND FOUR HUNDRED FEET	TREMILAQUATTROCENTO PIEDI
12000 ft	ONE TWO THOUSAND FEET	DODICIMILA PIEDI

GM2 SERA.14035 a)2) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia*Altezza delle nubi*

2200 m	TWO THOUSAND TWO HUNDRED METRES	DUEMILADUECENTO METRI
4300 m	FOUR THOUSAND THREE HUNDRED METRES	QUATTROMILATRECENTO METRI

GM3 SERA.14035 a)2) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia*Visibilità*

1000 m	VISIBILITY ONE THOUSAND METRES	VISIBILITÀ MILLE METRI
700 m	VISIBILITY SEVEN HUNDRED METRES	VISIBILITÀ SETTECENTO METRI

GM4 SERA.14035 a)2) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia*Portata visuale di pista*

600 m	RVR SIX HUNDRED METRES	RVR SEICENTO METRI
1700 m	RVR ONE THOUSAND SEVEN HUNDRED METRES	RVR MILLESETTECENTO METRI

GM5 SERA.14035 a)5) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia

<i>Decimali</i>		
100.3	ONE ZERO ZERO DECIMAL THREE	UNO ZERO ZERO DECIMALI TRE
38 143.9	THREE EIGHT ONE FOUR THREE DECIMAL NINE	TRE OTTO UNO QUATTRO TRE DECIMALI NOVE

GM1 SERA.14035 a)6) Trasmissione dei numeri in radiotelefonia

<i>Trasmissione dei numeri per i canali delle frequenze in radiotelefonia</i>		
118.000	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO	UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO
118.005	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO ZERO FIVE	UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO ZERO CINQUE
118.010	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO ONE ZERO	UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO UNO ZERO
118.025	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO TWO FIVE	UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO DUE CINQUE
118.050	ONE ONE EIGHT DECIMAL ZERO FIVE ZERO	UNO UNO OTTO DECIMALI ZERO CINQUE ZERO
118.100	ONE ONE EIGHT DECIMAL ONE	UNO UNO OTTO DECIMALI UNO

Deve essere utilizzata la dovuta precauzione riguardo l'indicazione dei canali di trasmissione nelle comunicazioni radiotelefoniche in VHF quando vengono utilizzate tutte e sei le cifre del designatore numerico, nello spazio aereo dove i canali di comunicazione sono spazati di 25 kHz, poiché sugli apparati degli aeromobili con una capacità di spaziamento del canale di 25 kHz o più è possibile selezionare soltanto le prime cinque cifre del designatore numerico sul pannello di gestione della radio.

GM1 SERA.14045 Tecnica di trasmissione**BREAK**

Il termine "BREAK" deve essere utilizzato laddove non vi sia una chiara separazione tra il testo e altre porzioni del messaggio.

GM2 SERA.14045 Tecnica di trasmissione**CHECK (VERIFICATE)**

Il termine "CHECK" (VERIFICATE) non deve essere utilizzato in altri contesti diversi da "esaminate un sistema o una procedura". Generalmente non è prevista nessuna risposta.

GM3 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

MAINTAIN (MANTENETE)

Ad esempio, "Maintain VFR" (Mantenete VFR).

GM4 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

OVER (PASSO)

Il termine "OVER" (PASSO) generalmente non è utilizzato nelle comunicazioni VHF.

GM5 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

OUT (CHIUDO)

Il termine "OUT" (CHIUDO) generalmente non è utilizzato nelle comunicazioni VHF.

GM6 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

ROGER (RICEVUTO)

Il termine "ROGER" (RICEVUTO) non deve essere mai utilizzato per rispondere ad una domanda per la quale è richiesto "READ BACK" oppure una risposta diretta affermativa ("AFFIRM" (AFFERMO)) o negativa ("NEGATIVE" (NEGATIVO)).

GM7 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

STANDBY

La stazione che ha chiamato, generalmente, intenderà ristabilire il contatto se il ritardo è eccessivo. Il termine "STANDBY" non indica né un'approvazione né un diniego.

GM8 SERA.14045 Tecnica di trasmissione

UNABLE (IMPOSSIBILITATI)

Il termine "UNABLE" (IMPOSSIBILITATI), generalmente, è seguito da un motivo.

GM1 SERA.14050 Nominativi radiotelefonici degli aeromobili

PREFISSO DEL NOMINATIVO RADIO

Il nome del costruttore dell'aeromobile o del modello dell'aeromobile possono essere utilizzati come prefisso del nominativo radiotelefonico di Tipo A.

**GM2 SERA.14050 Nominativo radiotelefonico degli aeromobili**

ESEMPI DI NOMINATIVI COMPLETI E ABBREVIATI

	Tipo A			Tipo B	Tipo C
Nominativo completo	IACRT	PARTENAVIA IACRT*	OSCAR IACRT*	ALITALIA IDCB	ALITALIA 341 (AZA 341)
Nominativo abbreviato	IRT o ICRT	PARTENAVIA RT o PARTENAVIA CRT	OSCAR RT o OSCAR CRT	ALITALIA CB o ALITALIA DCB	Nessuna forma abbreviata

* L'esempio illustra l'applicazione di GM1 RAIT.14050

GM1 RAIT.14051 Specifiche disposizioni sui nominativi radiotelefonici degli aeromobili

ESEMPI DI NOMINATIVI COMPLETI DEGLI AEROMOBILI DI STATO

	Tipo A	Tipo B	Tipo C		
Nominativo completo	I6437	//	ITALIAN AIR FORCE 3109 (IAM 3109)	ITALIAN NAVY 251 (MMI 251)	ITALIAN ARMY 721 (IEI 721)
Nominativo abbreviato	Nessuna forma abbreviata	//	Nessuna forma abbreviata		

ESEMPI DI NOMINATIVI DEGLI AEROMOBILI IMPEGNATI IN ATTIVITÀ PARTICOLARI

Voli BAT	Voli HEMS	Voli SAR	Voli "Open skies"	VDS avanzati
POLI 20 "BAT" FIAMMA 51 "BAT"	PEGASO 07 "HEMS" IENAC "HEMS"	RESCUE ILA RESCUE ILB	OSYIT OSYIF	"ULTRALIGHT" I1655

GM1 SERA.14055 b) Procedure radiotelefoniche

PROCEDURA DI CHIAMATA IN RADIOTELEFONIA*

	Tipo A	Tipo B	Tipo C
Nominativo della stazione chiamata	CATANIA TORRE	CATANIA TORRE	CATANIA TORRE
Nominativo della stazione che chiama	IETNA**	AIRITALY IETNA**	ALITALIA 379**

* In determinati casi dove la chiamata è iniziata dalla stazione aeronautica, la chiamata può essere effettuata mediante segnali di tono codificati

** Ad eccezione del designatore radiotelefonico e del tipo dell'aeromobile, ogni carattere del nominativo deve essere pronunciato separatamente. Quando vengono scandite le single lettere, deve essere utilizzato l'alfabeto per la radiotelegrafia riportato in SERA.14020. I numeri devono essere pronunciati in conformità a SERA.14040.

PROCEDURA DI RISPOSTA IN RADIOTELEFONIA

	<i>Tipo A</i>	<i>Tipo B</i>	<i>Tipo C</i>
<i>Nominativo della stazione chiamata</i>	IETNA*	AIRITALY IETNA*	ALITALIA 379*
<i>Nominativo della stazione che risponde</i>	CATANIA TORRE	CATANIA TORRE	CATANIA TORRE

* Ad eccezione del designatore radiotelefonico e del tipo dell'aeromobile, ogni carattere del nominativo deve essere pronunciato separatamente. Quando vengono scandite le single lettere, deve essere utilizzato l'alfabeto per la radiotelegrafia riportato in SERA.14020. I numeri devono essere pronunciati in conformità a SERA.14040.

GM2 SERA.14055 b) Procedure radiotelefoniche

Quando la stazione che viene chiamata non è sicura del nominativo della stazione che chiama, essa dovrebbe rispondere trasmettendo la frase "STATION CALLING (*station called*) SAY AGAIN YOUR CALL SIGN" (STAZIONE CHE CHIAMA (*stazione chiamata*) RIPETETE IL VOSTRO NOMINATIVO).

[ICAO Annex 10 – Aeronautical Telecommunications, Vol II, § 5.2.1.7.3.2.4].

AMC1 SERA.14055 b)2) Procedure radiotelefoniche

Laddove autorizzato da ENAC, dopo aver stabilito il contatto radiotelefonico iniziale tra un aeromobile ed un ente ATS, per i successivi trasferimenti di comunicazione all'interno dello stesso ente ATS, non è necessario che la postazione dell'ente ATS contattata risponda con il proprio nominativo. Tale autorizzazione dovrà essere concordata con il fornitore ATS e adeguatamente pubblicata in AIP-Italia

GM1 SERA.14075 c)4) Scambio di comunicazioni

RIPETIZIONI

Devono essere richiesti specifici elementi, a seconda dei casi, come "SAY AGAIN ALTIMETER" (RIPETETE L'ALTIMETRO), "SAY AGAIN WIND" (RIPETETE IL VENTO).

AMC1 SERA.14080 Ascolto radio/Orario di servizio

ASCOLTO SULLA FREQUENZA 121.5 MHZ

Gli aeromobili che effettuano voli diversi da quelli specificati, dovrebbero mantenere l'ascolto sulla frequenza 121.5 MHz per quanto possibile.

GM1 SERA.14095 b)1) Procedure di comunicazione radiotelefonica di emergenza e urgenza

AZIONI DA PARTE DELL'AEROMOBILE IN EMERGENZA

a) Le prescrizioni possono essere integrate dalle seguenti misure:

- 1) il messaggio di emergenza di un aeromobile in emergenza sia effettuato sulla frequenza di emergenza 121.5 MHz o su un'altra frequenza mobile aeronautica, se ritenuto necessario o auspicabile. Non tutte le stazioni mantengono un continuo ascolto sulla frequenza di emergenza;
- 2) il messaggio di emergenza di un aeromobile in emergenza sia trasmesso se il tempo e le circostanze rendano tale procedimento preferibile;
- 3) l'aeromobile trasmetta sulle frequenze di chiamata radiotelefonica del servizio mobile marittimo;
- 4) l'aeromobile utilizzi qualsiasi mezzo a sua disposizione per attirare l'attenzione e far conoscere le proprie condizioni (inclusa l'attivazione dell'appropriato modo e codice SSR);
- 5) qualsiasi stazione intraprenda ogni mezzo a sua disposizione per assistere un aeromobile in emergenza;
- 6) qualsiasi variazione tra gli elementi elencati, quando la stazione che sta trasmettendo non sia essa stessa in emergenza, purché tale circostanza sia chiaramente dichiarata nel messaggio di emergenza.

b) L'ente ATS a cui è indirizzato il messaggio di emergenza è generalmente l'ente ATS che comunica con l'aeromobile o nella cui area di responsabilità l'aeromobile sta operando.

GM1 SERA.14095 b)2)iii)B) Procedure di comunicazione radiotelefonica di emergenza e urgenza

AZIONI DA PARTE DELL'ENTE ATS

Il requisito di informare l'operatore dell'aeromobile interessato non ha la priorità su nessun'altra azione che coinvolge la sicurezza del volo dell'aeromobile in emergenza, o di qualsiasi altro volo nell'area, o che possa influenzare lo svolgimento del traffico previsto nell'area.

GM1 SERA.14095 c)1) Procedure di comunicazione radiotelefonica di emergenza e urgenza

AZIONI DA PARTE DELL'AEROMOBILE CHE RIPORTA UNA CONDIZIONE DI URGENZA

- a) Queste disposizioni non sono intese ad impedire ad un aeromobile di trasmettere un messaggio di urgenza qualora il tempo e le circostanze rendano preferibile questo procedimento.
- b) L'ente ATS a cui è indirizzato il messaggio di urgenza è generalmente l'ente ATS che comunica con l'aeromobile o nella cui area di responsabilità l'aeromobile sta operando.

GM1 SERA.14095 c)1)iii)F) Procedure di comunicazione radiotelefonica di emergenza e urgenza

Qualsiasi altra informazione utile può consistere in informazioni quali, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, combustibile/autonomia rimanente, numero di persone a bordo, eventuale presenza di materiali pericolosi e loro natura, colore/contrassegni dell'aeromobile, equipaggiamenti di sopravvivenza etc. Tali informazioni possono essere trasmesse anche in situazioni di pericolo.

GM1 SERA.14095 c)2) Procedure di comunicazione radiotelefonica di emergenza e urgenza**AZIONI DA PARTE DELL'ATS QUANDO È RIPORTATA UNA CONDIZIONE DI URGENZA**

Il requisito di informare l'operatore dell'aeromobile interessato non ha la priorità su nessun'altra azione che coinvolge la sicurezza del volo dell'aeromobile in emergenza, o di qualsiasi altro volo nell'area, o che possa influenzare lo svolgimento del traffico previsto nell'area.

GM1 SERA.14095 d)3) Procedure di comunicazione radiotelefonica di emergenza e urgenza**USO DELLA FREQUENZA DI EMERGENZA VHF IN CASO DI GESTIONE DEL TRAFFICO DI SOCCORSO**

L'uso della frequenza 121.500 Mhz per i fini di cui al punto (d)(3) deve essere evitato se interferisce in qualche modo con la gestione efficiente del traffico di soccorso.

APPENDICE 1 ALL'ALLEGATO

GM1 RAIT.14001 Osservazioni generali

La fraseologia in AMC1 RAIT.14001, sotto, è raggruppata in base al tipo di servizio di traffico aereo per comodità di riferimento. Tuttavia, gli utenti devono conoscere, ed utilizzare se necessario, la fraseologia appartenente a gruppi diversi da quelli riguardanti nello specifico il tipo di servizio di traffico aereo fornito.

Tutta la fraseologia deve essere utilizzata congiuntamente al nominativo radiotelefonico (aeromobile, veicolo a terra, ente ATS o altro) come appropriato. Affinché la fraseologia sia facilmente distinguibile, i nominativi radiotelefonici sono stati omessi.

GM2 RAIT.14001 Osservazioni generali

La fraseologia in AMC1 RAIT.14001, sotto, non include le frasi e le normali parole di procedura radiotelefonica contenute nella Sezione 14 dei Regolamenti SERA e RAIT.

Le parole tra parentesi tonde indicano che una specifica informazione, quali un livello, una località o un orario, ecc., deve essere inserita per completare la frase, o in alternativa che possono essere utilizzate frasi opzionali. Le parole in parentesi quadra indicano parole o informazioni aggiuntive opzionali che possono essere necessarie in specifici casi. Le frasi sottolineate indicano che la trasmissione è originata dal pilota.

AMC1 RAIT.14001 Osservazioni generali**1. FRASEOLOGIA ATC****1.1 Frasesologia generale**

1.1.1 DESCRIZIONE DEI LIVELLI (SUCCESSIVAMENTE CHIAMATI *(level)/(livello)*)

FLIGHT LEVEL (*number*); *or*

[HEIGHT] (*number*) FEET (*or* METRES); *or*

[ALTITUDE] (*number*) FEET (*or* METRES)

LIVELLO DI VOLO (*numero*); *o*

[ALTEZZA] (*numero*) PIEDI (*o* METRI); *o*

[ALTITUDINE] (*numero*) PIEDI (*o* METRI)

Nota. – Nelle circostanze in cui è necessario un chiarimento, può essere inclusa la parola “ALTITUDE” (ALTITUDINE) o “HEIGHT” (ALTEZZA), es. “DESCEND TO ALTITUDE TWO THOUSAND FEET” (SCENDETE A ALTITUDINE DUEMILA PIEDI).

...quando si passano informazioni in termini di distanza verticale da altro traffico

1.1.2 CAMBI DI LIVELLO, RIPORTI DI LIVELLO E RATEI (SALITA/DISCESA)

...istruzione ad iniziare la salita (o discesa) ad un livello compreso nel blocco verticale definito

...solo per aeromobili supersonici

(number) FEET (or METRES) ABOVE (or BELOW)

CLIMB (or DESCEND)
followed, as necessary, by:

- 1) TO (level)
- 2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level)
- 3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point)
- 4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level)
- 5) AT (number) FEET PER MINUTE [OR GREATER (or OR LESS)]
- 6) REPORT STARTING ACCELERATION (or DECELERATION)

MAINTAIN AT LEAST (number) FEET (or METRES) ABOVE (or BELOW) (aircraft call sign)

(numero) PIEDI (o METRI) SOPRA (o SOTTO)

SALITE (o SCENDETE)
seguito, come necessario, da:

- 1) A (livello)
- 2) A E MANTENETE IL BLOCCO DA (livello) A (livello)
- 3) PER RAGGIUNGERE (livello) AI (o ENTRO) (orario) o SU (o PRIMA DI) (punto significativo)
- 4) RIPORTATE LASCIANDO (o RAGGIUNGENDO, o ATTRAVERSANDO) (livello)
- 5) A (numero) PIEDI AL MINUTO [O PIÚ (o O MENO)]
- 6) RIPORTATE INIZIANDO ACCELERAZIONE (o DECELERAZIONE)

MANTENETE ALMENO (numero) PIEDI (o METRI) SOPRA (o SOTTO) (nominativo aeromobile)

...per richiedere un'azione in uno specifico momento o posizione

...per richiedere un'azione che l'aeromobile può eseguire quando lo ritiene opportuno

...se impossibile autorizzare al livello richiesto

...per richiedere ad un aeromobile di salire o scendere mantenendo

REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) [AT (time or significant point)]

STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level)

CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level)

EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)]

WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level)

EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point)

REQUEST DESCENT AT (time)

IMMEDIATELY

AFTER PASSING (significant point)

AT (time or significant point)

WHEN READY (instruction)

(level) NOT AVAILABLE [DUE (reason)] ALTERNATIVE[S] IS/ARE (level) ADVISE

MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)]

RICHIEDETE CAMBIO DI LIVELLO (o LIVELLO DI VOLO o ALTITUDINE) A (nominativo ente) [AI (orario) o SU (punto significativo)]

FERMATE LA SALITA (o DISCESA) A (livello)

CONTINUE LA SALITA (o DISCESA) A (livello)

ACCELERATE LA SALITA (o DISCESA) [FINO AD ATTRAVERSARE (livello)]

QUANDO PRONTI SALITE (o SCENDETE) A (livello)

ASPETTATEVI SALITA (o DISCESA) AI (orario) o SU (punto significativo)

RICHIEDIAMO DISCESA AI (orario)

IMMEDIATAMENTE

DOPO AVER PASSATO (punto significativo)

AI (orario) o SU (punto significativo)

QUANDO PRONTI (istruzione)

(livello) NON DISPONIBILE [CAUSA (motivi)] ALTERNATIVA[E] È/SONO (livelli) AVVISATE

MANTENETE PROPRIA SEPARAZIONE E VMC [DA (livello)] [A (livello)]



la propria separazione e le condizioni VMC	MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (<i>or</i> BELOW, <i>or</i> TO) (<i>level</i>)	MANTENETE PROPRIA SEPARAZIONE E VMC SOPRA (<i>o</i> SOTTO, <i>o</i> FINO A) (<i>livello</i>)
...quando esistano dubbi che un aeromobile possa attenersi ad un'autorizzazione o istruzione	IF UNABLE (<i>alternative instructions</i>) AND ADVISE	SE IMPOSSIBILITATI (<i>istruzioni alternative</i>) E AVVISATE
...quando un pilota sia impossibilitato ad attenersi ad un'autorizzazione o istruzione	<u>UNABLE</u>	<u>IMPOSSIBILITATI</u>
...dopo che un equipaggio di volo inizia a deviare da un'autorizzazione o istruzione ATC per attenersi ad un avviso di risoluzione (RA) ACAS (interscambio pilota controllore)	<u>TCAS RA</u> ROGER	<u>TCAS RA</u> RICEVUTO
...dopo aver completato la risposta ad un RA ACAS e iniziare il ritorno all'autorizzazione o istruzione ATC (interscambio pilota controllore)	<u>CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (<i>assigned clearance</i>)</u> ROGER	<u>LIBERI DAL CONFLITTO, RITORNIAMO A (<i>autorizzazione assegnata</i>)</u> RICEVUTO
...dopo aver completato la risposta ad un RA ACAS ed essere ritornati all'autorizzazione o istruzione ATC precedentemente assegnata (interscambio pilota controllore)	<u>CLEAR OF CONFLICT (<i>assigned clearance</i>) RESUMED</u> ROGER (<i>or alternative instructions</i>)	<u>LIBERI DAL CONFLITTO ABBIAMO RIPRESO (<i>autorizzazione assegnata</i>)</u> RICEVUTO (<i>o istruzioni alternative</i>)
...dopo aver ricevuto un'autorizzazione o istruzione ATC in contrasto con un RA ACAS, l'equipaggio di volo seguirà la RA informandone direttamente l'ATC	<u>UNABLE, TCAS RA</u> ROGER	<u>IMPOSSIBILITATI, TCAS RA</u> RICEVUTO

(interscambio pilota
controllore)

...autorizzazione a salire su una SID che ha restrizioni di livello e/o velocità pubblicate, dove il pilota deve salire al livello autorizzato e conformarsi alle restrizioni di livello pubblicate, seguire il profilo laterale della SID e conformarsi alle restrizioni di velocità pubblicate o alle istruzioni di controllo della velocità emesse dall'ATC, a seconda dei casi.

...autorizzazione a cancellare le restrizioni di livello del profilo verticale di una SID durante la salita

...autorizzazione a cancellare specifiche restrizioni di livello del profilo verticale di una SID durante la salita

...autorizzazione a cancellare le restrizioni di velocità di una SID durante la salita

...autorizzazione a cancellare specifiche restrizioni di velocità di una SID durante la salita

CLIMB VIA SID TO (*level*)

[CLIMB VIA SID TO (*level*)],
CANCEL LEVEL
RESTRICTION(S)

Nota 1. –Questa espressione e la successiva non sono applicabili alle restrizioni di livello istituite lungo la SID per assicurare il rispetto della prescritta separazione dagli ostacoli.

[CLIMB VIA SID TO (*level*)],
CANCEL LEVEL
RESTRICTION(S) AT (*point(s)*)

[CLIMB VIA SID TO (*level*)],
CANCEL SPEED
RESTRICTION(S)

Nota 2. – Questa espressione e la successiva non sono applicabili alle restrizioni di velocità istituite lungo la SID per garantire il contenimento del profilo di volo entro il buffer considerato nella determinazione del rispetto della prescritta separazione dagli ostacoli.

[CLIMB VIA SID TO (*level*)],
CANCEL SPEED
RESTRICTION(S) AT (*point(s)*)

SALITE VIA SID A (*livello*)

[SALITE VIA SID A (*livello*)],
CANCELLATE RESTRIZIONE(I)
DI LIVELLO

[SALITE VIA SID (*livello*)],
CANCELLATE RESTRIZIONE(I)
DI LIVELLO SU (*punto(i)*)

[SALITE VIA SID A(*livello*)],
CANCELLATE RESTRIZIONE(I)
DI VELOCITÀ

[SALITE VIA SID A(*livello*)],
CANCELLATE RESTRIZIONE(I)
DI VELOCITÀ SU (*punto(i)*)



...autorizzazione alla salita e a cancellare le restrizioni di velocità e di livello di una SID

CLIMB UNRESTRICTED TO (*level*) or CLIMB TO (*level*),
CANCEL LEVEL AND SPEED
RESTRICTIONS

SALITE SENZA RESTRIZIONI A (*livello*) oppure SALITE A (*livello*),
CANCELLATE RESTRIZIONI DI LIVELLO E VELOCITÀ

Nota 3. Vedere le precedenti Nota 1. e Nota 2. relative alla cancellazione delle restrizioni di livello e velocità lungo una SID.

...autorizzazione alla discesa su una STAR che ha restrizioni di livello e velocità pubblicate, dove il pilota deve scendere al livello autorizzato e conformarsi alle restrizioni di livello, seguire il profilo laterale della STAR e conformarsi alle restrizioni di velocità pubblicate o alle istruzioni di controllo della velocità emesse dall'ATC.

DESCEND VIA STAR TO (*level*)

SCENDETE VIA STAR A (*livello*)

...autorizzazione a cancellare le restrizioni di livello di una STAR durante la discesa.

[DESCEND VIA STAR TO (*level*)], CANCEL LEVEL
RESTRICTION(S)

[SCENDETE VIA STAR A (*livello*)], CANCELLATE
RESTRIZIONE(I) DI LIVELLO

Nota 4. – Questa espressione e la successiva non sono applicabili alle restrizioni di livello istituite lungo la STAR per assicurare il rispetto della prescritta separazione dagli ostacoli.

...autorizzazione a cancellare specifiche restrizioni di livello di una STAR durante la discesa.

[DESCEND VIA STAR TO (*level*)], CANCEL LEVEL
RESTRICTION(S) AT (*point(s)*)

[SCENDETE VIA STAR A (*livello*)], CANCELLATE
RESTRIZIONE(I) DI LIVELLO SU (*punto(i)*)

...autorizzazione a cancellare le restrizioni di velocità di una STAR durante la discesa.

[DESCEND VIA STAR TO (*level*)], CANCEL SPEED
RESTRICTION(S)

[SCENDETE VIA STAR A (*livello*)], CANCELLATE
RESTRIZIONE(I) DI VELOCITÀ

Nota 5. – Questa espressione e la successiva non sono applicabili alle restrizioni di velocità istituite lungo la STAR per garantire il contenimento del profilo di volo entro il buffer considerato nella determinazione del rispetto della prescritta separazione dagli ostacoli.



...autorizzazione a cancellare specifiche restrizioni di velocità di una STAR durante la discesa

[DESCEND VIA STAR TO (*level*)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (*point(s)*)

[SCENDETE VIA STAR A (*livello*)], CANCELLATE RESTRIZIONE(I) DI VELOCITÀ SU (*punto(i)*)

...autorizzazione a scendere e a cancellare le restrizioni di livello e velocità di una STAR

DESCEND UNRESTRICTED TO (*level*) or DESCEND TO (*level*), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS

SCENDETE SENZA RESTRIZIONI A (*livello*) oppure SCENDETE A (*livello*), CANCELLATE RESTRIZIONI DI LIVELLO E VELOCITÀ

Nota 6. – Vedere le precedenti Nota 4. e Nota 5., relative alla cancellazione delle restrizioni di livello e velocità lungo una STAR.

1.1.3 MINIMUM FUEL E EMERGENZA COMBUSTIBILE

...indicazioni di combustibile minimo

MINIMUM FUEL

MINIMUM FUEL

ROGER, NO DELAY EXPECTED or EXPECT (*delay information*)

RICEVUTO, NESSUN RITARDO PREVISTO o ASPETTATEVI (*informazioni sul ritardo*)

...quando il livello di combustibile rende necessario dichiarare emergenza

MAYDAY (preferably spoken three times) FUEL

MAYDAY (preferibilmente ripetuto tre volte) FUEL

1.1.4 TRASFERIMENTO DI CONTROLLO E/O CAMBIO DI FREQUENZA

CONTACT (*unit call sign*) (*frequency*) [NOW]

CONTATTATE (*nominativo ente*) (*frequenza*) [ORA]

AT (*or OVER*) (*time or place*) [*or WHEN* PASSING/LEAVING/REACHING (*level*)] CONTACT (*unit call sign*) (*frequency*)

Al (*o SU*) (*orario o località*) [*o ATTRAVERSANDO/LASCIANDO /RAGGIUNGENDO (livello)*] CONTATTATE (*nominativo ente*) (*frequenza*)

IF NO CONTACT (*instructions*)

IN CASO DI CONTATTO NEGATIVO (*istruzioni*)

Nota. – Ad un aeromobile può essere richiesto "STAND BY" su una frequenza quando è previsto che

STAND BY FOR (*unit call sign*) (*frequency*)

STAND BY PER (*nominativo ente*) (*frequenza*)

REQUEST CHANGE TO (*frequency*)

RICHIEDIAMO CAMBIO SU (*frequenza*)



l'ente ATS inizierà le comunicazioni a breve, e "MONITOR" (MONITORATE) su una frequenza per indicare all'aeromobile che le informazioni sono diffuse su tale frequenza.

FREQUENCY CHANGE APPROVED

MONITOR (*unit call sign*) (*frequency*)

MONITORING (*frequency*)

WHEN READY CONTACT (*unit call sign*) (*frequency*)

REMAIN THIS FREQUENCY

CAMBIO FREQUENZA APPROVATO

MONITORATE (*nominativo ente*) (*frequenza*)

MONITORIAMO SU (*frequenza*)

QUANDO PRONTI CONTATTATE (*nominativo ente*) (*frequenza*)

RIMANETE SU QUESTA FREQUENZA

1.1.5 SPAZIAMENTO
CANALI 8.33 KHZ

Nota. – In questo paragrafo, il termine "POINT" (PUNTO) è utilizzato soltanto nell'ambito dell'identificazione del concetto di spaziamiento del canale a 8,33 kHz e non costituisce alcun cambiamento alle disposizioni o alla fraseologia ICAO esistenti riguardanti l'utilizzo del termine "DECIMAL" (DECIMALI).

...per richiedere conferma della capacità 8,33 kHz

...per indicare la capacità 8.33 kHz

...per indicare la mancanza di capacità 8.33 kHz

...per richiedere la capacità UHF

...per indicare la capacità UHF

CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE

AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE

NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE

CONFIRM UHF

AFFIRM UHF

CONFERMATE OTTO PUNTO TRE TRE

AFFERMO OTTO PUNTO TRE TRE

NEGATIVO OTTO PUNTO TRE TRE

CONFERMATE UHF

AFFERMO UHF



...per indicare la mancanza di capacità UHF

NEGATIVE UHF

NEGATIVO UHF

...per richiedere lo status in relazione all'esenzione 8,33 kHz

CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED

CONFERMATE ESENTATI DA OTTO PUNTO TRE TRE

...per indicare lo status di esenzione 8,33 kHz

AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED

AFFERMO ESENZIONE DA OTTO PUNTO TRE TRE

...per indicare lo status di non-esenzione 8,33 kHz

NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED

NEGATIVO ESENZIONE DA OTTO PUNTO TRE TRE

...per indicare che viene data una specifica autorizzazione poiché altrimenti un aeromobile non equipaggiato e/o non esentato, entrerebbe nello spazio aereo con obbligo di capacità 8,33 kHz

DUE TO EIGHT POINT THREE THREE REQUIREMENT

CAUSA REQUISITO OTTO PUNTO TRE TRE

1.1.6 CAMBIAMENTO DEL NOMINATIVO RADIOTELEFONICO

...per istruire un aeromobile a cambiare il suo nominativo radio

CHANGE YOUR CALL SIGN TO (*new call sign*) [UNTIL FURTHER ADVISED]

CAMBIATE IL VOSTRO NOMINATIVO IN (*nuovo nominativo*) [FINO AD ULTERIORE AVVISO]

...per informare di ritornare al nominativo radio indicato nel piano di volo

REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (*call sign*) [AT (*significant point*)]

RITORNATE AL NOMINATIVO DA PIANO DI VOLO (*nominativo*) [SU (*punto significativo*)]

1.1.7 INFORMAZIONI DI TRAFFICO

...per fornire informazioni di traffico

TRAFFIC (*information*)

TRAFFICO (*informazioni*)

NO REPORTED TRAFFIC

NESSUN TRAFFICO RIPORTATO

...per accusare il ricevuto delle informazioni di traffico

LOOKING OUT

PRESTIAMO ATTENZIONE

TRAFFIC IN SIGHT

TRAFFICO IN VISTA

1.1.8 CONDIZIONI
METEOROLOGICHE

NEGATIVE CONTACT [reasons]

[ADDITIONAL] TRAFFIC
(direction) BOUND (type of
aircraft) (level) ESTIMATED (or
OVER) (significant point) AT
(time)

TRAFFIC IS (classification)
UNMANNED FREE BALLOON(S)
WAS [or ESTIMATED] OVER
(place) AT (time) REPORTED
(level/s) [or LEVEL UNKNOWN]
MOVING (direction) (other
pertinent information, if any)

ESSENTIAL TRAFFIC (direction
of flight) (type of aircraft)
MAINTAINING [or CLIMBING TO
or DESCENDING TO (level)]
ESTIMATING (position) AT (time)

CONTATTO NEGATIVO [motiv]

TRAFFICO [ADDIZIONALE]
VERSO (direzione) (tipo di
aeromobile) (livello) STIMATO (o
SU) (punto significativo) AI
(orario)

TRAFFICO È PALLONE(I)
LIBERO(I) NON PILOTATO(I)
(classificazione), ERA [o
STIMATO] SU (località) AI
(orario) RIPORTATO(I) (livello/i)
[o LIVELLO SCONOSCIUTO] IN
MOVIMENTO VERSO (direzione)
(altre eventuali informazioni
pertinenti)

TRAFFICO ESSENZIALE
(direzione di volo) (tipo
aeromobile) MANTENENDO [o IN
SALITA A o IN DISCESA A
(livello) STIMA (posizione) AI
(orario)

[SURFACE] WIND (number)
DEGREES (speed) (units)
[GUSTING BETWEEN (speed)
AND (speed) (unit)]

[SURFACE] WIND VARIABLE
BETWEEN (number) AND
(number) DEGREES
(speed)(unit) [GUSTING
BETWEEN (speed) AND (speed)
(unit)]

[SURFACE] WIND (number)
DEGREES (speed)(unit)
VARYING BETWEEN (number)
AND (number) DEGREES
[GUSTING BETWEEN (speed)
AND (speed) (unit)]

[SURFACE] WIND CALM

VENTO [AL SUOLO] (numero)
GRADI (intensità) (unità di misura)
[RAFFICHE TRA (intensità) E
(intensità) (unità di misura)]

VENTO [AL SUOLO] VARIABILE
TRA (numero) E (numero) GRADI
(intensità)(unità di misura)
[RAFFICHE TRA (intensità) AND
(intensità) (unità di misura)]

VENTO [AL SUOLO] (numero)
GRADI (intensità)(unità di misura)
VARIABILE TRA (numero) E
(numero) GRADI [RAFFICHE
TRA (intensità) E (intensità) (unità
di misura)]

VENTO [AL SUOLO] CALMO

Nota. — Espressione da utilizzare quando l'intensità media del vento è minore di 1 kt.

...per osservazioni multiple della RVR

...nel caso in cui l'informazione RVR non sia disponibile su qualunque posizione, tale informazione sarà inclusa nell'appropriata sequenza

WIND AT (*level*) (*number*) DEGREES (*number*) KNOTS (*or*) KILOMETRES PER HOUR)

VENTO A (*livello*) (*numero*) GRADI (*numero*) NODI (o CHILOMETRI ORARI)

Nota. — Il vento è sempre espresso fornendo direzione e velocità medie e ogni loro variazione significativa.

VISIBILITY (*distance*) (*units*) [*direction*]

VISIBILITÀ (*distanza*) (*unità di misura*) [*direzione*]

RUNWAY VISUAL RANGE (*or*) RVR) [RUNWAY (*number*)] (*distance*) (*units*)

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (*numero*)] (*distanza*) (*unità di misura*)

RUNWAY VISUAL RANGE (*or*) RVR) [RUNWAY (*number*)] NOT AVAILABLE (*or*) NOT REPORTED)

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (*numero*)] NON DISPONIBILE (o NON RIPORTATA)

RUNWAY VISUAL RANGE (*or*) RVR) [RUNWAY (*number*)] (*first position*) (*distance*) (*units*), (*second position*) (*distance*) (*units*), (*third position*) (*distance*) (*units*)

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (*numero*)] (*prima posizione*) (*distanza*) (*unità di misura*), (*seconda posizione*) (*distanza*) (*unità di misura*), (*terza posizione*) (*distanza*) (*unità di misura*)

Nota 1. — Le osservazioni multiple di RVR sono sempre rappresentative, rispettivamente, della zona "touchdown", della zona "midpoint" e della zona "roll-out/stop-end".

Nota 2. — Quando sono forniti i riporti per tre posizioni, l'indicazione delle stesse può essere omesso, a condizione che i riporti siano trasmessi nell'ordine della zona "touchdown", seguita da zona "midpoint" e terminando con la zona "roll-out/stop-end".

RUNWAY VISUAL RANGE (*or*) RVR) [RUNWAY (*number*)] (*first position*) (*distance*) (*units*), (*second position*) NOT AVAILABLE, (*third position*) (*distance*) (*units*)

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (*numero*)] (*prima posizione*) (*distanza*) (*unità di misura*), (*seconda posizione*) NON DISPONIBILE, (*terza posizione*) (*distanza*) (*unità di misura*)

PRESENT WEATHER (*details*)

TEMPO PRESENTE (*dettagli*)

CLOUD (*amount*, [(*type*)] and height of base) FEET (*or*) SKY CLEAR)

NUBI (*quantità*, [(*tipo*)] e altezza base) PIEDI (o CIELO SERENO)

...per informare della presenza di *wind-shear* riportata da un aeromobile

...informazioni ad un pilota che cambia il volo da IFR a VFR dove è probabile che il volo in VMC non può essere mantenuto

1.1.9 RIPORTI DI POSIZIONE

...per omettere i riporti di posizione fino ad una specifica posizione

CAVOK

Nota. — “CAVOK” è pronunciato “CAV-O-KAY” (CAVOCCHI).

TEMPERATURE [MINUS]
(*number*) (and/or DEW POINT
[MINUS] (*number*))

QNH (*number*) [*units*]

QFE (*number*) [*units*]

(*aircraft type*) REPORTED
(*description*) ICING (o
TURBULENCE) [IN CLOUD]
(*area*) (*time*)

REPORT FLIGHT CONDITIONS

AT (*time*) DEPARTING (or
LANDING) (*aircraft type*)
REPORTED WINDSHEAR AT
(*level*). AIRSPEED LOSS
(*number*) KNOTS, STRONG (or
MEDIUM or WEAK), RIGHT (or
LEFT) DRIFT

INSTRUMENT
METEOROLOGICAL
CONDITIONS REPORTED (or
FORECAST) IN THE VICINITY
OF (*location*)

Nota. – Vedere paragrafo 1.1.17

NEXT REPORT AT (*significant
point*)

OMIT POSITION REPORTS
[UNTIL (*specify*)]

RESUME POSITION
REPORTING

CAVOK

TEMPERATURA [MENO]
(*numero*) (e/o PUNTO DI
RUGIADA [MENO] (*numero*))

QNH (*numero*) [*unità di misura*]

QFE (*numero*) [*unità di misura*]

(*tipo di aeromobile*) HA
RIPORTATO (*descrizione*)
FORMAZIONE DI GHIACCIO (o
TURBOLENZA) [IN NUBE] (*area*)
(*orario*)

RIPORTATE LE CONDIZIONI DI
VOLO

Al (*orario*) (*tipo di aeromobile*) IN
DECOLLO (o IN ATTERRAGGIO)
HA RIPORTATO WINDSHEAR A
(*livello*). PERDITA DI VELOCITÀ
ALL'ARIA (*numero*) NODI,
FORTE (o MEDIA o DEBOLE),
DERIVA A DESTRA (o
SINISTRA)

CONDIZIONI
METEOROLOGICHE
STRUMENTALI RIPORTATE (o
PREVISTE) NELLE VICINANZE
DI (*località*)

PROSSIMO RIPORTO SU
(*punto significativo*)

OMETTETE RIPORTI DI
POSIZIONE [FINO A
(*specificare*)]

RIPRENDETE RIPORTI DI
POSIZIONE

1.1.10 RIPORTI
ADDIZIONALI

...per richiedere un
riporto ad una specifica
distanza o posizione

REPORT PASSING (*significant
point*)

REPORT (*distance*) MILES
(GNSS or DME or TACAN)
FROM (*name of DME or TACAN
station*) (*or significant
point*)

(*distance*) MILES (GNSS or DME
or TACAN) FROM (*name of DME
or TACAN station*) (*or significant
point*)

REPORT PASSING (*three digit*)
RADIAL (*name of VOR or
TACAN*) VOR (*or TACAN*)

...per richiedere il riporto
della posizione attuale

REPORT POSITION

REPORT (GNSS or DME or
TACAN) DISTANCE FROM
(*name of DME or TACAN station*)
(*or significant point*)

(*distance*) MILES (GNSS or DME
or TACAN) FROM (*name of DME
or TACAN station*) (*or significant
point*)

...riporto di "normali
operazioni"

(*posizione*) OPERATIONS
NORMAL

1.1.11 INFORMAZIONI DI
AEROPORTO

[(*location*)] RUNWAY SURFACE
CONDITION RUNWAY (*number*)
(*condition*)

[(*location*)] RUNWAY SURFACE
CONDITION RUNWAY (*number*)
NOT CURRENT

LANDING SURFACE (*condition*)

CAUTION CONSTRUCTION
WORK (*location*)

RIPORTATE PASSANDO (*punto
significativo*)

RIPORTATE (*distanza*) MIGLIA
(GNSS o DME o TACAN) DA
(*nome della stazione DME o
TACAN*) (*o punto significativo*)

(*distanza*) MIGLIA (GNSS o DME
o TACAN) DA (*nome della
stazione DME o TACAN*) (*o punto
significativo*)

RIPORTATE PASSANDO
RADIALE (*tre cifre*) (*nominativo
del VOR*) VOR (*o TACAN*)

RIPORTATE POSIZIONE

RIPORTATE DISTANZA (GNSS
o DME o TACAN) DA (*nome della
stazione DME o TACAN*) (*o punto
significativo*)

(*distanza*) MIGLIA (GNSS o DME
o TACAN) DA (*nome della
stazione DME o TACAN*) (*o punto
significativo*)

(*posizione*) NORMALI
OPERAZIONI

[(*ubicazione*)] CONDIZIONI
SUPERFICIE PISTA (*numero*)
(*condizioni*)

[(*ubicazione*)] CONDIZIONI
SUPERFICIE PISTA (*numero*)
NON AGGIORNATE

SUPERFICIE DI ATTERRAGGIO
(*condizioni*)

ATTENZIONE LAVORI DI
COSTRUZIONE (*ubicazione*)



informazioni fornite per i terzi della pista o per l'intera pista, a seconda dei casi

CAUTION (*specify reasons*)
RIGHT (*or LEFT*), (*or BOTH SIDES*) OF RUNWAY (*number*)

CAUTION WORK IN PROGRESS
(*or OBSTRUCTION*) (*position and any necessary advice*)

RUNWAY REPORT AT
(*observation time*) RUNWAY
(*number*) (*type of precipitant*) UP
TO (*depth of deposit*)
MILLIMETRES. ESTIMATED
SURFACE FRICTION GOOD (*or*
MEDIUM TO GOOD, *or* MEDIUM,
or MEDIUM TO POOR, *or* POOR)

BRAKING ACTION REPORTED
BY (*aircraft type*) AT (*time*)
GOOD (*or* MEDIUM TO GOOD,
or MEDIUM, *or* MEDIUM TO
POOR, *or* POOR)

a) [(*location*)] RUNWAY (*number*)
SURFACE CONDITION [CODE
(*three-digit number*)];

followed as necessary by:

1. ISSUED AT (*date and time*
UTC);

2. DRY, *or* WET ICE, *or* WATER
ON TOP OF COMPACTED
SNOW, *or* DRY SNOW, *or* DRY
SNOW ON TOP OF ICE, *or* WET
SNOW ON TOP OF ICE, *or* ICE,
or SLUSH, *or* STANDING
WATER, *or* COMPACTED
SNOW, *or* WET SNOW, *or* DRY
SNOW ON TOP OF
COMPACTED SNOW, *or* WET
SNOW ON TOP OF
COMPACTED SNOW, *or* WET, *or*
SLIPPERY WET, *OR* SPECIALLY

ATTENZIONE (*specificare i motivi*) A DESTRA (*o SINISTRA*),
(*o SU ENTRAMBI I LATI*) DELLA
PISTA (*numero*)

ATTENZIONE LAVORI IN
CORSO (*o OSTRUZIONE*)
(*posizione ed ogni consiglio utile*)

RIPORTO DI PISTA DELLE
(*orario di osservazione*) PISTA
(*numero*) (*tipo di precipitazione*)
FINO A (*spessore del deposito*)
MILLIMETRI. ADERENZA
STIMATA DELLA SUPERFICIE
BUONA (*o* DA MEDIA A BUONA,
o MEDIA, *o* DA MEDIA A
SCARSA, *o* SCARSA)

AZIONE FRENANTE
RIPORTATA DA (*tipo di*
aeromobile) AI (*orario*) BUONA (*o*
DA MEDIA A BUONA, *o* MEDIA,
o DA MEDIA A SCARSA, *o*
SCARSA)

a) [(*ubicazione*)] PISTA (*numero*)
CONDIZIONE DI SUPERFICIE
[CODICE (*numero di tre cifre*)];

seguito se necessario da:

1. EMESSO AI (*data e ora* UTC);

2. ASCIUTTA, *o* GHIACCIO
BAGNATO, *o* ACQUA SOPRA
NEVE COMPATTA, *o* NEVE
SECCA, *o* NEVE SECCA SUL
GHIACCIO, *o* NEVE BAGNATA
SUL GHIACCIO, *o* GHIACCIO, *o*
NEVE MISTA AD ACQUA, *o*
ACQUA STAGNANTE, *o* NEVE
COMPATTA, *o* NEVE BAGNATA,
o NEVE SECCA SOPRA LA
NEVE COMPATTA, *o* NEVE
BAGNATA SOPRA NEVE
COMPATTA, *o* BAGNATA, *o*
BAGNATA E SCIVOLOSA, *O*
PISTA INVERNALE



<p>PREPARED WINTER RUNWAY, or FROST;</p> <p>3. DEPTH ((depth of deposit) MILLIMETRES or NOT REPORTED);</p> <p>4. COVERAGE ((number) PER CENT or NOT REPORTED);</p> <p>5. AVAILABLE WIDTH (number) METRES;</p> <p>6. LENGTH REDUCED TO (number) METRES;</p> <p>7. DRIFTING SNOW;</p> <p>8. LOOSE SAND;</p> <p>9. CHEMICALLY TREATED;</p> <p>10. SNOWBANK (number) METRES [LEFT, or RIGHT or LEFT AND RIGHT] [OF or FROM] CENTRE LINE;</p> <p>11. TAXIWAY (identification of taxiway/s) SNOWBANK or ALL TWYS SNOWBANKS</p> <p>12. RWY (number) ADJACENT SNOWBANKS;</p> <p>13. TAXIWAY (identification of taxiway) POOR;</p> <p>14. APRON (identification of apron) POOR;</p> <p>15. Plain language remarks</p> <p>b) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION</p> <p>RUNWAY (number) NOT CURRENT</p> <p>c) LANDING SURFACE (condition)</p> <p>d) CAUTION CONSTRUCTION WORK (location)</p>	<p>APPOSITAMENTE PREPARATA, o BRINA;</p> <p>3. PROFONDITÀ ((profondità di deposito) MILLIMETRI o NON RIPORTATA);</p> <p>4. COPERTURA ((numero) PER CENTO o NON RIPORTATA);</p> <p>5. LARGHEZZA DISPONIBILE (numero) METRI;</p> <p>6. LUNGHEZZA RIDOTTA A (numero) METRI;</p> <p>7. NEVE SOLLEVATA SULLA PISTA;</p> <p>8. SABBIA SPARSA;</p> <p>9. TRATTATO CHIMICAMENTE;</p> <p>10. SNOWBANK (numero) METRI [SINISTRA, o DESTRA o SINISTRA E DESTRA] DELL'ASSE PISTA;</p> <p>11. TAXIWAY (identificazione della/delle via/vie di rullaggio) BANCHI DI NEVE o BANCHI DI NEVE SU TUTTE LE TAXIWAYS;</p> <p>12. PISTA (numero) BANCHI DI NEVE ADIACENTI;</p> <p>13. TAXIWAY (identificazione della taxiway) SCARSA;</p> <p>14. APRON (identificazione del piazzale) SCARSA;</p> <p>15. Note in chiaro</p> <p>b) [(ubicazione)] CONDIZIONI DELLA SUPERFICIE DELLA PISTA</p> <p>RUNWAY (numero) NON AGGIORNATE</p> <p>c) SUPERFICIE DI ATTERRAGGIO (condizioni)</p> <p>d) ATTENZIONE PER LAVORI DI COSTRUZIONE (ubicazione)</p>
---	---



e) CAUTION (specify reasons) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY (number)

f) CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (position and any necessary advice)

g) BRAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or GOOD TO MEDIUM, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR, or LESS THAN POOR)

h) TAXIWAY (identification of taxiway) WET [or STANDING WATER, or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or CHEMICALLY TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or WET ICE, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOWDRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES or LOOSE SAND)];

i) TOWER OBSERVES (weather information)

j) PILOT REPORTS (weather information).

e) ATTENZIONE (ragione specifica) DESTRA (o SINISTRA), (o SU ENTRAMBI I LATI) DELLA PISTA (numero)

f) ATTENZIONE LAVORI IN CORSO (o OSTRUZIONE) (posizione ed ogni consiglio utile)

g) AZIONE FRENANTE RIPORTATA DA (tipo di aeromobile) Al (orario) BUONA (o DA BUONA A MEDIA, o MEDIA, o DA MEDIA A SCARSA, o SCARSA, o MENO CHE SCARSA)

h) VIA DI RULLAGGIO (identificazione della via di rullaggio) BAGNATA [o ACQUA STAGNANTE, o NEVE RIMOSSA (lunghezza e larghezza come applicabile), o TRATTATA CHIMICAMENTE, o COPERTA CON CHIAZZE DI NEVE SECCA (o NEVE BAGNATA, o NEVE COMPATTA, o NEVE MISTA AD ACQUA, o NEVE MISTA AD ACQUA GHIACCIATA, o GHIACCIO, o GHIAGGIO BAGNATO, o GHIACCIO SOTTOSTANTE, o GHIACCIO E NEVE, o CUMULI DI NEVE, o SOLCHI E CRESTE GHIACCiate, o SABBIA SPARSA)];

i) TOWER OBSERVES (informazioni meteorologiche)

j) UN PILOTA RIPORTA (informazioni meteorologiche).

...per comunicare il livello dei servizi di

(*aerodrome operator*) REPORTS RESCUE AND FIRE FACILITIES REDUCED TO CATEGORY

(*operatore aeroportuale*) RIPORTA LIVELLO ANTINCENDIO RIDOTTO A CATEGORIA (*numero*) (o



emergenza aeroportuale	<i>(number) (or NO RESCUE AND FIRE FACILITIES AVAILABLE)</i>	NESSUN SERVIZIO ANTINCENDIO DISPONIBILE)
...per notificare l'attivazione o la cancellazione delle LVPs sull'aeroporto	[ALL STATIONS] LOW VISIBILITY PROCEDURES IN PROGRESS	[A TUTTE LE STAZIONI] PROCEDURE DI BASSA VIBILITÀ IN CORSO
1.1.12 STATO OPERATIVO DEGLI AIUTI VISIVI E NON VISIVI	<i>(specify visual or non-visual aid) RUNWAY (number) (description of deficiency)</i>	<i>(specificare aiuto visivo o non visivo) PISTA (numero) (descrizione dell'avaria)</i>
	GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY <i>(category) (serviceability state)</i>	GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORIA <i>(categoria) (stato di efficienza)</i>
	ILS RUNWAY <i>(number) [ON TEST DO NOT USE] FALSE INDICATIONS POSSIBLE.</i>	ILS PISTA <i>(numero) [ON TEST, NON UTILIZZARE] POSSIBILI FALSE INDICAZIONI</i>
	<i>(type) LIGHTING (unserviceability)</i>	SISTEMA LUMINOSO <i>(tipo) (inefficienza)</i>
	TAXIWAY LIGHTING <i>(description of deficiency)</i>	LUCI VIE DI RULLAGGIO <i>(descrizione dell'avaria)</i>
	<i>(type of visual approach slope indicator) RUNWAY (number) (description of deficiency)</i>	<i>(tipo di indicatore ottico di planata) PISTA (numero) (descrizione dell'avaria)</i>
1.1.13 OPERAZIONI RVSM		
...per accertare lo status di approvazione RVSM di un aeromobile	CONFIRM RVSM APPROVED	NON APPLICABILE
...per riportare lo status di approvazione RVSM	<u>AFFIRM RVSM</u>	
...per riportare lo status di non-approvazione RVSM seguito da informazioni supplementari	<u>NEGATIVE RVSM</u> <u>[supplementary information e.g. State aircraft]</u>	
...per negare l'autorizzazione ATC all'interno dello spazio aereo RVSM	UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN [or DESCEND TO, or CLIMB TO] <i>(livello)</i>	



... per riportare quando una forte turbolenza incide sulla capacità di un aeromobile a mantenere la quota secondo i requisiti RVSM

UNABLE RVSM DUE
TURBULENCE

...per riportare che gli apparati di bordo hanno subito un degrado al di sotto degli standard minimi di prestazione del sistema aeronautico

UNABLE RVSM DUE
EQUIPMENT

...per richiedere ad un aeromobile di fornire informazioni non appena è stato riacquisito lo status di approvazione RVSM oppure il pilota è pronto a riprendere le operazioni RVSM

REPORT WHEN ABLE TO
RESUME RVSM

...per richiedere la conferma che un aeromobile ha riacquisito lo status di approvazione RVSM oppure il pilota è pronto a riprendere le operazioni RVSM

CONFIRM ABLE TO RESUME
RVSM

...per riportare la capacità di riprendere le operazioni RVSM dopo un problema agli apparati o legato alle condizioni meteorologiche

READY TO RESUME RVSM

1.1.14 STATO DI SERVIZIO DEL GNSS

GNSS REPORTED UNRELIABLE (*or* GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]);

1. IN THE VICINITY OF (*location*) (*radius*) [BETWEEN (*levels*)]; *or*

NON APPLICABILE



1.1.15 FRASEOLOGIA RNAV

...procedura di partenza o di arrivo RNAV che non può essere accettata dal pilota

...il pilota è impossibilitato ad attenersi alla procedura di area terminale assegnata

...l'ATC è impossibilitato ad assegnare una procedura di arrivo o partenza RNAV richiesta dal pilota a causa del tipo di apparato RNAV di bordo

...l'ATC è impossibilitato ad assegnare una procedura di arrivo o partenza richiesta dal pilota

2. IN THE AREA OF
(description) (or IN (name)
FIR) [BETWEEN (levels)]

BASIC GNSS (or SBAS, or
GBAS) UNAVAILABLE FOR
(specify operation) [FROM (time)
TO (time) (or UNTIL FURTHER
NOTICE)]

BASIC GNSS UNAVAILABLE
[DUE TO (reason, e.g. LOSS OF
RAIM or RAIM ALERT)]

GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE

CONFIRM GNSS NAVIGATION

AFFIRM GNSS NAVIGATION

UNABLE (designator)
DEPARTURE [or ARRIVAL] DUE
RNAV TYPE

UNABLE (designator)
DEPARTURE [or ARRIVAL]
(reasons)

UNABLE TO ISSUE (designator)
DEPARTURE [or ARRIVAL] DUE
RNAV TYPE

UNABLE TO ISSUE (designator)
DEPARTURE [or ARRIVAL]
(reasons)

NON APPLICABILE



... conferma se una specifica procedura di arrivo o partenza RNAV può essere accettata	ADVISE IF ABLE (<i>designator</i>) DEPARTURE [<i>or</i> ARRIVAL]	
...per informare l'ATC di avaria o degrado dei sistemi RNAV	<u>UNABLE RNAV DUE EQUIPMENT</u>	
...per informare l'ATC di nessuna capacità RNAV	<u>NEGATIVE RNAV</u>	
1.1.16 DEGRADO DELLE PRESTAZIONI DI NAVIGAZIONE DELL'AEROMOBILE	<u>UNABLE RNP (<i>specify type</i>) (<i>or</i> RNAV) [DUE TO (<i>reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT</i>)]</u>	NON APPLICABILE
1.1.17 CAMBIAMENTO DEL REGIME DI VOLO DA IFR A VFR	<u>CANCELLING MY IFR FLIGHT (<i>specify the changes, if any, to be made to the current flight plan</i>)</u>	<u>CANCELLIAMO IL VOLO IFR (<i>specificare le eventuali modifiche da apportare al piano di volo in vigore</i>)</u>
...risposta dell'ente ATS	IFR FLIGHT CANCELLED AT (<i>time</i>)	VOLO IFR CANCELLATO AI (<i>orario</i>)
	<i>Nota. – Per informare il pilota sulla probabilità di incontrare condizioni IMC lungo la rotta, vedere la fraseologia riportata al paragrafo 1.1.8</i>	
1.1.18 COMUNICAZIONI RADIOTELEFONICHE DI EMERGENZA E URGENZA	<u>MAYDAY (preferably spoken three times)</u>	<u>MAYDAY (preferibilmente ripetuto tre volte)</u>
	<u>PAN PAN (preferably spoken three times)</u>	<u>PAN PAN (preferibilmente ripetuto tre volte)</u>
	ALL STATIONS (<i>or aircraft call sign</i>) STOP TRANSMITTING, MAYDAY	A TUTTE LE STAZIONI (<i>o nominativo aeromobile</i>) SILENZIO RADIO, EMERGENZA
	DISTRESS TRAFFIC ENDED	EMERGENZA TERMINATA
1.1.19 RADIOGONIOMETRO	<u>REQUEST QDM [<i>or</i> QDR]</u>	<u>RICHIEDIAMO QDM [<i>o</i> QDR]</u>
	QDR [<i>or</i> QDR] (<i>number</i>) DEGREES	QDR [<i>o</i> QDR] (<i>numero</i>) GRADI

1.2 Servizio di controllo d'area

1.2.1 EMISSIONE DI UNA AUTORIZZAZIONE

(name of unit) CLEARS *(aircraft call sign)*

(nominativo ente) AUTORIZZA *(nominativo aeromobile)*

(aircraft call sign) CLEARED TO

(nominativo aeromobile) AUTORIZZATI A

RECLEARED *(amended clearance details)* [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]

RIAUTORIZZATI *(dettagli autorizzazione emendata)* [RESTO AUTORIZZAZIONE INVARIATO]

RECLEARED *(amended route portion)* TO *(significant point of original route)* [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]

RIAUTORIZZATI *(parte di rotta emendata)* A *(punto significativo della rotta originale)* [RESTO AUTORIZZAZIONE INVARIATO]

ENTER CONTROLLED AIRSPACE *(or CONTROL ZONE)* [VIA *(significant point or route)*] AT *(level)* [AT *(time)*]

ENTRATE NELLO SPAZIO AEREO CONTROLLATO (o ZONA DI CONTROLLO) [VIA *(punto significativo o rotta)*] A *(livello)* [Al *(orario)*]

LEAVE CONTROLLED AIRSPACE *(or CONTROL ZONE)* [VIA *(significant point or route)*] AT *(level)* *(or CLIMBING, or DESCENDING)*

LASCIATE LO SPAZIO AEREO CONTROLLATO (o ZONA DI CONTROLLO) [VIA *(punto significativo o rotta)*] A *(livello)* (o IN SALITA, o IN DISCESA)

JOIN *(specify)* AT *(significant point)* AT *(level)* [AT *(time)*]

INSERITEVI *(specificare)* SU *(punto significativo)* A *(livello)* [Al *(orario)*]

1.2.2 INDICAZIONE DELLA ROTTA E LIMITE DELL'AUTORIZZAZIONE

FROM *(location)* TO *(location)*

DA *(località)* A *(località)*

TO *(location)* followed as necessary by:

A *(località)* seguito ove necessario da:

1) DIRECT;

1) DIRETTO;

2) VIA *(route and/or significant points)*;

2) VIA *(rotta e/o punti significativi)*;

3) FLIGHT PLANNED ROUTE;

3) ROTTA PIANIFICATA;

Note. – Le condizioni associate all'uso di questa frase sono riportate nel DOC.4444 PANS-ATM Capitolo 4, 4.5.7.2.

1.2.3 MANTENIMENTO DI SPECIFICI LIVELLI

4) VIA (*distance*) DME ARC (*direction*) OF (*name of DME station*).

(*route*) NOT AVAILABLE DUE (*reason*) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (*routes*). ADVISE

4) VIA (*distanza*) ARCO DME (*direzione*) DA (*nominativo stazione DME*).

(*rotta*) NON DISPONIBILE CAUSA (*motivi*) ALTERNATIVA[E] È/SONO (*rotte*). AVVISATE

MAINTAIN (*level*) [TO (*significant point*)]

MAINTAIN (*level*) UNTIL PASSING (*significant point*)

MAINTAIN (*level*) UNTIL (*minutes*) AFTER PASSING (*significant point*)

MAINTAIN (*level*) UNTIL (*time*)

MAINTAIN (*level*) UNTIL ADVISED BY (*name of unit*)

MAINTAIN (*level*) UNTIL FURTHER ADVISED

MAINTAIN (*level*) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE

MAINTAIN BLOCK (*level*) TO (*level*)

MANTENETE (*livello*) [FINO A (*punto significativo*)]

MANTENETE (*livello*) FINO A PASSARE (*punto significativo*)

MANTENETE (*livello*) FINO A (*minuti*) DOPO AVER PASSATO (*punto significativo*)

MANTENETE (*livello*) FINO AI (*orario*)

MANTENETE (*livello*) FINO A QUANDO AVVISATI DA (*nominativo ente*)

MANTENETE (*livello*) FINO AD ULTERIORE AVVISO

MANTENETE (*livello*) MENTRE SIETE ENTRO SPAZI AEREI CONTROLLATI

MANTENETE BLOCCO DA (*livello*) A (*livello*)

Nota. – Il termine “MAINTAIN” (MANTENETE) non deve essere utilizzato al posto di “DESCEND” (SCENDETE) o “CLIMB” (SALITE) quando si istruisce un aeromobile a cambiare livello.

1.2.4 SPECIFICAZIONI RELATIVE AI LIVELLI DI CROCIERA

CROSS (*significant point*) AT (or ABOVE, or BELOW) (*level*)

CROSS (*significant point*) AT (*time*) or LATER (or BEFORE) AT (*level*)

ATTRAVERSATE (*punto significativo*) A (o AL DI SOPRA, o AL DI SOTTO) (*livello*)

ATTRAVERSATE (*punto significativo*) AI (*orario*) o DOPO (o PRIMA) A (*livello*)

1.2.5 DISCESA DI EMERGENZA	<p>CRUISE CLIMB BETWEEN <i>(levels)</i> (or ABOVE <i>(level)</i>)</p> <p>CROSS <i>(distance)</i> MILES, (GNSS or DME) [<i>(direction)</i>] OF <i>(name of DME station)</i> or <i>(distance)</i> [<i>(direction)</i>] OF <i>(significant point)</i> AT (or ABOVE or BELOW) <i>(level)</i></p>	<p>EFFETTUATE CRUISE CLIMB TRA <i>(livelli)</i> (o SOPRA) <i>(livello)</i></p> <p>ATTRAVERSATE <i>(distanza)</i> MIGLIA, (GNSS o DME) [<i>(direzione)</i>] DI <i>(nominativo stazione DME)</i> o <i>(distanza)</i> [<i>(direzione)</i>] DI <i>(punto significativo)</i> A (o AL DI SOPRA, o AL DI SOTTO) <i>(livello)</i></p>
1.2.6 SE L'AUTORIZZAZIONE NON PUÒ ESSERE EMESSA IMMEDIATAMENTE QUANDO RICHIESTA	<p><u>EMERGENCY DESCENT</u> <i>(intentions)</i></p> <p>ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] <i>(significant point or location)</i> EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM <i>(level)</i> <i>(followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.)</i></p>	<p><u>DISCESA DI EMERGENZA</u> <i>(intenzioni)</i></p> <p>ATTENZIONE A TUTTI GLI AEROMOBILI NELLE VICINANZE DI [o SU] <i>(punto significativo o località)</i> DISCESA DI EMERGENZA IN ATTO DA <i>(livello)</i> <i>(seguito ove necessario da specifiche istruzioni, autorizzazioni, informazioni di traffico ecc.)</i></p>
1.2.7 QUANDO L'AUTORIZZAZIONE PER UNA DEVIAZIONE NON PUÒ ESSERE EMESSA	<p>EXPECT CLEARANCE (or type of clearance) AT <i>(time)</i></p>	<p>ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE (o il tipo di autorizzazione) AI <i>(orario)</i></p>
1.2.8 ISTRUZIONI DI SEPARAZIONE	<p>UNABLE, TRAFFIC <i>(direction)</i> BOUND <i>(type of aircraft)</i> <i>(level)</i> ESTIMATED (or OVER) <i>(significant point)</i> AT <i>(time)</i> CALL SIGN <i>(call sign)</i> ADVISE INTENTIONS</p> <p>CROSS <i>(significant point)</i> AT <i>(time)</i> [OR LATER (or OR BEFORE)]</p> <p>ADVISE IF ABLE TO CROSS <i>(significant point)</i> AT <i>(time or level)</i></p> <p>MAINTAIN MACH <i>(number)</i> [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL <i>(significant point)</i>]</p>	<p>IMPOSSIBILE, TRAFFICO VERSO <i>(direzione)</i> <i>(tipo di aeromobile)</i> <i>(livello)</i> STIMATO (o SU) <i>(punto significativo)</i> AI <i>(orario)</i> NOMINATIVO <i>(nominativo)</i> RIPORTATE INTENZIONI</p> <p>ATTRAVERSATE <i>(punto significativo)</i> AI <i>(orario)</i> [O DOPO (o O PRIMA)]</p> <p>AVVISATE SE ABILI AD ATTRAVERSARE <i>(punto significativo)</i> A <i>(orario o livello)</i></p> <p>MANTENETE MACH <i>(numero)</i> [O PIÙ (o O MENO)] [FINO A <i>(punto significativo)</i>]</p>



Nota. – Quando è utilizzato per applicare una separazione laterale VOR/GNSS la conferma dello “zero offset” è obbligatoria

1.2.9 ISTRUZIONI
ASSOCIATE ALLA
PERCORRENZA DI
UNA ROTTA
(OFFSET), PARALLELA
ALLA ROTTA
AUTORIZZATA

DO NOT EXCEED MACH
(*number*)

CONFIRM ESTABLISHED ON
THE TRACK BETWEEN
(*significant point*) AND (*significant
point*) [WITH ZERO OFFSET]

ESTABLISHED ON THE TRACK
BETWEEN (*significant point*)
AND (*significant point*) [WITH
ZERO OFFSET]

MAINTAIN TRACK BETWEEN
(*significant point*) AND (*significant
point*). REPORT ESTABLISHED
ON THE TRACK

ESTABLISHED ON THE TRACK

CONFIRM ZERO OFFSET

AFFIRM ZERO OFFSET

ADVISE IF ABLE TO PROCEED
PARALLEL OFFSET

PROCEED OFFSET (*distance*)
RIGHT/LEFT OF (*route*) (*track*)
[CENTRE LINE] [AT (*significant
point or time*)] [UNTIL (*significant
point or time*)]

CANCEL OFFSET (*instructions to
rejoin cleared flight route or other
information*)

NON SUPERATE MACH
(*numero*)

COFERMATE STABILIZZATI
SULLA ROTTA TRA (*punto
significativo*) E (*punto
significativo*) [CON ZERO
OFFSET]

STABILIZZATI SULLA ROTTA
TRA (*punto significativo*) E (*punto
significativo*) [CON ZERO
OFFSET]

MANTENETE LA ROTTA TRA
(*punto significativo*) E (*punto
significativo*). RIPORTATE
STABILIZZATI SULLA ROTTA

STABILIZZATI SULLA ROTTA

CONFERMATE ZERO OFFSET

AFFERMO ZERO OFFSET

AVVISATE SE ABILI A
PROCEDERE OFFSET
PARALLELO

PROCEDETE OFFSET (*distanza*)
A DESTRA/SINISTRA
[DELL'ASSE] DELLA (*rotta*)
(*percorso*) [SU (*punto
significativo*) o AI (*orario*)] [FINO
A (*punto significativo*) o FINO AI
(*orario*)]

CANCELLATE OFFSET
(*istruzioni per reinserirsi sulla
rotta autorizzata o altre
informazioni*)

1.3 Servizio di controllo di avvicinamento

1.3.1 ISTRUZIONI PER LA PARTENZA

[AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (*or* LEFT) HEADING (*three digits*) (*or* CONTINUE RUNWAY HEADING) (*or* TRACK EXTENDED CENTRE LINE) TO (*level or significant point*) [*other instructions as required*]

AFTER REACHING (*or* PASSING) (*level or significant point*) (*instructions*)

TURN RIGHT (*or* LEFT) HEADING (*three digits*) TO (*level*) [TO INTERCEPT (*track, route, airway, etc.*)]

(*standard departure name and number*) DEPARTURE

TRACK (*three digits*) DEGREES [MAGNETIC (*or* TRUE)] TO (*or* FROM) (*significant point*) UNTIL (*time, or REACHING (fix or significant point or level)*) [BEFORE PROCEEDING ON COURSE]

CLEARED (*designation*) DEPARTURE

Nota. — Le condizioni associate con l'uso di questa frase sono riportate nel Doc.4444 PANS-ATM Capitolo 4, 4.5.7.2.

...autorizzazione a procedere diretto con preavviso di una futura istruzione a reinserirsi nella SID

CLEARED DIRECT (*waypoint*), CLIMB TO (*level*), EXPECT TO REJOIN SID [(*sid designator*)] [AT (*waypoint*)]

then

REJOIN SID [(*sid designator*)] [AT (*waypoint*)]

[DOPO LA PARTENZA] VIRATE A DESTRA (*o* SINISTRA) PRUA (*tre cifre*) (*o* CONTINUE PRUA PISTA) (*o* SEGUITE IL PROLUNGAMENTO ASSE PISTA) A (*livello o punto significativo*) [*altre istruzioni come previsto*]

DOPO AVER RAGGIUNTO (*o* ATTRAVERSATO/PASSATO) (*livello o punto significativo*) (*istruzioni*)

VIRATE A DESTRA (*o* SINISTRA) PRUA (*tre cifre*) PER (*livello*) [PER INTERCETTARE (*rotta, percorso, aerovia, ecc.*)]

PARTENZA (*nome e numero della partenza standard*)

PROCEDETE SU (*tre cifre*) GRADI [MAGNETICI (*o* VERI)] PER (*o* DA) (*punto significativo*) FINO A (*orario, o RAGGIUNGERE (fix o punto significativo o livello)*) [PRIMA DI PROSEGUIRE SULLA ROTTA]

AUTORIZZATI PARTENZA (*designazione*)

AUTORIZZATI DIRETTO (*waypoint*), SALITE A (*livello*), ASPETTATEVI DI REINSERIRVI NELLA SID [(*designatore della sid*)] SU (*waypoint*)

quindi

REINSERITEVI NELLA SID [(*designatore della sid*)] [SU (*waypoint*)]

1.3.2 ISTRUZIONI PER L'AVVICINAMENTO

...autorizzazione a procedere diretto con preavviso di una futura istruzione a reinserirsi nella STAR

CLEARED DIRECT (*waypoint*), CLIMB TO (*level*)

then

REJOIN SID (*sid designator*) AT (*waypoint*)

AUTORIZZATI DIRETTO (*waypoint*), SALITE A (*livello*)

quindi

REINSERITEVI NELLA SID (*designatore della sid*) SU (*waypoint*)

CLEARED (*designation*) ARRIVAL

CLEARED TO (*clearance limit*) (*designation*)

CLEARED (*or* PROCEED) (*details of route to be followed*)

CLEARED (*type of approach*) APPROACH [RUNWAY (*number*)]

CLEARED DIRECT (*waypoint*), DESCEND TO (*level*), EXPECT TO REJOIN STAR [(*star designator*)] AT (*waypoint*)

then

REJOIN STAR [(*star designator*)] [AT (*waypoint*)]

CLEARED DIRECT (*waypoint*), DESCEND TO (*level*)

then

REJOIN STAR (*star designator*) AT (*waypoint*)

CLEARED (*type of approach*) RUNWAY (*number*)

AUTORIZZATI ARRIVO (*designazione*)

AUTORIZZATI A (*limite autorizzazione*) (*designazione*)

AUTORIZZATI (*o* PROCEDETE) (*dettagli della rotta da seguire*)

AUTORIZZATI AVVICINAMENTO (*tipo di avvicinamento*) [PISTA (*numero*)]

AUTORIZZATI DIRETTO (*waypoint*), SCENDETE A (*livello*), ASPETTATEVI DI REINSERIRVI NELLA STAR [(*designatore della star*)] SU (*waypoint*)

quindi

REINSERITEVI NELLA STAR [(*designatore della star*)] [SU (*waypoint*)]

AUTORIZZATI DIRETTO (*waypoint*), SCENDETE A (*livello*)

quindi

REINSERITEVI NELLA STAR (*designatore della star*) SU (*waypoint*)

AUTORIZZATI (*tipo di avvicinamento*) PISTA (*numero*)



	FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (<i>number</i>)	SEGUITO DA CIRCUITAZIONE PER PISTA (<i>numero</i>)
	CLEARED APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)]	AUTORIZZATI AVVICINAMENTO [PISTA (<i>numero</i>)]
	COMMENCE APPROACH AT (<i>time</i>)	INIZIATE AVVICINAMENTO AI (<i>orario</i>)
	<u>REQUEST STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)]</u>	<u>RICHIEDIAMO AVVICINAMENTO DIRETTO [(tipo di avvicinamento)] [PISTA (<i>numero</i>)]</u>
	CLEARED STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH [RUNWAY (<i>number</i>)]	AUTORIZZATI AVVICINAMENTO DIRETTO [(tipo di avvicinamento)] [PISTA (<i>numero</i>)]
	REPORT VISUAL	RIPORTATE VISUAL
	REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT	RIPORTATE [LUCI] PISTA IN VISTA
...quando un pilota richiede un avvicinamento a vista	<u>REQUEST VISUAL APPROACH</u>	<u>RICHIEDIAMO AVVICINAMENTO A VISTA</u>
	CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (<i>number</i>)	AUTORIZZATI AVVICINAMENTO A VISTA PISTA (<i>numero</i>)
...per chiedere ad un pilota se è in grado di accettare un avvicinamento a vista	ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (<i>number</i>)	AVVISATE SE ABILI AD ACCETTARE AVVICINAMENTO A VISTA PISTA (<i>numero</i>)
	<i>Nota. – L'uso dell'espressione "REQUEST VISUAL APPROACH" (RICHIEDIAMO AVVICINAMENTO A VISTA), o dell'espressione "AFFIRM" (AFFERMO) in risposta all'espressione "ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH" (AVVISATE SE ABILI AD ACCETTARE AVVICINAMENTO A VISTA), deve essere intesa come conferma, da parte del pilota, che l'operazione può essere condotta e che sono soddisfatte tutte le condizioni relative al completamento della stessa.</i>	
...in caso di avvicinamenti a vista consecutivi, quando il pilota dell'aeromobile che segue ha riportato di avere in vista	CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (<i>number</i>), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (<i>aircraft type and wake turbulence category as</i>	AUTORIZZATI AVVICINAMENTO A VISTA PISTA (<i>numero</i>), MANTENETE PROPRIA SEPARAZIONE DA (<i>tipo aeromobile e categoria di</i>



l'aeromobile che lo precede

appropriate) [CAUTION WAKE TURBULENCE]

turbolenza di scia a seconda dei casi) CHE VI PRECEDE [ATTENZIONE TURBOLENZA DI SCIA]

REPORT (*significant point*) [OUTBOUND, or INBOUND]

RIPORTATE (*punto significativo*) [IN ALLONTANAMENTO o IN AVVICINAMENTO]

REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN

RIPORTARE INIZIANDO LA VIRATA DI PROCEDURA

REQUEST VMC DESCENT

RICHIEDIAMO DISCESA IN VMC

MAINTAIN OWN SEPARATION

MANTENETE PROPRIA SEPARAZIONE

MAINTAIN VMC

MANTENETE VMC

ARE YOU FAMILIAR WITH (*name*) APPROACH PROCEDURE?

SIETE FAMILIARI CON LA PROCEDURA DI AVVICINAMENTO (*nome*)?

REQUEST (*type of approach*) APPROACH [RUNWAY (*number*)]

RICHIEDIAMO AVVICINAMENTO (*tipo di avvicinamento*) [PISTA (*numero*)]

REQUEST (MLS/RNAV *plain-language designator*)

RICHIEDIAMO (*designatore* MLS/RNAV *in chiaro*)

CLEARED (MLS/RNAV *plain-language designator*)

AUTORIZZATI (*designatore* MLS/RNAV *in chiaro*)

1.3.3 AUTORIZZAZIONI DI ATTESA

...a vista

HOLD VISUAL [OVER] (*position*) (or BETWEEN) (*two prominent landmarks*)

ATTENDETE A VISTA [SU] (*posizione*) (o TRA) (*due punti di riferimento prominenti*)

...su aiuti alla navigazione

HOLD OVER (*name of facility*) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (*level*)], HOLD WITHIN 25 MILES (*name of facility*)

ATTENDETE SU (*nome radioaiuto*) [MANTENETE (o SALITE o SCENDETE A) (*livello*)], ATTENDETE ENTRO 25 MIGLIA (*nome radioaiuto*)



...per comunicare l'orario al quale l'aeromobile può aspettarsi di lasciare il fix di attesa

EXPECTED ONWARD CLEARANCE TIME

ORARIO PREVISTO DI AUTORIZZAZIONE A LASCIARE

...procedure di attesa pubblicate e attestate su una radioassistenza o un fix

CLEARED (or PROCEED) TO (*significant point, name of facility or fix*) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (*level*)] HOLD [(*direction*)] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (*time*)

AUTORIZZATI (o PROCEDETE) (*punto significativo, nome radioaiuto o fix*) [MANTENETE (o SALITE o SCENDETE A) (*livello*)] ATTENDETE [(*direzione*)] COME PUBBLICATO ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE AVVICINAMENTO (o ULTERIORE AUTORIZZAZIONE) Al (*orario*)

REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS

RICHIEDIAMO ISTRUZIONI DI ATTESA

...quando è prevista un'autorizzazione dettagliata di attesa

CLEARED (or PROCEED) TO (*significant point, name of facility or fix*) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (*level*)] HOLD [(*direction*)] [(*specified*) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (*three digits*) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (*number*) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (*time*) (*additional instructions, if necessary*)

AUTORIZZATI (o PROCEDETE) A (*punto significativo, nome radioaiuto o fix*) [MANTENETE (o SALITE o SCENDETE A) (*livello*)] ATTENDETE [(*direzione*)] [(*specifica*) RADIALE, ROTTA, INBOUND TRACK (*tre cifre*) GRADI] [CIRCUITO A DESTRA (o SINISTRA)] [TEMPO DI ALLONTANAMENTO (*numero*) MINUTI] ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE AVVICINAMENTO (o ULTERIORE AUTORIZZAZIONE) Al (*orario*) (*istruzioni aggiuntive, se necessario*)

CLEARED TO THE (*three digits*) RADIAL OF THE (*name*) VOR (or TACAN) AT (*distance*) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (*level*)] HOLD [(*direction*)] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (*number*) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (*time*)

AUTORIZZATI AL FIX RADIALE (*tre cifre*) DI (*nome*) VOR (o TACAN) A (*distanza*) DME [MANTENETE (o SALITE o SCENDETE A) (*livello*)] ATTENDETE [(*direzione*)] [CIRCUITO A DESTRA (o SINISTRA)] [TEMPO DI ALLONTANAMENTO (*numero*) MINUTI] ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE AVVICINAMENTO (o

	<p><i>(additional instructions, if necessary)</i></p> <p>CLEARED TO THE <i>(three digits)</i> RADIAL OF THE <i>(name)</i> VOR <i>(or TACAN)</i> AT <i>(distance)</i> DME FIX [MAINTAIN <i>(or CLIMB or DESCEND TO)</i> <i>(level)</i>] HOLD BETWEEN <i>(distance)</i> AND <i>(distance)</i> DME [RIGHT <i>(or LEFT)</i> HAND PATTERN] APPROACH CLEARANCE <i>(or FURTHER CLEARANCE)</i> AT <i>(time)</i> <i>(additional instructions, if necessary)</i></p>	<p>ULTERIORE AUTORIZZAZIONE) Al <i>(orario)</i> <i>(istruzioni aggiuntive, se necessario)</i></p> <p>AUTORIZZATI AL FIX RADIALE <i>(tre cifre)</i> DI <i>(nome)</i> VOR <i>(o TACAN)</i> A <i>(distanza)</i> DME [MANTENETE <i>(o SALITE o SCENDETE A)</i> <i>(livello)</i>] ATTENDETE TRA <i>(distanza)</i> E <i>(distanza)</i> DME [CIRCUITO A DESTRA <i>(o SINISTRA)</i>] ASPETTATEVI AUTORIZZAZIONE AVVICINAMENTO <i>(o ULTERIORE AUTORIZZAZIONE)</i> Al <i>(orario)</i> <i>(istruzioni aggiuntive, se necessario)</i></p>
1.3.4 ORARIO PREVISTO DI AVVICINAMENTO	<p>NO DELAY EXPECTED</p> <p>EXPECTED APPROACH TIME <i>(time)</i></p> <p>REVISED EXPECTED APPROACH TIME <i>(time)</i></p> <p>DELAY NOT DETERMINED <i>(reasons)</i></p>	<p>NESSUN RITARDO PREVISTO</p> <p>ORARIO PREVISTO DI AVVICINAMENTO <i>(orario)</i></p> <p>ORARIO PREVISTO DI AVVICINAMENTO REVISIONATO <i>(orario)</i></p> <p>RITARDO NON DETERMINATO <i>(motivi)</i></p>

1.4 Fraseologia utilizzata su e nelle vicinanze dell'aeroporto

1.4.1 IDENTIFICAZIONE DEGLI AEROMOBILI	SHOW LANDING LIGHTS	ACCENDETE LE LUCI DI ATTERRAGGIO
1.4.2 ACCUSA DEL RICEVUTO CON MEZZI VISIBILI	ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS <i>(or RUDDER)</i>	ACCUSATE IL RICEVUTO MUOVENDO GLI ALETTONI <i>(o IL TIMONE)</i>
	ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS	ACCUSATE IL RICEVUTO BATTENDO LE ALI
	ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS	ACCUSATE IL RICEVUTO LAMPEGGIANDO LE LUCI DI ATTERRAGGIO

1.4.3 PROCEDURE PER LA MESSA IN MOTO

...per richiedere il permesso ad avviare i motori

[aircraft location] REQUEST START UP

[posizione aeromobile] RICHIEDIAMO MESSA IN MOTO

[aircraft location] REQUEST START UP, INFORMATION (ATIS identification)

[posizione aeromobile] RICHIEDIAMO MESSA IN MOTO, INFORMAZIONI (identificazione emissione ATIS)

...risposte dell'ATC

START UP APPROVED

MESSA IN MOTO APPROVATA

START UP AT (time)

MESSA IN MOTO AI (orario)

EXPECT START UP AT (time)

ASPETTATEVI LA MESSA IN MOTO AI (orario)

START UP AT OWN DISCRETION

MESSA IN MOTO A DISCREZIONE

EXPECT DEPARTURE (time) START UP AT OWN DISCRETION

ASPETTATEVI LA PARTENZA (orario) MESSA IN MOTO A DISCREZIONE

1.4.4 PROCEDURE PER IL PUSH-BACK

...aeromobile /ATC

[aircraft location] REQUEST PUSHBACK

[posizione aeromobile] RICHIEDIAMO PUSHBACK

PUSHBACK APPROVED

PUSHBACK APPROVATO

STAND BY

STAND BY

PUSHBACK AT OWN DISCRETION

PUSHBACK A DISCREZIONE

EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason)

ASPETTATEVI (numero) MINUTI DI RITARDO CAUSA (motivo)

1.4.5 PROCEDURE PER IL TRAINO

...risposta dell'ATC

REQUEST TOW [company name] (aircraft type) FROM (location) TO (location)

RICHIEDIAMO TRAINO [nominativo compagnia] (tipo aeromobile) DA (posizione) A (posizione)

TOW APPROVED VIA (specific routing to be followed)

TRAINO APPROVATO VIA (specifico percorso da seguire)



1.4.6 PER RICHIEDERE
LO STOP ORARIO
E/O I DATI DI
AEROPORTO PER
LA PARTENZA

...quando non è
disponibile la diffusione
ATIS

HOLD POSITION

STAND BY

REQUEST TIME CHECK

TIME (*time*)

REQUEST DEPARTURE
INFORMATION

RUNWAY (*number*), WIND
(*direction*) DEGREES (*speed*)
KNOTS, QNH (or QFE) (*number*)
[*units*] TEMPERATURE [MINUS]
(*number*), [VISIBILITY (*distance*)
(*units*) (or RUNWAY VISUAL
RANGE (or RVR) (*distance*)
(*units*)] [TIME (*time*)]

Nota. Se sono disponibili osservazioni RVR multiple, quelle che rappresentano la zona "roll-out/stop end" dovrebbero essere utilizzata per il decollo.

1.4.7 PROCEDURE PER
IL RULLAGGIO

...per la partenza

[*aircraft type*] [*wake turbulence
category if "heavy"*] [*aircraft
location*] REQUEST TAXI
[*intentions*]

[*aircraft type*] [*wake turbulence
category if "heavy"*] [*aircraft
location*] (*flight rules*) TO
(*aerodrome of destination*)
REQUEST TAXI [*intentions*]

TAXI TO HOLDING POINT
[*number*] [RUNWAY (*number*)]
[HOLD SHORT OF RUNWAY

MANTENETE POSIZIONE

STAND BY

RICHIEDIAMO STOP ORARIO

ORARIO (*orario*)

RICHIEDIAMO INFORMAZIONI
DI PARTENZA

PISTA (*numero*), VENTO
(*direzione*) GRADI (*intensità*)
NODI, QNH (o QFE) (*numero*)
[*unità di misura*],
TEMPERATURA [MENO]
(*numero*), [VISIBILITÀ (*distanza*)
(*unità di misura*) (o PORTATA
VISUALE DI PISTA (o RVR)
(*distanza*) (*unità di misura*)]
[ORARIO (*orario*)]

[*tipo aeromobile*] [*categoria di
turbolenza di scia se "heavy"*]
[*posizione aeromobile*]
RICHIEDIAMO RULLAGGIO
[*intenzioni*]

[*tipo aeromobile*] [*categoria di
turbolenza di scia se "heavy"*]
[*posizione aeromobile*] (*regole di
volo*) PER (*aeroporto di
destinazione*) RICHIEDIAMO
RULLAGGIO [*intenzioni*]

RULLATE AL PUNTO ATTESA
[*numero*] [PISTA (*numero*)]
[ATTENDETE IN PROSSIMITÀ
DELLA PISTA (*numero*) (*oppure*



...laddove sono necessarie istruzioni dettagliate di rullaggio

(number) (or CROSS RUNWAY (number)) [TIME (time)]

[aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS

TAXI TO HOLDING POINT
[number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed) [TIME (time)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number))]

...laddove le informazioni di aeroporto non sono disponibili da fonti alternative quali l'ATIS

TAXI TO HOLDING POINT
[number] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (time)]

TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT)

TAXI VIA (*identification of taxiway*)

TAXI VIA RUNWAY (*number*)

TAXI TO TERMINAL (*or other location, e.g. GENERAL AVIATION AREA*) [STAND (*number*)]

...per le operazioni degli elicotteri

REQUEST AIR-TAXIING FROM (or VIA) TO (location or routing as appropriate)

AIR-TAXI TO (or VIA) (*location or routing as appropriate*) [CAUTION (*dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.*)]

AIR TAXI VIA (*direct, as requested, or specified route*) TO (*location, heliport, operating or*

ATTRAVERSATE LA PISTA
(numero)] [ORARIO (orario)]

[tipo aeromobile] [categoria di turbolenza di scia se "heavy"] RICHIEDIAMO ISTRUZIONI DETTAGLIATE DI RULLAGGIO

RULLATE AL PUNTO ATTESA
[(numero)] [PISTA (numero)] VIA (percorso specifico da seguire) [ORARIO (orario)] [ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DELLA PISTA (numero) (o ATTRAVERSATE LA PISTA (numero))]

RULLATE AL PUNTO ATTESA
[(numero)] (seguito dalle informazioni di aeroporto come applicabile) [ORARIO (orario)]

PRENDETE LA (o GIRATE ALLA) PRIMA (o SECONDA) A SINISTRA (o DESTRA)

RULLATE VIA (*identificazione della via di rullaggio*)

RULLATE VIA PISTA (*numero*)

RULLATE AL TERMINAL (*o altra posizione, es. AREA AVIAZIONE GENERALE*) [STAND (*numero*)]

RICHIEDIAMO RULLAGGIO IN ARIA DA (o VIA) A (posizione o percorso, a seconda dei casi)

RULLATE IN ARIA (o VIA) (*posizione o percorso, a seconda dei casi*) [ATTENZIONE (*polvere, neve sollevata, detriti, aeromobili leggeri in rullaggio, personale, ecc.*)]

RULLATE IN ARIA VIA (*diretto, come richiesto, o percorso specifico*) A (*posizione, eliporto,*



	<i>movement area, active or inactive runway</i>) AVOID (<i>aircraft or vehicles or personnel</i>)	<i>area di movimento o di operazioni, pista attiva o inattiva</i>) EVITATE (<i>aeromobili o veicoli o personale</i>)
...dopo l'atterraggio	<u>REQUEST BACKTRACK</u>	<u>RICHIEDIAMO BACKTRACK</u>
	BACKTRACK APPROVED	BACKTRACK APPROVATO
	BACKTRACK RUNWAY (<i>number</i>)	BACKTRACK PISTA (<i>numero</i>)
...generale	<u>[(<i>aircraft location</i>)] REQUEST TAXI TO (<i>destination on aerodrome</i>)</u>	<u>[(<i>posizione aeromobile</i>)] RICHIEDIAMO RULLAGGIO FINO A (<i>destinazione sull'aeroporto</i>)</u>
	TAXI STRAIGHT AHEAD	RULLATE DRITTO
	TAXI WITH CAUTION	RULLATE CON PRECAUZIONE
	GIVE WAY TO (<i>description and position of other aircraft</i>)	DATE PRECEDENZA A (<i>descrizione e posizione di altro traffico</i>)
	<u>GIVING WAY TO (<i>traffic</i>)</u>	<u>DIAMO PRECEDENZA A (<i>traffico</i>)</u>
	<u>TRAFFIC (<i>or type of aircraft</i>) IN SIGHT</u>	<u>TRAFFICO (<i>o tipo aeromobile</i>) IN VISTA</u>
	TAXI INTO HOLDING BAY	RULLATE ALLA PIAZZOLA DI ATTESA
	FOLLOW (<i>description of other aircraft or vehicle</i>)	SEGUITE (<i>descrizione di altro traffico o veicolo</i>)
	VACATE RUNWAY	LIBERATE LA PISTA
	<u>RUNWAY VACATED</u>	<u>PISTA LIBERATA</u>
	EXPEDITE TAXI [(<i>reasons</i>)]	ACCELERATE IL RULLAGGIO [(<i>motivi</i>)]
	<u>EXPEDITING</u>	<u>ACCELERIAMO</u>
	[CAUTION] TAXI SLOWER [(<i>reasons</i>)]	[ATTENZIONE] RULLATE PIÙ LENTAMENTE [(<i>motivi</i>)]
	<u>SLOWING DOWN</u>	<u>RALLENTIAMO</u>

1.4.8 ATTESA

...per attendere ad una distanza dalla pista non inferiore a quella specificata

HOLD (*direction*) OF (*position, runway number, etc.*)

HOLD POSITION

HOLD (*distance*) FROM (*position*)

HOLD SHORT OF (*position*)

HOLDING

HOLDING SHORT

MANTENETE (*direzione*) DELLA (*posizione, numero pista ecc.*)

MANTENETE POSIZIONE

MANTENETE (*distanza*) DA (*posizione*)

ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DI (*posizione*)

MANTENIAMO

ATTENDIAMO IN PROSSIMITÀ

Nota 1. – L'espressione "HOLD SHORT OF" (ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DI) richiede la specifica accusa di ricevuto da parte del pilota.

Nota 2. – Le parole di procedura "ROGER" (RICEVUTO) e "WILCO" non sono sufficienti per l'accusa di ricevuto delle istruzioni "HOLD" (MANTENETE), "HOLD POSITION" (MANTENETE POSIZIONE) e "HOLD SHORT OF" (position) (ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DI) (posizione)). In tali casi l'accusa di ricevuto è effettuata con la fraseologia "HOLDING" (MANTENIAMO) oppure "HOLDING SHORT" (ATTENDIAMO IN PROSSIMITÀ), a seconda dei casi.

...quando impossibilitati ad autorizzare l'allineamento in pista.

NEGATIVE, STANDBY [(reasons)]

NEGATIVO, STANDBY [(motivi)]

Nota 3. – L'espressione "NEGATIVE, STANDBY" (NEGATIVO, STANDBY) deve essere utilizzata senza ulteriori comunicazioni allo scopo di evitare il rischio di fraintendimenti.

1.4.9 ATTRAVERSAMENTO DELLA PISTA

REQUEST CROSS RUNWAY (number)

RICHIEDIAMO ATTRAVERSAMENTO PISTA (numero)

Nota. – Se la torre di controllo non è in grado di vedere l'aeromobile che attraversa (es. notte, bassa visibilità), l'istruzione dovrebbe essere sempre accompagnata da una richiesta di riportare quando l'aeromobile ha liberato la pista.

CROSS RUNWAY (*number*) [REPORT VACATED]

ATTRAVERSATE LA PISTA (*numero*) [RIPORTATE LIBERATA]

EXPEDITE CROSSING RUNWAY (*number*) TRAFFIC (*aircraft type*) (*distance*) MILES FINAL

ACCELERATE ATTRAVERSAMENTO PISTA (*numero*) TRAFFICO (*tipo aeromobile*) (*distanza*) MIGLIA IN FINALE



Nota. – Quando richiesto, il pilota riporterà "RUNWAY VACATED" (PISTA LIBERATA) quando l'intero aeromobile è oltre la relativa posizione di attesa di pista

1.4.10 PREPARAZIONE PER IL DECOLLO

...autorizzazione ad entrare in pista e attendere l'autorizzazione al decollo

TAXI TO HOLDING POINT
[number] [RUNWAY (number)]
VIA (specific route to be followed), [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)] or [CROSS RUNWAY (number)]

RUNWAY VACATED

RULLATE AL PUNTO ATTESA
[numero] [PISTA (numero)] VIA
(percorso specifico da seguire),
[ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DELLA PISTA (numero)] o
[ATTRAVERSATE LA PISTA (numero)]

PISTA LIBERATA

UNABLE TO ISSUE (designator)
DEPARTURE (reasons)

REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE]

ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?

ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?

READY

LINE UP [AND WAIT]

LINE UP RUNWAY (number)*

LINE UP, BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE

IMPOSSIBILITATI A RILASCIARE PARTENZA (designatore SID) (motivi)

RIPORTATE QUANDO PRONTI [ALLA PARTENZA]

SIETE PRONTI [ALLA PARTENZA]?

SIETE PRONTI ALLA PARTENZA IMMEDIATA?

PRONTI

ALLINEATEVI [E ATTENDETE]

ALLINEATEVI PISTA (numero)*

ALLINEATEVI, TENETEVI PRONTI ALLA PARTENZA IMMEDIATA

* In caso vi sia possibilità di confusione durante le operazioni di pista multiple



...autorizzazioni
condizionali

*(condition) LINE UP (brief
reiteration of the condition)*

*(condizione) ALLINEATEVI
(breve ripetizione della
condizione)*

BEHIND *(description of aircraft or
vehicle causing the condition)*
(position) (clearance) BEHIND

DIETRO *(descrizione
dell'aeromobile o veicolo che
causa la condizione) (posizione)*
(autorizzazione) DIETRO

AFTER *(description of aircraft or
vehicle causing the condition)*
(position) (clearance) AFTER

DOPO *(descrizione
dell'aeromobile o veicolo che
causa la condizione) (posizione)*
(autorizzazione) DOPO

...accusa di ricevuto
delle autorizzazioni
condizionali

*(condition) LINING UP (brief
reiteration of the condition)*

*(condizione) CI ALLINEIAMO
(breve ripetizione della
condizione)*

REPORT *(description of aircraft
or vehicle causing the condition)*
IN SIGHT

RIPORTATE *(descrizione
dell'aeromobile o veicolo che
causa la condizione) IN VISTA*

Nota 1. – Le disposizioni riguardanti l'uso delle autorizzazioni condizionali sono riportate in SERA.8015ec).

Es.: "AZA 941, BEHIND A320 ON SHORT FINAL, LINE UP BEHIND" (AZA 941, DIETRO A320 IN CORTO FINALE, ALLINEATEVI DIETRO).

...conferma o errori
riscontrati nella
ripetizione delle
conditional clearances

[THAT IS] CORRECT *(or
NEGATIVE) [I SAY AGAIN] (as
appropriate)*

[È] CORRETTO *(o NEGATIVO)*
[RIPETO] *(a seconda dei casi)*

...richiesta del pilota di
partire da una posizione
di decollo intermedia

REQUEST DEPARTURE FROM
RUNWAY *(number)*
INTERSECTION *(designation or
name of intersection)*

RICHIEDIAMO PARTENZA DA
PISTA *(numero) INTERSEZIONE
(denominazione o nome
dell'intersezione)*

...per approvare la
richiesta di partenza da
una posizione di decollo
intermedia

APPROVED, TAXI TO HOLDING
POINT RUNWAY *(number)*
INTERSECTION *(designation or
name of intersection)*

APPROVATO, RULLATE AL
PUNTO ATTESA PISTA
*(numero) INTERSEZIONE
(denominazione o nome
dell'intersezione)*

...per negare la
partenza da una
posizione di decollo
intermedia

NEGATIVE, TAXI TO HOLDING
POINT *(number) INTERSECTION
(designation or name of
intersection)*

NEGATIVO, RULLATE AL
PUNTO ATTESA PISTA
*(numero) INTERSEZIONE
(denominazione o nome
dell'intersezione)*



...se l'ATC propone la partenza da una posizione di decollo intermedia	ADVISE ABLE TO DEPART FROM RUNWAY (<i>number</i>) INTERSECTION (<i>designation or name of intersection</i>)	AVVISATE SE ABILI ALLA PARTENZA DA PISTA (<i>numero</i>) INTERSEZIONE (<i>denominazione o nome dell'intersezione</i>)
...per fornire informazioni sulla corsa di decollo disponibile (TORA) da una posizione di decollo intermedia	TORA RUNWAY (<i>number</i>) FROM INTERSECTION (<i>designation or name of intersection</i>) (<i>distance in metres</i>)	TORA PISTA (<i>numero</i>) INTERSEZIONE (<i>denominazione o nome dell'intersezione</i>) (<i>distanza in metri</i>)
	Nota 2. – TORA è pronunciato TOH-RA (TÒ-RA)	
...istruzioni multiple di allineamento	LINE UP AND WAIT RUNWAY (<i>number</i>) INTERSECTION (<i>name of intersection</i>) (<i>essential traffic information</i>)	ALLINEAMENTO E ATTESA PISTA (<i>numero</i>) INTERSEZIONE (<i>nome dell'intersezione</i>) (<i>informazioni di traffico essenziale</i>)
...richiesta del pilota di effettuare una partenza a vista	<u>REQUEST VISUAL DEPARTURE [DIRECT] TO/UNTIL (<i>navaid, waypoint, altitude</i>)</u>	<u>RICHIEDIAMO PARTENZA A VISTA [DIRETTI] A/FINO A (<i>radioassistenza, waypoint/altitudine</i>)</u>
...se l'ATS propone la partenza a vista	ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL DEPARTURE [DIRECT] TO/ UNTIL (<i>navaid, waypoint/altitude</i>)	AVVISATE SE ABILI AD ACCETTARE PARTENZA A VISTA [DIRETTI] A/FINO A (<i>radioassistenza, waypoint/altitudine</i>)
...autorizzazione alla partenza a vista	VISUAL DEPARTURE RUNWAY (<i>number</i>) APPROVED, TURN LEFT (<i>or RIGHT</i>) [DIRECT] TO (<i>navaid, heading, waypoint</i>) [MAINTAIN VISUAL REFERENCE UNTIL (<i>altitude</i>)]	PARTENZA A VISTA PISTA (<i>numero</i>) APPROVATA, VIRATA A SINISTRA (<i>o DESTRA</i>) [DIRETTI] A (<i>radioassistenza, prua, waypoint</i>) [MANTENETE RIFERIMENTI VISIVI FINO A (<i>altitudine</i>)]
... <i>read-back</i> dell'autorizzazione alla partenza a vista	<u>VISUAL DEPARTURE TO/UNTIL (<i>navaid, waypoint/altitude</i>)</u>	<u>PARTENZA A VISTA PISTA A/FINO (<i>radioassistenza, waypoint/altitudine</i>)</u>
1.4.11 AUTORIZZAZIONE AL DECOLLO	RUNWAY (<i>number</i>) CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE]	PISTA (<i>numero</i>) AUTORIZZATI AL DECOLLO [RIPORTATE IN VOLO]
...se l'ATC ritiene opportuno combinare l'autorizzazione	RUNWAY (<i>number</i>) LINE UP AND CLEARED FOR TAKE-OFF	PISTA (<i>numero</i>) ALLINEATEVI E AUTORIZZATI AL DECOLLO



all'allineamento e quella al decollo		
...quando si utilizzano separazioni ridotte in pista	<i>(traffic information)</i> RUNWAY <i>(number)</i> CLEARED FOR TAKE-OFF	<i>(informazioni di traffico)</i> PISTA <i>(numero)</i> AUTORIZZATI AL DECOLLO
...nel caso in cui l'aeromobile non sia decollato dopo essere stato autorizzato	TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY [<i>(instructions)</i>]	DECOLLATE IMMEDIATAMENTE O LIBERATE LA PISTA [<i>(istruzioni)</i>]
...per cancellare un'autorizzazione al decollo	TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY	DECOLLATE IMMEDIATAMENTE O ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DELLA PISTA
...risposta	HOLD POSITION, CANCEL TAKE OFF, I SAY AGAIN, CANCEL TAKE OFF (<i>reasons</i>)	MANTENETE POSIZIONE, CANCELLATE IL DECOLLO, RIPETO, CANCELLATE IL DECOLLO (<i>motivi</i>)
...risposta	<u>HOLDING</u>	<u>MANTENIAMO</u>
...per interrompere un decollo dopo che l'aeromobile ha iniziato la corsa di decollo	STOP IMMEDIATELY [<i>(repeat aircraft call sign)</i>] STOP IMMEDIATELY]	FERMATEVI IMMEDIATAMENTE [<i>(ripetere nominativo aeromobile)</i>] FERMATEVI IMMEDIATAMENTE]
...risposta	<u>STOPPING</u>	<u>CI FERMIAMO</u>
...per le operazioni degli elicotteri	CLEARED FOR TAKE-OFF [FROM (<i>location</i>)] (<i>present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number</i>)	AUTORIZZATI AL DECOLLO [DA (<i>posizione</i>)] (<i>presente posizione, via di rullaggio, area di decollo e di avvicinamento finale, pista e numero</i>)
	<u>REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS</u>	<u>RICHIEDIAMO ISTRUZIONI PER LA PARTENZA</u>
	AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (<i>or</i> LEFT, <i>or</i> CLIMB) (<i>instructions as appropriate</i>)	DOPO LA PARTENZA VIRATE A DESTRA (<i>o</i> SINISTRA, <i>o</i> SALITE) (<i>istruzioni a seconda dei casi</i>)
1.4.12 ISTRUZIONI DI VIRATA O SALITA DOPO IL DECOLLO	<u>REQUEST RIGHT (<i>or</i> LEFT) TURN</u>	<u>RICHIEDIAMO VIRATA A DESTRA (<i>o</i> SINISTRA)</u>
	RIGHT (<i>or</i> LEFT) TURN APPROVED	VIRATA A DESTRA (<i>o</i> SINISTRA) APPROVATA



...per richiedere l'orario di involo	WILL ADVISE LATER FOR RIGHT (<i>or</i> LEFT) TURN REPORT AIRBORNE AIRBORNE (<i>time</i>) AFTER PASSING (<i>level</i>) (<i>instructions</i>)	RICHIAMEREMO PER LA VIRATA A DESTRA (<i>o</i> SINISTRA) RIPORTATE IN VOLO IN VOLO AI (<i>orario</i>) DOPO AVER ATTRAVERSATO (<i>livello</i>) (<i>istruzioni</i>)
...prua da seguire	CONTINUE RUNWAY HEADING (<i>instructions</i>)	CONTINUE PRUA PISTA (<i>istruzioni</i>)
...per far seguire una specifica rotta	TRACK EXTENDED CENTRE LINE (<i>instructions</i>) CLIMB STRAIGHT AHEAD (<i>instructions</i>)	SEGUITE IL PROLUNGAMENTO ASSE PISTA (<i>istruzioni</i>) SALITE DRITTO (<i>istruzioni</i>)
1.4.13 INGRESSO NEL CIRCUITO DI TRAFFICO DI AEROPORTO	<u>[<i>aircraft type</i>] (<i>position</i>) (<i>level</i>) FOR LANDING</u> JOIN [(<i>direction of circuit</i>)] (<i>position in circuit</i>) (<i>runway number</i>) [SURFACE] WIND (<i>direction and speed</i>) (<i>units</i>) [TEMPERATURE [MINUS] (<i>number</i>)] QNH (<i>or</i> QFE) (<i>number</i>) [HECTOPASCALS (<i>or</i> INCHES)] [TRAFFIC (<i>detail</i>)] MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (<i>number</i>) [SURFACE] WIND (<i>direction and speed</i>) (<i>units</i>) [TEMPERATURE [MINUS] (<i>number</i>)] QNH (<i>or</i> QFE) (<i>number</i>) [HECTOPASCALS (<i>or</i> INCHES)] [TRAFFIC (<i>detail</i>)]	<u>[<i>tipo aeromobile</i>] (<i>posizione</i>) (<i>livello</i>) PER ATTERRAGGIO</u> INSERITEVI IN (<i>posizione in circuito</i>) [(<i>direzione del circuito</i>)] (<i>numero pista</i>) VENTO [AL SUOLO] (<i>direzione e intensità</i>) (<i>unità di misura</i>) [TEMPERATURA [MENO] (<i>numero</i>)] QNH (<i>o</i> QFE) (<i>numero</i>) [HECTOPASCALS (<i>o</i> POLLICI)] [TRAFFICO (<i>dettaglio</i>)] EFFETTUATE AVVICINAMENTO DIRETTO PISTA (<i>numero</i>) VENTO [AL SUOLO] (<i>direzione e intensità</i>) (<i>unità di misura</i>) [TEMPERATURA [MENO] (<i>numero</i>)] QNH (<i>o</i> QFE) (<i>numero</i>) [HECTOPASCALS (<i>o</i> POLLICI)] [TRAFFICO (<i>dettaglio</i>)]
...quando sono disponibili le informazioni ATIS	<u>(<i>aircraft type</i>) (<i>position</i>) (<i>level</i>) INFORMATION (ATIS <i>identification</i>) FOR LANDING</u>	<u>(<i>tipo aeromobile</i>) (<i>posizione</i>) (<i>livello</i>) INFORMAZIONI (<i>identificazione emissione ATIS</i>) PER ATTERRAGGIO</u>



1.4.14 NEL CIRCUITO	JOIN (<i>position in circuit</i>) [RUNWAY (<i>number</i>)] QNH (<i>or</i> QFE) (<i>number</i>) [HECTOPASCALS (<i>or</i> INCHES)] [TRAFFIC (<i>detail</i>)]	INSERITEVI IN (<i>posizione in</i> <i>circuito</i>) [PISTA (<i>numero</i>)] QNH (<i>o</i> QFE) (<i>numero</i>) [HECTOPASCALS (<i>o</i> POLLICI)] [TRAFFICO (<i>dettaglio</i>)]
	<u>(<i>position in circuit, e.g.</i></u> <u>DOWNWIND, FINAL)</u> NUMBER (<i>number</i>) FOLLOW (<i>aircraft type and position</i>) [<i>additional instructions if required</i>]	<u>(<i>posizione in circuito, es.</i></u> <u>SOTTOVENTO, FINALE)</u> NUMERO (<i>numero</i>) SEGUITE (<i>tipo aeromobile e posizione</i>) [<i>istruzioni aggiuntive se previsto</i>]
1.4.15 ISTRUZIONI PER L'AVVICINAMENTO <i>Nota. – Il riporto “LUNGO FINALE” (LONG FINAL) è effettuato quando l'aeromobile vira per l'avvicina-mento finale ad una distanza superiore a 7 km (4 NM) dal punto di contatto o quando un aeromobile in avvicinamento diretto si trova ad una distanza di 15 km (8 NM) dal punto di contatto. In entrambi i casi è richiesto un riporto “FINALE” (FINAL) a 7 km (4 NM) dal punto di contatto.</i>	MAKE SHORT APPROACH	EFFETTUATE UN AVVICINAMENTO CORTO
	MAKE LONG APPROACH (<i>or</i> EXTEND DOWNWIND)	EFFETTUATE UN AVVICINAMENTO LUNGO (<i>o</i> ESTENDETE IL SOTTOVENTO)
	REPORT BASE (<i>or</i> FINAL, <i>or</i> LONG FINAL)	RIPORTATE IN BASE (<i>o</i> IN FINALE, <i>o</i> IN LUNGO FINALE)
	CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND]	CONTINUE L'AVVICINAMENTO [PREPARATEVI PER UNA POSSIBILE RIATTACCATA]
1.4.16 AUTORIZZAZIONE ALL'ATTERRAG- GIO ...quando si utilizzano separazioni ridotte in pista ...operazioni particolari	RUNWAY (<i>number</i>) CLEARED TO LAND	PISTA (<i>numero</i>) AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO
	(<i>traffic information</i>) RUNWAY (<i>number</i>) CLEARED TO LAND	(<i>informazioni di traffico</i>) PISTA (<i>numero</i>) AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO
	CLEARED TOUCH AND GO	AUTORIZZATI AL TOUCH AND GO
	MAKE FULL STOP	EFFETTUATE FINITO



...per effettuare un avvicinamento lungo o parallelo ad una pista, scendendo ad un livello minimo concordato

REQUEST LOW APPROACH
(reasons)

RICHIEDIAMO BASSO
AVVICINAMENTO *(motivi)*

CLEARED LOW APPROACH
[RUNWAY *(number)*] [*altitude restriction if required*] *(go around instructions)*

AUTORIZZATI AL BASSO
AVVICINAMENTO [PISTA
(numero)] [*restrizioni di quota se previsto*] *(istruzioni di riattaccata)*

...per volare davanti alla torre di controllo o altro punto di osservazione per un'ispezione visiva dell'aeromobile da parte del personale a terra

REQUEST LOW PASS *(reasons)*

RICHIEDIAMO BASSO
PASSAGGIO *(motivi)*

CLEARED LOW PASS [RUNWAY
(number)] [*altitude restriction if required*] *(go around instructions)*

AUTORIZZATI AL BASSO
PASSAGGIO [PISTA *(numero)*]
[*restrizioni di quota se previsto*]
(istruzioni di riattaccata)

...per le operazioni degli elicotteri

REQUEST STRAIGHT-IN (or
CIRCLING APPROACH), LEFT
(or RIGHT) TURN TO *(location)*

RICHIEDIAMO AVVICINAMENTO
DIRETTO (o CON
CIRCUITAZIONE), VIRATA A
SINISTRA (o DESTRA) PER
(località)

MAKE STRAIGHT-IN (or
CIRCLING APPROACH, LEFT (or
RIGHT) TURN TO *(location, runway, taxiway, final approach and take-off area)* [ARRIVAL (or ARRIVAL ROUTE) *(number, name, or code)*]. [HOLD SHORT OF *(active runway, extended runway centre line, other)*]. [REMAIN *(direction or distance)* FROM *(runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)*]. [CAUTION *(power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)*]. CLEARED TO LAND

EFFETTUATE AVVICINAMENTO
DIRETTO (o CON
CIRCUITAZIONE, VIRATA A
SINISTRA (o DESTRA) PER
(località, pista, via di rullaggio, area di decollo e di avvicinamento finale) [ARRIVO (o ROTTA DI ARRIVO) *(numero, nome, o codice)*]. [ATTENDETE IN PROSSIMITÀ DI *(pista attiva, prolungamento asse pista, altro)*]. [RESTATE A *(direzione o distanza)* DA *(pista, asse pista, altro elicottero o velivolo)*]. [ATTENZIONE *(linee elettriche, ostacoli non illuminati, turbolenza di scia, ecc.)*]. AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO

1.4.17 AZIONI DI
RITARDO

CIRCLE THE AERODROME

CIRCUITATE SULL'AEROPORTO

1.4.18	MANCATO AVVICINAMENTO	<p>ORBIT (RIGHT, <i>or</i> LEFT) [FROM PRESENT POSITION]</p> <p>MAKE ANOTHER CIRCUIT</p>	<p>ORBITATE (A DESTRA <i>o</i> A SINISTRA) [DALLA PRESENTE POSIZIONE]</p> <p>EFFETTUATE UN ALTRO CIRCUITO</p>
1.4.19	<p>INFORMAZIONI AGLI AEROMOBILI</p> <p>...se il pilota ha richiesto l'ispezione visiva del carrello di atterraggio</p>	<p>GO AROUND</p> <p><u>GOING AROUND</u></p> <p>LANDING GEAR APPEARS DOWN</p> <p>RIGHT (<i>or</i> LEFT, <i>or</i> NOSE) WHEEL APPEARS UP (<i>or</i> DOWN)</p> <p>WHEELS APPEAR UP</p> <p>RIGHT (<i>or</i> LEFT, <i>or</i> NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (<i>or</i> DOWN)</p>	<p>RIATTACCATE</p> <p><u>RIATTACCHIAMO</u></p> <p>IL CARRELLO APPARE GIÙ</p> <p>LA RUOTA DESTRA (<i>o</i> SINISTRA, <i>o</i> ANTERIORE) APPARE SÚ (<i>o</i> GIÙ)</p> <p>LE RUOTE APPAIONO SÚ</p> <p>LA RUOTA DESTRA (<i>o</i> SINISTRA, <i>o</i> ANTERIORE) NON APPARE SÚ (<i>o</i> GIÙ)</p>
...	turbolenza di scia	<p>CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (<i>or</i> DEPARTING) (<i>type of aircraft</i>)] [<i>additional information as required</i>]</p>	<p>ATTENZIONE TURBOLENZA DI SCIA [DA (<i>tipo aeromobile</i>) IN ARRIVO (<i>o</i> IN PARTENZA)] [<i>informazioni aggiuntive come previsto</i>]</p>
...	scarico dei reattori sul piazzale o sulle vie di rullaggio	<p>CAUTION JET BLAST</p>	<p>ATTENZIONE JET BLAST</p>
...	flusso degli aeromobili ad elica	<p>CAUTION SLIPSTREAM</p>	<p>ATTENZIONE FLUSSO ELICHE</p>
1.4.20	<p>LIBERANDO LA PISTA E COMUNICAZIONI DOPO L'ATTERRAGGIO</p>	<p><u>ON THE GROUND AT (<i>time</i>)</u></p> <p>CONTACT GROUND (<i>frequency</i>)</p>	<p><u>AL SUOLO AI (<i>orario</i>)</u></p> <p>CONTATTATE LA GROUND (<i>frequenza</i>)</p>



...per le operazioni degli elicotteri	WHEN VACATED CONTACT GROUND (<i>frequency</i>)	QUANDO LIBERATO CONTATTATE LA GROUND (<i>frequenza</i>)
	EXPEDITE VACATING	ACCELERATE A LIBERARE
	YOUR STAND (<i>or GATE</i>) (<i>designation</i>)	IL VOSTRO STAND (<i>o GATE</i>) (<i>denominazione</i>)
	TAKE (<i>or TURN</i>) FIRST (<i>or SECOND, or CONVENIENT</i>) LEFT (<i>or RIGHT</i>) AND CONTACT GROUND (<i>frequency</i>)	PRENDETE (<i>o GIRATE</i>) LA PRIMA (<i>o SECONDA, o CONVENIENTE</i>) A SINISTRA (<i>o DESTRA</i>) E CONTATTATE LA GROUND (<i>frequenza</i>)
	AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (<i>or</i>) HELICOPTER PARKING POSITION (<i>area</i>)	RULLATE IN ARIA ALLA PIAZZOLA ELICOTTERI (<i>o</i>) POSIZIONE PARCHEGGIO ELICOTTERI (<i>area</i>)
	AIR-TAXI TO (<i>or VIA</i>) (<i>location or routing as appropriate</i>) [CAUTION (<i>dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.</i>)]	RULLATE IN ARIA (<i>o VIA</i>) (<i>posizione o percorso a seconda dei casi</i>) [ATTENZIONE (<i>polvere, neve sollevata, detriti, aeromobili leggeri in rullaggio, personale, ecc.</i>)]
	AIR-TAXI VIA (<i>direct, as requested, or specified route</i>) TO (<i>location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway</i>). AVOID (<i>aircraft or vehicles or personnel</i>)	RULLATE IN ARIA (<i>diretti, come richiesto, o percorso specifico</i>) A (<i>posizione, eliporto, area di operazioni o di movimento, pista attiva o inattiva</i>). EVITATE (<i>aeromobili o veicoli o personale</i>)

1.5 Fraseologia relativa al CPDLC

1.5.1 STATO OPERATIVO

...avaria del CPDLC

[ALL STATIONS] CPDLC FAILURE (*instructions*)

[A TUTTE LE STAZIONI] AVARIA CPDLC (*istruzioni*)

...avaria di un singolo messaggio CPDLC

CPDLC MESSAGE FAILURE (*appropriate clearance, instruction, information or request*)

AVARIA MESSAGGIO CPDLC (*appropriata autorizzazione, istruzione, informazione o richiesta*)

... per correggere le autorizzazioni, le istruzioni, le informazioni o le richieste CPDLC	DISREGARD CPDLC (<i>message type</i>) MESSAGE, BREAK (<i>correct clearance, instruction, information or request</i>)	DISREGARD MESSAGGIO CPDLC (<i>tipo messaggio</i>), BREAK (<i>corretta autorizzazione, istruzione, informazione o richiesta</i>)
... per istruire tutte le stazioni o un volo specifico ad interrompere l'invio di richieste CPDLC per un periodo di tempo limitato	[ALL STATIONS] STOP SENDING CPDLC REQUESTS [UNTIL ADVISED] [(<i>reason</i>)]	[A TUTTE LE STAZIONI] INTERROMPETE INVIO RICHIESTE CPDLC [FINO A NUOVO AVVISO] [(<i>motivo</i>)]
...per riprendere il normale uso del CPDLC	[ALL STATIONS] RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS	[A TUTTE LE STAZIONI] RIPRENDETE NORMALI OPERAZIONI CPDLC

2. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO DI SORVEGLIANZA ATS

Nota. – Di seguito è riportata la fraseologia specificatamente applicabile quando è utilizzato un sistema di sorveglianza ATS nella fornitura dei servizi di traffico aereo. La fraseologia dettagliata nelle precedenti sezioni per l'uso nella fornitura dei servizi di traffico aereo è applicabile, se del caso, anche quando è utilizzato un sistema di sorveglianza ATS.

2.1 Fraseologia generale del servizio di sorveglianza ATS

2.1.1 IDENTIFICAZIONE DEGLI AEROMOBILI

REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (<i>or</i> ALTITUDE)]	RIPORTATE PRUA [E LIVELLO DI VOLO (<i>o</i> ALTITUDINE)]
FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (<i>or</i> RIGHT) HEADING (<i>three digits</i>)	PER IDENTIFICAZIONE VIRATE A SINISTRA (<i>o</i> A DESTRA) PRUA (<i>tre cifre</i>)
TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING	TRASMETTETE PER IDENTIFICAZIONE E RIPORTATE LA PRUA
RADAR CONTACT [<i>position</i>]	CONTATTO RADAR [<i>posizione</i>]
IDENTIFIED [<i>position</i>]	IDENTIFICATI [<i>posizione</i>]
NOT IDENTIFIED [<i>reason</i>] [RESUME (<i>or</i> CONTINUE) OWN NAVIGATION]	NON IDENTIFICATI [<i>motivo</i>] [RIPRENDETE (<i>o</i> CONTINUE) PROPRIA NAVIGAZIONE]

2.1.2 INFORMAZIONI DI POSIZIONE

POSITION (*distance*) (*direction*) OF (*significant point*) (or OVER or ABEAM (*significant point*))

POSIZIONE (*distanza*) (*direzione*) DA (*punto significativo*) (o SU o AL TRAVERSO DI (*punto significativo*))

2.1.3 ISTRUZIONI DI VETTORAMENTO

LEAVE (*significant point*) HEADING (*three digits*)

LASCIATE (*punto significativo*) SU PRUA (*tre cifre*)

CONTINUE HEADING (*three digits*)

CONTINUE SU PRUA (*tre cifre*)

CONTINUE PRESENT HEADING

CONTINUE SULLA PRUA ATTUALE

FLY HEADING (*three digits*)

ASSUMETE PRUA (*tre cifre*)

TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (*three digits*) [*reason*]

VIRATE A SINISTRA (o DESTRA) PRUA (*tre cifre*) [*motivo*]

TURN LEFT (or RIGHT) (*number of degrees*) DEGREES [*reason*]

VIRATE A SINISTRA (o DESTRA) (*numero di gradi*) GRADI [*motivo*]

STOP TURN HEADING (*three digits*)

FERMATE LA VIRATA SU PRUA (*tre cifre*)

FLY HEADING (*three digits*), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (*name*) (*significant point*)

ASSUMETE PRUA (*tre cifre*), QUANDO ABILI PROCEDETE DIRETTI (*nome*) (*punto significativo*)

HEADING IS GOOD

LA PRUA È BUONA

VECTERING TO (*location*)

VETTORAMENTO VERSO (*località*)

2.1.4 TERMINE DEL VETTORAMENTO

RESUME OWN NAVIGATION (*position of aircraft*) (*specific instructions*)

RIPRENDETE PROPRIA NAVIGAZIONE (*posizione aeromobile*) (*istruzioni specifiche*)

RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (*significant point*) [MAGNETIC TRACK (*three digits*) DISTANCE (*number*) KILOMETRES (or MILES)]

RIPRENDETE PROPRIA NAVIGAZIONE [DIRETTI] (*punto significativo*) [ROTTA MAGNETICA (*tre cifre*) DISTANZA (*numero*) CHILOMETRI (o MIGLIA)]

2.1.5 MANOVRE

...in caso di strumenti direzionali di bordo inaffidabili

Nota. – Quando è necessario specificare il motivo del vettoramento o delle manovre descritte sopra, dovrebbe essere utilizzata la seguente fraseologia:

- a) DUE TRAFFIC (CAUSA TRAFFICO);
- b) FOR SPACING (PER SPAZIAMENTO);
- c) FOR DELAY (PER RITARDO);
- d) FOR DOWNWIND (or BASE, or FINAL) (PER SOTTOVENTO (o BASE, o FINALE)).

MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (or RIGHT) [reason]

ORBIT LEFT (or RIGHT) [reason]

MAKE ALL TURNS RATE ONE (or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND) START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND "NOW"

TURN LEFT (or RIGHT) NOW

STOP TURN NOW

EFFETTUATE UN TRE E SESSANTA A SINISTRA (o DESTRA) [motivo]

ORBITATE A SINISTRA (o DESTRA) [motivo]

EFFETTUATE TUTTE LE VIRATE AL RATEO UNO (o AL RATEO MEZZO, o (numero) GRADI AL SECONDO) INIZIATE E FERMATE TUTTE LE VIRATE AL COMANDO "ORA"

VIRATE A SINISTRA (o DESTRA) ORA

FERMATE LA VIRATA ORA

2.1.6 CONTROLLO DELLA VELOCITÀ

REPORT SPEED

SPEED (number) KNOTS (or KILOMETRES PER HOUR)

MAINTAIN (number) KNOTS (or KILOMETRES PER HOUR) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)]

DO NOT EXCEED (number) KNOTS (or KILOMETRES PER HOUR)

RIPORTATE LA VELOCITÀ

VELOCITÀ (numero) NODI (o CHILOMETRI ORARI)

MANTENETE (numero) NODI (o CHILOMETRI ORARI) [O PIÙ (o O MENO)] [FINO A (punto significativo)]

NON SUPERATE (numero) NODI (o CHILOMETRI ORARI)



MAINTAIN PRESENT SPEED

MANTENETE VELOCITÀ ATTUALE

INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (number) (KNOTS or KILOMETRES PER HOUR) [OR GREATER (or OR LESS)]

AUMENTATE (o RIDUCETE) LA VELOCITÀ A (numero) NODI (o CHILOMETRI ORARI) [O PIÙ (o O MENO)]

INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (number) KNOTS (or KILOMETRES PER HOUR)

AUMENTATE (o RIDUCETE) LA VELOCITÀ DI (numero) NODI (o CHILOMETRI ORARI)

RESUME NORMAL SPEED

RIPRENDETE NORMALE VELOCITÀ

REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED

RIDUCETE ALLA MINIMA VELOCITÀ DI AVVICINAMENTO

REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED

RIDUCETE ALLA MINIMA VELOCITÀ IN CONFIGURAZIONE PULITA

RESUME PUBLISHED SPEED

RIPRENDETE LA VELOCITÀ PUBBLICATA

NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS

NESSUNA RESTRIZIONE [ATC] DI VELOCITÀ

Nota. – Un aeromobile in arrivo può essere istruito a mantenere la “velocità massima”, la “velocità minima in configurazione pulita”, la “velocità minima”, o una specifica velocità. La “velocità minima in configurazione pulita” rappresenta la minima velocità alla quale un aeromobile può volare in una configurazione pulita, ad es. senza l’impiego dei dispositivi di aumento della portanza, degli aerofreni o del carrello.

...verticale

REPORT RATE OF CLIMB (or DESCENT);

RIPORTATE RATEO DI SALITA (o DISCESA)

CLIMB (or DESCEND) AT (number) FEET PER MINUTE [OR GREATER or (OR LESS)]

SALITE (o SCENDETE) A (numero) PIEDI AL MINUTO [O PIU o (O MENO)];

MAINTAIN PRESENT RATE OF CLIMB (or DESCENT);

MANTENETE IL RATEO DI SALITA (o DISCESA) ATTUALE

EXPEDITE CLIMB (or DESCENT);

ACCELERATE LA SALITA (o DISCESA);

2.1.7 RIPORTI DI
POSIZIONE...per omettere i riporti
di posizioneRESUME NORMAL RATE OF
CLIMB (*or* DESCENT).OMIT POSITION REPORTS
[UNTIL (*specify*)]NEXT REPORT AT (*significant
point*)REPORTS REQUIRED ONLY AT
(*significant point(s)*)RESUME POSITION
REPORTINGRIPRENDETE IL NORMALE
RATEO DI SALITA (*o* DISCESA)OMETTETE RIPORTI DI
POSIZIONE [FINO A
(*specificare*)]PROSSIMO RIPORTO SU (*punto
significativo*)RIPORTI RICHIESTI SOLO SU
(*punto(i) significativo(i)*)RIPRENDETE RIPORTI DI
POSIZIONE2.1.8 INFORMAZIONI DI
TRAFFICO E AZIO-
NI DI EVITAMENTO

...se conosciuto

[ESSENTIAL] TRAFFIC (*number*)
O'CLOCK (*distance*) (*direction of
flight*) [*any other pertinent
information*]:

1) UNKNOWN;

2) SLOW MOVING;

3) FAST MOVING;

4) CLOSING;

5) OPPOSITE (*or* SAME)
DIRECTION;

6) OVERTAKING;

7) CROSSING LEFT TO RIGHT
(*or* RIGHT TO LEFT);8) (*aircraft type*);9) (*level*);10) CLIMBING (*or*)
DESCENDING)....per chiedere
un'azione di evitamentoREQUEST VECTORSTRAFFICO [ESSENZIALE] A
ORE (*numero*) (*distanza*)
(*direzione di volo*) [*ogni altra
informazione utile*]:

1) SCONOSCIUTO;

2) LENTO;

3) VELOCE;

4) CONVERGENTE;

5) OPPOSTA (*o* STESSA)
DIREZIONE;

6) IN SORPASSO;

7) IN ATTRAVERSAMENTO DA
SINISTRA A DESTRA (*o* DA
DESTRA A SINISTRA);8) (*tipo di aeromobile*);9) (*livello*);10) IN SALITA (*o* IN DISCESA).RICHIEDIAMO VETTORI

...quando si passa il traffico sconosciuto

...per l'azione di evitamento

DO YOU WANT VECTORS?

CLEAR OF TRAFFIC [*appropriate instructions*]

TURN LEFT (*or RIGHT*) IMMEDIATELY HEADING (*three digits*) TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (*bearing by clock-reference and distance*)

TURN LEFT (*or RIGHT*) (*number of degrees*) DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (*bearing by clock-reference and distance*)

VOLETE VETTORI?

LIBERI DAL TRAFFICO [*istruzioni appropriate*]

VIRATE IMMEDIATAMENTE A SINISTRA (*o DESTRA*) PRUA (*tre cifre*) PER EVITARE TRAFFICO [NON IDENTIFICATO] (*rilevamento riferito al quadrante dell'orologio e distanza*)

VIRATE IMMEDIATAMENTE A SINISTRA (*o DESTRA*) (*numero di gradi*) GRADI PER EVITARE TRAFFICO [NON IDENTIFICATO] (*rilevamento riferito al quadrante dell'orologio e distanza*)

2.1.9 DEVIAZIONI DALLA ROTTA ATS AL DISOTTO DELLA MINIMA DI VETTORAMENTO

MAINTAIN OWN SEPARATION FROM OBSTACLES, REPORT [*(place) or ABLE TO CLIMB*]

MANTENETE PROPRIA SEPARAZIONE DAGLI OSTACOLI, RIPORTATE [*(località) o ABILI ALLA SALITA*]

2.1.10 COMUNICAZIONI E PERDITA DEL CONTATTO RADIO

[IF] RADIO CONTACT LOST [*instructions*]

[IN CASO DI] PERDITA DEL CONTATTO RADIO (*istruzioni*)

IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (*number*) MINUTES (*or SECONDS*) [*instructions*]

SE NON RICEVETE TRASMISSIONI PER (*numero*) MINUTI (*o SECONDI*) (*istruzioni*)

REPLY NOT RECEIVED [*instructions*]

RISPOSTA NON RICEVUTA (*istruzioni*)

...se si sospetta la perdita di comunicazione

IF YOU READ [*manoeuvre instructions or SQUAWK (code or IDENT)*]

SE RICEVETE [*istruzioni di manovra o SQUAWK (codice o IDENT)*]

(*manoeuvre, SQUAWK or IDENT*) OBSERVED. POSITION (*position of aircraft*) [*(instructions)*]

(*manovra, SQUAWK o IDENT*) OSSERVATO(A). POSIZIONE (*posizione aeromobile*) [*(istruzioni)*]

2.1.11 TERMINE DEL SERVIZIO RADAR E/O ADS-B

RADAR SERVICE (*or* SURVEILLANCE SERVICE *or* IDENTIFICATION) TERMINATED [DUE (*reason*)] (*instructions*)

SERVIZIO RADAR (o SERVIZIO DI SORVEGLIANZA o IDENTIFICAZIONE) TERMINATO(A) [CAUSA (*motivo*)] (*istruzioni*)

WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (*appropriate instructions or information*)

TRA BREVE PERDEREMO L'IDENTIFICAZIONE (*istruzioni o informazioni appropriate*)

IDENTIFICATION LOST [reasons] (*instructions*)

IDENTIFICAZIONE PERSA [motivi] (*istruzioni*)

2.1.12 DEGRADO DELL'APPARATO RADAR E/O ADS-B

SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (*appropriate information as necessary*)

RADAR SECONDARIO FUORI SERVIZIO (*informazioni appropriate come necessario*)

PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (*appropriate information as necessary*)

RADAR PRIMARIO FUORI SERVIZIO (*informazioni appropriate come necessario*)

ADS-B OUT OF SERVICE (*appropriate information as necessary*)

ADS-B FUORI SERVIZIO (*informazioni appropriate come necessario*)

2.2 Radar nel servizio di controllo di avvicinamento

2.2.1 VETTORAMENTO PER L'AVVICINAMENTO

VECTERING FOR (*type of pilot-interpreted aid*) APPROACH RUNWAY (*number*)

VETTORAMENTO PER AVVICINAMENTO (*tipologia di aiuto interpretabile dal pilota*) PISTA (*numero*)

VECTERING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (*number*) REPORT FIELD (*or* RUNWAY) IN SIGHT

VETTORAMENTO PER AVVICINAMENTO A VISTA PISTA (*numero*) RIPORTATE CAMPO (o PISTA) IN VISTA

VECTERING FOR (*positioning in the circuit*)

VETTORAMENTO PER (*posizionamento in circuito*)

VECTERING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (*number*)

VETTORAMENTO PER AVVICINAMENTO RADAR DI SORVEGLIANZA PISTA (*numero*)

VECTERING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY (*number*)

VETTORAMENTO PER AVVICINAMENTO DI PRECISIONE PISTA (*numero*)

2.2.2 VETTORAMENTO
PER ILS E ALTRI
AIUTI INTERPRE-
TATI DAL PILOTA

...per comunicare, la
distanza da percorrere
per il contatto

...quando un pilota
desidera essere
posizionato ad una
specifica distanza dal
touchdown

...istruzioni ed
informazioni

(type) APPROACH NOT
AVAILABLE DUE *(reason)*
(alternative instructions)

POSITION *(number)* MILES
FROM *(fix)*. TURN LEFT *(or*
RIGHT) HEADING *(three digits)*

YOU WILL INTERCEPT *(radio aid*
or track) *(distance)* FROM
(significant point or
TOUCHDOWN)

TRACK MILES *(number)*

REQUEST *(distance)* FINAL

CLEARED FOR *(type of*
approach) APPROACH RUNWAY
(number)

REPORT ESTABLISHED ON
[ILS] LOCALIZER *(or ON*
GBAS/SBAS/MLS APPROACH
COURSE)

CLOSING FROM LEFT *(or*
RIGHT) [REPORT
ESTABLISHED]

TURN LEFT *(or RIGHT)*
HEADING *(three digits)* [TO
INTERCEPT] *or* [REPORT
ESTABLISHED]

EXPECT VECTOR ACROSS
(localizer course or radio aid)
(reason)

THIS TURN WILL TAKE YOU
THROUGH *(localizer course or*
radio aid) [reason]

AVVICINAMENTO *(tipo)* NON
DISPONIBILE CAUSA *(motivo)*
(istruzioni alternative)

POSIZIONE *(numero)* MIGLIA DA
(fix). VIRATE A SINISTRA *(o*
DESTRA) PRUA *(tre cifre)*

INTERCETTERETE
(radioassistenza o rotta)
(distanza) DA *(punto significativo*
o TOUCHDOWN)

(numero) MIGLIA DA
PERCORRERE

RICHIEDIAMO FINALE A
(distanza)

AUTORIZZATI AVVICINAMENTO
(tipo di avvicinamento) PISTA
(numero)

RIPORTATE STABILIZZATI SUL
LOCALIZZATORE [ILS] *(o SULLA*
ROTTA DI AVVICINAMENTO
GBAS/SBAS/MLS)

CHIUDENDO DA SINISTRA *(o*
DESTRA) [RIPORTATE
STABILIZZATI]

VIRATE A SINISTRA *(o*
DESTRA) PRUA *(tre cifre)* [PER
INTERCETTARE] *o* [RIPORTATE
STABILIZZATI]

ASPETTATEVI VETTORAMENTO
ATTRAVERSO *(rotta del*
localizzatore o radioassistenza)
(motivo)

QUESTA VIRATA VI PORTERÀ
ATTRAVERSO *(rotta del*



2.2.3 MANOVRE
DURANTE
AVVICINAMENTI
PARALLELI
INDIPENDENTI E
DIPENDENTI

...per un'azione di
evitamento quando si
osserva un aeromobile
penetrare la NTZ

TAKING YOU THROUGH <i>(localizer course or radio aid)</i> [reason]	<i>localizzatore o radioassistenza)</i> [motivo]
MAINTAIN <i>(altitude)</i> UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION	VI PORTIAMO ATTRAVERSO <i>(rotta del localizzatore o</i> <i>radioassistenza) [motivo]</i>
REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH	MANTENETE <i>(altitudine)</i> FINO AD INTERCETTARE IL SENTIERO DI DISCESA
INTERCEPT <i>(localizer course or</i> <i>radio aid)</i> [REPORT ESTABLISHED]	RIPORTATE STABILIZZATI SUL SENTIERO DI DISCESA
CLEARED FOR <i>(type of</i> <i>approach)</i> APPROACH RUNWAY <i>(number)</i> LEFT <i>(or RIGHT)</i>	INTERCETTATE <i>(rotta del</i> <i>localizzatore o radioassistenza)</i> [RIPORTATE STABILIZZATI]
YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER <i>(or</i> GBAS/SBAS/MLS FINAL APPROACH COURSE). TURN LEFT <i>(or RIGHT)</i> IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER <i>(or</i> GBAS/SBAS/MLS FINAL APPROACH COURSE)	AUTORIZZATI AVVICINAMENTO <i>(tipo di avvicinamento)</i> PISTA <i>(numero)</i> SINISTRA <i>(o DESTRA)</i>
ILS <i>(or MLS)</i> RUNWAY <i>(number)</i> LEFT <i>(or RIGHT)</i> LOCALIZER <i>(or MLS)</i> FREQUENCY IS <i>(frequency)</i>	AVETE ATTRAVERSATO IL LOCALIZZATORE <i>(o LA ROTTA</i> <i>DI AVVICINAMENTO FINALE</i> <i>GBAS/SBAS/MLS)</i> . VIRATE IMMEDIATAMENTE A SINISTRA <i>(o DESTRA)</i> E RITORNATE SUL LOCALIZZATORE <i>(o LA ROTTA</i> <i>DI AVVICINAMENTO FINALE</i> <i>GBAS/SBAS/MLS)</i>
TURN LEFT <i>(or RIGHT)</i> <i>(number)</i> DEGREES <i>(or</i> HEADING) <i>(three digits)</i> IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH], CLIMB TO <i>(altitude)</i>	ILS <i>(o MLS)</i> PISTA <i>(numero)</i> SINISTRA <i>(o DESTRA)</i> LA FREQUENZA DEL LOCALIZZATORE <i>(o MLS)</i> È <i>(frequenza)</i>
	VIRATE IMMEDIATAMENTE A SINISTRA <i>(o DESTRA)</i> <i>(numero)</i> GRADI <i>(o PRUA)</i> <i>(tre cifre)</i> PER EVITARE TRAFFICO [DEVIANTE DA AVVICINAMENTO ADIACENTE], SALITE A <i>(altitudine)</i>



...per un'azione di evitamento al di sotto di 120 m (400 ft) sopra l'elevazione della soglia dove sono applicati i criteri delle superfici di valutazione degli ostacoli per avvicinamenti paralleli (PAOAS)

CLIMB TO (*altitude*) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH] (*further instructions*)

SALITE IMMEDIATAMENTE A (*altitudine*) PER EVITARE TRAFFICO [DEVIANTE DA AVVICINAMENTO ADIACENTE] (*ulteriori istruzioni*)

2.2.4 AVVICINAMENTO RADAR DI SORVEGLIANZA

2.2.4.1 FORNITURA DEL SERVIZIO

THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (*number*) TERMINATING AT (*distance*) FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE (*or* HEIGHT) (*number*) FEET CHECK YOUR MINIMA [IN CASE OF GO AROUND (*instructions*)]

QUESTO SARÀ UN AVVICINAMENTO RADAR DI SORVEGLIANZA PISTA (*numero*) CHE TERMINA A (*distanza*) DAL TOUCHDOWN, ALTITUDINE (*o* ALTEZZA) DI SEPARAZIONE DAGLI OSTACOLI (*numero*) PIEDI VERIFICATE LA VOSTRA MINIMA [IN CASO DI RIATTACCATA (*istruzioni*)]

APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT (*distance*) FROM TOUCHDOWN

LE ISTRUZIONI PER L'AVVICINAMENTO TERMINERANNO A (*distanza*) DAL TOUCHDOWN

2.2.4.2 ELEVAZIONE

COMMENCE DESCENT NOW [TO MAINTAIN A (*number*) DEGREE GLIDE PATH]

INIZIATE LA DISCESA ORA [PER MANTENERE UN SENTIERO DI DISCESA DI (*numero*) GRADI]

(*distance*) FROM TOUCHDOWN ALTITUDE (*or* HEIGHT) SHOULD BE (*numbers and units*)

(*distanza*) DAL TOUCHDOWN, L'ALTITUDINE (*o* ALTEZZA) DOVREBBE ESSERE (*numeri e unità di misura*)

2.2.4.3 POSIZIONE

(*distance*) FROM TOUCHDOWN

(*distanza*) DAL TOUCHDOWN

2.2.4.4 CONTROLLI

CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED]

VERIFICATE CARRELLO GIÙ [E BLOCCATO]

OVER THRESHOLD

SULLA SOGLIA



2.2.4.5 TERMINE
AVVICINAMENTO

REPORT VISUAL

RIPORTATE VISUAL

REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN
SIGHT

RIPORTATE [LUCI] PISTA IN
VISTA

APPROACH COMPLETED
[CONTACT (*unit*)]

AVVICINAMENTO COMPLETATO
[CONTATTATE (*ente*)]

2.2.5 AVVICINAMENTO
PAR

2.2.5.1 FORNITURA DEL
SERVIZIO

THIS WILL BE A PRECISION
RADAR APPROACH RUNWAY
(*number*)

QUESTO SARÀ UN
AVVICINAMENTO RADAR DI
PRECISIONE PISTA (*numero*)

PRECISION APPROACH NOT
AVAILABLE DUE (*reason*)
(*alternative instructions*)

AVVICINAMENTO DI
PRECISIONE NON
DISPONIBILE CAUSA (*motivo*)
(*istruzioni alternative*)

IN CASE OF GO AROUND
(*instructions*)

IN CASO DI RIATTACCATA
(*istruzioni*)

2.2.5.2 COMUNICAZIONI

DO NOT ACKNOWLEDGE
FURTHER TRANSMISSIONS

NON ACCUSATE IL RICEVUTO
DI ULTERIORI TRASMISSIONI

REPLY NOT RECEIVED, WILL
CONTINUE PASS
INSTRUCTIONS

RISPOSTA NON RICEVUTA,
CONTINUIAMO A DARVI
ISTRUZIONI

2.2.5.3 AZIMUTH

CLOSING [SLOWLY (*or*
QUICKLY)] [FROM THE LEFT (*or*
FROM THE RIGHT)]

IN CHIUSURA [LENTAMENTE (*o*
RAPIDAMENTE)] [DA SINISTRA
(*o* DA DESTRA)]

HEADING IS GOOD

LA PRUA È BUONA

ON TRACK

IN ROTTA

SLIGHTLY (*or* WELL, *or* GOING)
LEFT (*or* RIGHT) OF TRACK

LEGGERMENTE (*o* MOLTO, *o*
STATE ANDANDO) A SINISTRA
(*o* A DESTRA) DELLA ROTTA

(*number*) METRES LEFT (*or*
RIGHT) OF TRACK

(*numero*) METRI A SINISTRA (*o*
A DESTRA) DELLA ROTTA

2.2.5.4 ELEVAZIONE

APPROACHING GLIDE PATH

IN AVVICINAMENTO AL
SENTIERO DI DISCESA



COMMENCE DESCENT NOW
[AT (*number*) FEET PER
MINUTE (or ESTABLISH A
(*number*) DEGREE GLIDE PATH]

RATE OF DESCENT IS GOOD
ON GLIDE PATH

SLIGHTLY (or WELL, or GOING)
ABOVE (or BELOW) GLIDE
PATH

[STILL] (*number*) FEET-TOO
HIGH (or TOO LOW)

ADJUST RATE OF DESCENT

COMING BACK [SLOWLY (or
QUICKLY)] TO THE GLIDE
PATH

RESUME NORMAL RATE OF
DESCENT

ELEVATION ELEMENT
UNSERVICEABLE (*to be
followed by appropriate
instructions*)

(*distance*) FROM TOUCHDOWN,
ALTITUDE (or HEIGHT)
SHOULD BE (*numbers and units*)

2.2.5.5 POSIZIONE

(*distance*) FROM TOUCHDOWN

OVER APPROACH LIGHTS

OVER THRESHOLD

2.2.5.6 CONTROLLI

CHECK GEAR DOWN AND
LOCKED

INIZIATE LA DISCESA ORA [A
(*numero*) PIEDI AL MINUTO (o
STABILIZZATEVI SUL SENTIERO
DI DISCESA DI (*numero*) GRADI]

IL RATEO DI DISCESA È BUONO
SUL SENTIERO DI DISCESA

LEGGERMENTE (o MOLTO, o
STATE ANDANDO) AL DI
SOPRA (o AL DI SOTTO) DEL
SENTIERO DI DISCESA

[ANCORA] (*numero*) PIEDI
TROPPO ALTI (o TROPPO
BASSI)

REGOLATE IL RATEO DI
DISCESA

RIENTRANDO [LENTAMENTE (o
RAPIDAMENTE)] SUL
SENTIERO DI DISCESA

RIPRENDETE NORMALE
RATEO DI DISCESA

ELEMENTO DI ELEVAZIONE
NON UTILIZZABILE (*seguito da
istruzioni appropriate*)

(*distanza*) DAL TOUCHDOWN,
L'ALTITUDINE (o ALTEZZA)
DOVREBBE ESSERE (*numeri e
unità di misura*)

(*distanza*) DAL TOUCHDOWN

SOPRA LE LUCI DI
AVVICINAMENTO

SULLA SOGLIA

VERIFICATE CARRELLO GIÙ E
BLOCCATO

2.2.5.7 TERMINE
AVVICINAMENTO

CHECK DECISION ALTITUDE
(or HEIGHT)

VERIFICATE ALTITUDINE (o
ALTEZZA) DI DECISIONE

REPORT VISUAL

RIPORTATE VISUAL

REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN
SIGHT

RIPORTATE [LUCI] PISTA IN
VISTA

APPROACH COMPLETED
[CONTACT (unit)]

AVVICINAMENTO COMPLETATO
[CONTATTATE (ente)]

2.2.5.8 MANCATO
AVVICINAMENTO

CONTINUE VISUALLY OR GO
AROUND [*missed approach
instructions*]

CONTINUE A VISTA OPPURE
RIATTACCATE [*istruzioni per il
mancato avvicinamento*]

GO AROUND IMMEDIATELY
[*missed approach instructions*]
(reason)

RIATTACCATE
IMMEDIATAMENTE [*istruzioni
per il mancato avvicinamento*]
(motivo)

ARE YOU GOING AROUND?

STATE RIATTACCANDO?

IF GOING AROUND (*appropriate
instructions*)

SE RIATTACCATE (*istruzioni
appropriate*)

GOING AROUND

RIATTACCHIAMO

2.3 Fraseologia del radar secondario di sorveglianza (SSR) e ADS-B

2.3.1 PER RICHIEDERE
LA CAPACITÀ
DELL'APPARATO
SSR

ADVISE TRANSPONDER
CAPABILITY

COMUNICATE LA CAPACITÀ
DEL TRANSPONDER

TRANSPONDER (as shown in
the flight plan)

TRANSPONDER (come riportato
nel piano di volo)

NEGATIVE TRANSPONDER

NEGATIVO TRANSPONDER

2.3.2 PER RICHIEDERE
LA CAPACITÀ
DELL'APPARATO
ADS-B

ADVISE ADS-B CAPABILITY

COMUNICATE LA CAPACITÀ
ADS-B

ADS-B TRANSMITTER (data
link)

TRASMETTITORE ADS-B (data-
link)

ADS-B RECEIVER (data link)

RICEVITORE ADS-B (data-link)

NEGATIVE ADS-B

NEGATIVO ADS-B

2.3.3 ISTRUZIONI RELATIVE AL TRANSPONDER	FOR DEPARTURE SQUAWK <i>(code)</i> SQUAWK <i>(code)</i>	PER LA PARTENZA SQUAWK <i>(codice)</i> SQUAWK <i>(codice)</i>
2.3.4 PER RICHIEDERE IL REINSERIMENTO DI MODO E CODICI ASSEGNATI	RESET SQUAWK <i>[(mode)]</i> <i>(code)</i> <u>RESETTING <i>(mode) (code)</i></u>	RISELEZIONATE SQUAWK <i>[(modo)] (codice)</i> <u>RISELEZIONIAMO <i>(modo)</i></u> <u><i>(codice)</i></u>
2.3.5 PER RICHIEDERE DI RISELEZIONARE L'IDENTIFICAZIONE DELL'AEROMOBILE	RE-ENTER [ADS-B <i>or</i> MODE S] AIRCRAFT IDENTIFICATION	REINSERITE IDENTIFICAZIONE AEROMOBILE [ADS-B <i>o</i> MODO S]
2.3.6 PER RICHIEDERE AL PILOTA LA CON- FERMA DEL CODICE SELEZIONATO SUL TRANSPONDER	CONFIRM SQUAWK <i>(code)</i> <u>SQUAWKING <i>(code)</i></u>	CONFERMATE SQUAWK <i>(codice)</i> <u>SQUAWKING <i>(codice)</i></u>
2.3.7 PER RICHIEDERE L'ATTIVAZIONE DEL DISPOSITIVO "IDENT"	SQUAWK <i>[(code)]</i> [AND] IDENT SQUAWK LOW SQUAWK NORMAL TRANSMIT ADS-B IDENT	SQUAWK <i>[(codice)]</i> [E] IDENT SQUAWK LOW SQUAWK NORMAL TRASMETTETE ADS-B IDENT
2.3.8 PER RICHIEDERE LA SOSPENSIONE TEMPORANEA DELLE OPERAZIONI DEL TRANSPONDER	SQUAWK STANDBY	SQUAWK STANDBY
2.3.9 PER RICHIEDERE IL CODICE DI EMERGENZA	SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO]	SQUAWK MAYDAY [CODICE SETTE-SETTE-ZERO-ZERO]
2.3.10 PER RICHIEDERE LA SOSPENSIONE DELLE OPERAZIONI DEL TRANSPONDER E/O DEL TRASMETTITORE ADS-B	STOP SQUAWK [TRANSMIT ADS-B ONLY] STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUAWK <i>(code)</i> ONLY]	INTERROMPETE SQUAWK [TRASMETTETE SOLO ADS-B] INTERROMPETE TRASMISSIONE ADS-B [SQUAWK SOLO <i>(codice)</i>]

Nota. – L'impiego in maniera indipendente del transponder Modo S e dell'ADS-B potrebbe non essere possibile su tutti gli aeromobili (es. laddove l'ADS-B è unicamente fornito mediante un "extended squitter" a 1090 MHz emesso dal transponder). In tali casi, gli aeromobili possono non essere in grado di attenersi alle istruzioni ATC relative alle operazioni ADS-B.

2.3.11 PER RICHIEDERE LA TRASMISSIONE DELL'ALTITUDINE-PRESSIONE	SQUAWK CHARLIE TRANSMIT ADS-B ALTITUDE	SQUAWK CHARLIE TRASMETTETE ALTITUDINE ADS-B
2.3.12 PER RICHIEDERE LA VERIFICA DEL REGOLAGGIO ALTIMETRICO E LA CONFERMA DEL LIVELLO	CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (<i>level</i>)	VERIFICATE REGOLAGGIO ALTIMETRO E CONFERMATE (<i>livello</i>)
2.3.13 PER RICHIEDERE LA SOSPENSIONE DELLA TRASMISSIONE DELL'ALTITUDINE-PRESSIONE A CAUSA DI ERRATE INDICAZIONI DI LIVELLO	STOP SQUAWK CHARLIE, WRONG INDICATION STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG INDICATION, <i>or reason</i>)]	INTERROMPETE MODO CHARLIE, INDICAZIONI ERRATE INTERROMPETE TRASMISSIONE ALTITUDINE ADS-B [(INDICAZIONI ERRATE, <i>o motivo</i>)]
2.3.14 PER RICHIEDERE LA VERIFICA DEL LIVELLO	CONFIRM (<i>level</i>)	CONFERMATE (<i>livello</i>)
2.3.15 IL CONTROLLORE RISCONTRA UNA DISCREPANZA TRA IL "LIVELLO SELEZIONATO" VISUALIZZATO E IL LIVELLO AUTORIZZATO	CHECK SELECTED LEVEL. CLEARED LEVEL IS (<i>level</i>) CHECK SELECTED LEVEL. CONFIRM CLIMBING (<i>or</i> DESCENDING) TO (<i>or</i> MAINTAINING) (<i>level</i>)	VERIFICATE IL LIVELLO SELEZIONATO. IL LIVELLO AUTORIZZATO È (<i>livello</i>) VERIFICATE IL LIVELLO SELEZIONATO. CONFERMATE IN DISCESA (<i>o</i> IN SALITA) A (<i>o</i> MANTENENDO) (<i>livello</i>)



Nota. – Il controllore non dichiarerà in radiotelefonia il valore del “Livello Selezionato” osservato sullo schermo radar

CLIMBING (or DESCENDING) TO (or MAINTAINING) (level) (appropriate information on selected level)

IN SALITA (o IN DISCESA) A (o MANTENENDO) (livello) (informazioni appropriate sul livello selezionato)

3. FRASEOLOGIA ADS-C

3.1 Frasesologia generale ADS-C

3.1.1 DEGRADO ADS-C

ADS-C (or ADS-CONTRACT) OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary)

ADS-C (o ADS-CONTRACT) FUORI SERVIZIO (informazioni appropriate ove necessario)

4. FRASEOLOGIA PER L'ALLERTAMENTO

4.1 Frasesologia per l'allertamento

4.1.1 AVVISO DI BASSA ALTITUDINE

(aircraft call sign) LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH IS (number) [(units)]. [THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS (altitude)]

(nominativo aeromobile) AVVISO DI BASSA ALTITUDINE, VERIFICATE IMMEDIATAMENTE LA VOSTRA ALTITUDINE, IL QNH È (numero) [(unità di misura)]. [L'ALTITUDINE MINIMA DI VOLO È (altitudine)]

4.1.2 ALLARME PER VICINANZA CON IL TERRENO

(aircraft call sign) TERRAIN ALERT, (suggested pilot action, if possible)

(nominativo aeromobile) ALLARME VICINANZA TERRENO, (azione suggerita, se possibile)

5. FRASEOLOGIA PER GLI EQUIPAGGI DI VOLO E DI TERRA

5.1 Frasesologia per gli equipaggi di volo e di terra

5.1.1 PROCEDURE PER LA MESSA IN MOTO (EQUIPAGGIO DI TERRA/CABINA)

[ARE YOU] READY TO START UP?

[SIETE] PRONTI ALLA MESSA IN MOTO?

STARTING NUMBER (engine number(s))

METTIAMO IN MOTO IL NUMERO (numero(i) motore)

Nota 1. – L'equipaggio di terra dovrebbe far seguito a questo scambio con una replica sull'apparato di intercomunicazione o con un distinto segnale visivo per indicare che tutto è libero e che la messa in moto può procedere come indicato.

Nota 2. – L'identificazione priva di ambiguità tra le parti interessate è essenziale in qualsiasi comunicazione tra equipaggio di terra e piloti.

5.1.2 PROCEDURE PER IL *PUSHBACK*

...(equipaggio di terra/cabina)

ARE YOU READY FOR
PUSHBACK?

SIETE PRONTI PER IL
PUSHBACK?

READY FOR
PUSHBACK

PRONTI PER IL PUSHBACK

CONFIRM BRAKES
RELEASED

CONFERMATE FRENI
SBLOCCATI

BRAKES RELEASED

FRENI SBLOCCATI

COMMENCING
PUSHBACK

INIZIAMO IL PUSHBACK

PUSHBACK
COMPLETED

PUSHBACK COMPLETATO

STOP PUSHBACK

INTERROMPETE IL
PUSHBACK

CONFIRM BRAKES
SET

CONFERMATE FRENI
INSERITI

BRAKES SET

FRENI INSERITI

DISCONNECT

DISCONNETTETE

DISCONNECTING,
STAND BY FOR
VISUAL AT YOUR LEFT
(or RIGHT)

DISCONNESSIONE, STAND
BY PER SEGNALE VISIVO
ALLA VOSTRA SINISTRA (o
DESTRA)

Nota – Questo scambio è seguito da un segnale visivo al pilota per indicare che il distacco è completato ed è tutto libero per il rullaggio.

5.1.3 OPERAZIONI
SGHIACCIAMENTO/ANTIGHIACCIO

5.1.3.1 PRIMA DI INIZIARE LA PROCEDURA SGHIACCIAMENTO/ANTIGHIACCIO (EQUIPAGGIO DI TERRA (DE-ICER)/ CABINA)

...conferma della configurazione dell'aeromobile

STANDING BY TO DE-ICE. CONFIRM BRAKES SET AND TREATMENT REQUIRED

[AFFIRM] BRAKES SET, REQUEST (type of de/anti-icing treatment and areas to be treated);

HOLD POSITION AND CONFIRM AIRCRAFT CONFIGURED;

[AFFIRM] AIRCRAFT CONFIGURED, READY FOR DE-ICING;

DE-ICING STARTS NOW.

IN ATTESA DI SGHIACCIAMENTO. CONFERMATE FRENI INSERITI E TRATTAMENTO RICHIESTO

[AFFERMO] FRENI INSERITI, RICHIEDIAMO (tipo di trattamento sghiacciamento/antighiaccio e superfici da trattare)

MANTENETE POSIZIONE E CONFERMATE AEROMOBILE CONFIGURATO

[AFFERMO] AEROMOBILE CONFIGURATO, PRONTI PER SGHIACCIAMENTO

SGHIACCIAMENTO INIZIA ORA

5.1.3.2 SUBITO DOPO AVER CONCLUSO LA PROCEDURA SGHIACCIAMENTO/ANTIGHIACCIO

...per operazioni antighiaccio

DE-ICING ON (areas treated) COMPLETE. ADVISE WHEN READY FOR INFORMATION

TYPE OF FLUID (Type I or II or III or IV);

HOLDOVER TIME STARTED AT (time);

ANTI-ICING CODE (appropriate anti-icing code)

SGHIACCIAMENTO SU (superfici trattate) COMPLETO. AVVISATE QUANDO PRONTI PER LE INFORMAZIONI

TIPO DI LIQUIDO (Tipo I, II, III o IV)

TEMPO RESIDUO INIZIATO Al (orario)

CODICE ANTIGHIACCIO (codice sghiacciamento appropriato)

...per operazioni sghiacciamento/antighiaccio in due fasi

Nota. — Esempio di codice antighiaccio:

Una procedura sghiacciamento/antighiaccio la cui ultima fase è l'uso di una miscela al 75% di un liquido Tipo II al 25% di acqua, che inizia alle 13.35 locali, è registrata come segue:



...sghiacciamento/anti-ghiaccio completato

TIPO II/75 13:35 (seguita dal nome completo del liquido antighiaccio)

FINAL STEP STARTED
AT (*time*)

FASE FINALE INIZIATA AI
(orario)

POST DE-ICING
CHECK COMPLETED

VERIFICA POST
SGHIACCIAMENTO
COMPLETATA

PERSONNEL AND
EQUIPMENT CLEAR
OF AIRCRAFT

PERSONALE E
EQUIPAGGIAMENTO LIBERI
DALL'AEROMOBILE

5.1.3.3 OPERAZIONI ANOMALE

...per l'attivazione del sensore di
prossimità degli ugelli a spruzzo

BE ADVISED NOZZLE
PROXIMITY
ACTIVATION ON
(*significant point on
aircraft*) [NO VISUAL
DAMAGE *or* DAMAGE
(*description of damage*)
OBSERVED] [SAY
INTENTIONS]

INFORMIAMO ATTIVAZIONE
DI PROSSIMITÀ UGELLO SU
(*punto significativo
sull'aeromobile*) [NESSUN
DANNO VISIBILE *oppure*
DANNO OSSERVATO
(*descrizione del danno*)]
[RIPORTATE INTENZIONI]

...in caso di aeromobili in emergenza
sulla piazzola sghiacciamento

EMERGENCY IN DE-
ICING BAY (*de-icing bay
number*) [SHUT DOWN
ENGINES *or* STANDBY
FOR FURTHER
INSTRUCTIONS]

EMERGENZA NELLA
PIAZZOLA
SGHIACCIAMENTO (*numero
della piazzola antighiaccio*)
[SPEGNETE I MOTORI *o*
STANDBY PER ULTERIORI
ISTRUZIONI]

6. AIR TRAFFIC FLOW MANAGEMENT (ATFM)

6.1 ATFM

*Assegnazione del
CTOT (calculated take-
off time) a seguito di un
SAM (slot allocation
message)*

SLOT (*time*)

SLOT (*orario*)

*Cambio del CTOT a
seguito di un SRM (slot
revision message)*

REVISED SLOT (*time*)

SLOT REVISIONATO (*orario*)



Cancellazione del CTOT a seguito di un SLC (slot cancellation message)

SLOT CANCELLED, REPORT READY

SLOT CANCELLATO, RIPORTATE PRONTI

Sospensione del volo fino a nuovo avviso (a seguito di un FLS (flight suspension message))

FLIGHT SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE, DUE (reason)

VOLO SOSPESO FINO AD ULTERIORE AVVISO, CAUSA (motivo)

Cancellazione della sospensione del volo a seguito di un DES (de-suspension message)

SUSPENSION CANCELLED, REPORT READY

SOSPENSIONE CANCELLATA, RIPORTATE PRONTI

Negazione della messa in moto quando richiesta troppo in ritardo per rispettare il CTOT assegnato

UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT EXPIRED, REQUEST A NEW SLOT

IMPOSSIBILITATI APPROVARE LA MESSA IN MOTO CAUSA SLOT SCADUTO, RICHIEDETE UN NUOVO SLOT

Negazione della messa in moto quando richiesta troppo in anticipo per rispettare il CTOT assegnato

UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT (time), REQUEST START-UP AT (time)

IMPOSSIBILITATI APPROVARE LA MESSA IN MOTO CAUSA SLOT (orario), RICHIEDETE MESSA IN MOTO AI (orario)

7. FRASEOLOGIA DEL SERVIZIO INFORMAZIONI VOLO AEROPORTUALE

Nota. – La fraseologia riportata di seguito è tratta dal documento EUROCONTROL “Manual for Aerodrome Flight Information Service (AFIS)”, Edizione 1.0.

7.1 Fraseologia riguardante la fornitura del servizio

7.1.1 INFORMAZIONI DI TRAFFICO

...per fornire informazioni di traffico

TRAFFIC (information)

TRAFFICO (informazioni)

NO REPORTED TRAFFIC

NESSUN TRAFFICO RIPORTATO

...per accusare il ricevuto alle informazioni di traffico

LOOKING OUT

PRESTIAMO ATTENZIONE

TRAFFIC IN SIGHT

TRAFFICO IN VISTA

NEGATIVE CONTACT [reasons]

CONTATTO NEGATIVO [motivi]

[ADDITIONAL] TRAFFIC (direction) BOUND (type of

TRAFFICO [ADDIZIONALE] VERSO (direzione) (tipo di

7.1.2 CONDIZIONI
METEOROLOGICHE

aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time)

TRAFFIC IS (*classification*) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [*or ESTIMATED*] OVER (*place*) AT (*time*) REPORTED (*level(s)*) [*or LEVEL UNKNOWN*] MOVING (*direction*) (*other pertinent information, if any*)

aeromobile) (livello) STIMATO (o SU) (punto significativo) Al (orario)

TRAFFICO È PALLONE(I) LIBERO(I) NON PILOTATO(I) (*classificazione*), ERA [o STIMATO] SU (*località*) Al (*orario*) RIPORTATO(I) A (*livello(i)*) [o LIVELLO SCONOSCIUTO] IN MOVIMENTO VERSO (*direzione*) (*altre eventuali informazioni pertinenti*)

[SURFACE] WIND (*number*) DEGREES (*speed*) (*unit*) [GUSTING BETWEEN (*speed*) AND (*speed*) (*unit*)]

VENTO [AL SUOLO] (*numero*) GRADI (*intensità*) (*unità di misura*) [RAFFICHE TRA (*intensità*) E (*intensità*) (*unità di misura*)]

[SURFACE] WIND VARIABLE BETWEEN (*number*) AND (*number*) DEGREES (*speed*)(*unit*) [GUSTING BETWEEN (*speed*) AND (*speed*) (*unit*)]

VENTO [AL SUOLO] VARIABILE TRA (*numero*) E (*numero*) GRADI (*intensità*)(*unità di misura*) [RAFFICHE TRA (*intensità*) AND (*intensità*) (*unità di misura*)]

[SURFACE] WIND (*number*) DEGREES (*speed*)(*unit*) VARYING BETWEEN (*number*) AND (*number*) DEGREES [GUSTING BETWEEN (*speed*) AND (*speed*) (*unit*)]

VENTO [AL SUOLO] (*numero*) GRADI (*intensità*)(*unità di misura*) VARIABILE TRA (*numero*) E (*numero*) GRADI [RAFFICHE TRA (*intensità*) E (*intensità*) (*unità di misura*)]

[SURFACE] WIND CALM

VENTO [AL SUOLO] CALMO

Nota. – Espressione da utilizzare quando l'intensità media del vento è minore di 1 kt.

WIND AT (*level*) (*number*) DEGREES (*number*) KNOTS

VENTO A (*livello*) (*numero*) GRADI (*numero*) NODI

VISIBILITY (*distance*) KILOMETRES (o METRES) [*direction*]

VISIBILITÀ (*distanza*) CHILOMETRI (o METRI) [*direzione*]

RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (*number*)] (*distance*) METRES

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (*numero*)] (*distanza*) METRI



...per rilevamenti multipli della RVR

...nel caso in cui l'informazione RVR non sia disponibile su qualunque posizione, tale informazione sarà inclusa nell'appropriata sequenza

RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] NOT AVAILABLE (or NOT REPORTED)

TOUCHDOWN (distance) METRES, MIDPOINT (distance) METRES, STOP END (distance) METRES

RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) (distance) (units), (third position) (distance) (units)

RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) NOT AVAILABLE, (third position) (distance) (units)

PRESENT WEATHER (details)

CLOUD (amount, [(type)] and height of base) FEET (or SKY CLEAR)

CAVOK

TEMPERATURE [MINUS] (number) (and/or DEW POINT [MINUS] (number)

QNH (or QFE) (number) [units]

(aircraft type) REPORTED (description) ICING (o TURBULENCE) [IN CLOUD] (area) (time)

REPORT FLIGHT CONDITIONS

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (numero)] NON DISPONIBILE (o NON RIPORTATA)

TOUCHDOWN (distanza) METRI, MIDPOINT (distanza) METRI, STOP END (distanza) METRI

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (numero)] (prima posizione) (distanza) (unità di misura), (seconda posizione) (distanza) (unità di misura), (terza posizione) (distanza) (unità di misura)

PORTATA VISUALE DI PISTA (o RVR) [PISTA (numero)] (prima posizione) (distanza) (unità di misura), (seconda posizione) NON DISPONIBILE, (terza posizione) (distanza) (unità di misura)

TEMPO PRESENTE (dettagli)

NUBI (quantità, [(tipo)] e altezza della base) PIEDI (o CIELO SERENO)

CAVOK

TEMPERATURA [MENO] (numero) (e/o PUNTO DI RUGIADA [MENO] (numero)

QNH (o QFE) (numero) [unità di misura]

(tipo di aeromobile) HA RIPORTATO (descrizione) FORMAZIONE DI GHIACCIO (o TURBOLENZA) [IN NUBE] (area) (orario)

RIPORTATE LE CONDIZIONI DI VOLO

7.1.3 RIPORTI
ADDIZIONALI

...per richiedere un
riporto a distanza o
posizione specificata

REPORT PASSING (*significant point*)

REPORT (*distance*) MILES (GNSS or DME or TACAN) FROM (*name of DME or TACAN station*) (*or significant point*)

(*distance*) MILES (GNSS or DME or TACAN) FROM (*name of DME or TACAN station*) (*or significant point*)

REPORT PASSING (*three digit*) RADIAL (*name of VOR or TACAN*) VOR or TACAN

...per richiedere un
riporto della posizione
attuale

REPORT (GNSS or DME or TACAN) DISTANCE FROM (*name of DME or TACAN station*) (*or significant point*)

(*distance*) MILES (GNSS or DME or TACAN) FROM (*name of DME or TACAN station*) (*or significant point*)

RIPORTATE PASSANDO (*punto significativo*)

RIPORTATE (*distanza*) MIGLIA (GNSS or DME o TACAN) DA (*nominativo della stazione DME o TACAN*) (*o punto significativo*)

(*distanza*) MIGLIA (GNSS o DME o TACAN) DA (*nominativo della stazione DME o TACAN*) (*o punto significativo*)

RIPORTATE PASSANDO RADIALE (*tre cifre*) (*nominativo del VOR o TACAN*) VOR o TACAN

RIPORTATE DISTANZA (GNSS o DME o TACAN) DA (*nominativo della stazione DME o TACAN*) (*o punto significativo*)

(*distanza*) MIGLIA (GNSS o DME o TACAN) DA (*nominativo della stazione DME o TACAN*) (*o punto significativo*)

Nota. – Queste trasmissioni effettuate dall'AFIU sono considerate richieste e non costituiscono istruzioni.

7.1.4 INFORMAZIONI DI
AEROPORTO

[(*location*)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (*number*) (*condition*)

[(*location*)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (*number*) NOT CURRENT

LANDING SURFACE (*condition*)

CAUTION CONSTRUCTION WORK (*location*)

CAUTION (*specify reasons*) RIGHT (*or LEFT*), (*or BOTH SIDES*) OF RUNWAY [*number*]

[(*ubicazione*)] CONDIZIONI SUPERFICIE PISTA (*numero*) (*condizioni*)

[(*ubicazione*)] CONDIZIONI SUPERFICIE PISTA (*numero*) NON AGGIORNATE

SUPERFICIE DI ATTERRAGGIO (*condizioni*)

ATTENZIONE PER LAVORI DI COSTRUZIONE (*ubicazione*)

ATTENZIONE (*ragione specifica*) A DESTRA (*o SINISTRA*), (*o SU ENTRAMBI I LATI*) DELLA PISTA (*numero*)

informazioni fornite per i terzi della pista o per l'intera pista, a seconda dei casi

CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (*position and any necessary advice*)

RUNWAY REPORT AT (*observation time*) RUNWAY (*number*) (*type of precipitant*) UP TO (*depth of deposit*) MILLIMETRES. ESTIMATED SURFACE FRICTION GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR)

BRAKING ACTION REPORTED BY (*aircraft type*) AT (*time*) GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR)

a) [(location)] RUNWAY (number) SURFACE CONDITION [CODE (three-digit number)];

followed as necessary by:

1. ISSUED AT (date and time UTC);
2. DRY, or WET ICE, or WATER ON TOP OF COMPACTED SNOW, or DRY SNOW, or DRY SNOW ON TOP OF ICE, or WET SNOW ON TOP OF ICE, or ICE, or SLUSH, or STANDING WATER, or COMPACTED SNOW, or WET SNOW, or DRY SNOW ON TOP OF COMPACTED SNOW, or WET SNOW ON TOP OF COMPACTED SNOW, or WET, or SLIPPERY WET, OR SPECIALLY PREPARED WINTER RUNWAY, or FROST;
3. DEPTH ((depth of deposit) MILLIMETRES or NOT REPORTED);
4. COVERAGE ((number) PER CENT or NOT REPORTED);

ATTENZIONE LAVORI IN CORSO (o OSTRUZIONE) (*posizione ed ogni consiglio utile*)

RIPORTO DI PISTA DELLE (*orario di osservazione*) PISTA (*numero*) (*tipo di precipitazione*) FINO A (*spessore del deposito*) MILLIMETRI. ADERENZA STIMATA DELLA SUPERFICIE BUONA (o DA MEDIA A BUONA, o MEDIA, o DA MEDIA A SCARSA, o SCARSA)

AZIONE FRENANTE RIPORTATA DA (*tipo di aeromobile*) AI (*orario*) BUONA (o DA MEDIA A BUONA, o MEDIA, o DA MEDIA A SCARSA, o SCARSA)

a) [(ubicazione)] PISTA (numero) CONDIZIONE DI SUPERFICIE [CODICE (numero di tre cifre)];

seguito se necessario da:

1. EMESSO AI (data e ora UTC);
2. ASCIUTTA, o GHIACCIO BAGNATO, o ACQUA SOPRA NEVE COMPATTA, o NEVE SECCA, o NEVE SECCA SUL GHIACCIO, o NEVE BAGNATA SUL GHIACCIO, o GHIACCIO, o NEVE MISTA AD ACQUA, o ACQUA STAGNANTE, o NEVE COMPATTA, o NEVE BAGNATA, o NEVE SECCA SOPRA LA NEVE COMPATTA, o NEVE BAGNATA SOPRA NEVE COMPATTA, o BAGNATA, o BAGNATA E SCIVOLOSA, O PISTA INVERNALE APPOSITAMENTE PREPARATA, o BRINA;
3. PROFONDITÀ ((profondità di deposito) MILLIMETRI o NON RIPORTATA);



<p>5. AVAILABLE WIDTH (number) METRES;</p> <p>6. LENGTH REDUCED TO (number) METRES;</p> <p>7. DRIFTING SNOW;</p> <p>8. LOOSE SAND;</p> <p>9. CHEMICALLY TREATED;</p> <p>10. SNOWBANK (number) METRES [LEFT, or RIGHT or LEFT AND RIGHT] [OF or FROM] CENTRE LINE;</p> <p>11. TAXIWAY (identification of taxiway/s) SNOWBANK or ALL TWYS SNOWBANKS</p> <p>12. RWY (number) ADJACENT SNOWBANKS;</p> <p>13. TAXIWAY (identification of taxiway) POOR;</p> <p>14. APRON (identification of apron) POOR;</p> <p>15. Plain language remarks</p> <p>b) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION</p> <p>RUNWAY (number) NOT CURRENT</p> <p>c) LANDING SURFACE (condition)</p> <p>d) CAUTION CONSTRUCTION WORK (location)</p> <p>e) CAUTION (specify reasons) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY (number)</p> <p>f) CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (position and any necessary advice)</p> <p>g) BRAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT</p>	<p>4. COPERTURA ((numero) PER CENTO o NON RIPORTATA);</p> <p>5. LARGHEZZA DISPONIBILE (numero) METRI;</p> <p>6. LUNGHEZZA RIDOTTA A (numero) METRI;</p> <p>7. NEVE SOLLEVATA SULLA PISTA;</p> <p>8. SABBIA SPARSA;</p> <p>9. TRATTATO CHIMICAMENTE;</p> <p>10. SNOWBANK (numero) METRI [SINISTRA, o DESTRA o SINISTRA E DESTRA] DELL'ASSE PISTA;</p> <p>11. TAXIWAY (identificazione della/delle via/vie di rullaggio) BANCHI DI NEVE o BANCHI DI NEVE SU TUTTE LE TAXIWAYS;</p> <p>12. PISTA (numero) BANCHI DI NEVE ADIACENTI;</p> <p>13. TAXIWAY (identificazione della taxiway) SCARSA;</p> <p>14. APRON (identificazione del piazzale) SCARSA;</p> <p>15. Note in chiaro</p> <p>b) [(ubicazione)] CONDIZIONI DELLA SUPERFICIE DELLA PISTA</p> <p>RUNWAY (numero) NON AGGIORNATE</p> <p>c) SUPERFICIE DI ATTERRAGGIO (condizioni)</p> <p>d) ATTENZIONE PER LAVORI DI COSTRUZIONE (ubicazione)</p> <p>e) ATTENZIONE (ragione specifica) DESTRA (o SINISTRA), (o SU ENTRAMBI I LATI) DELLA PISTA (numero)</p>
---	---

(time) GOOD (or GOOD TO MEDIUM, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR, or LESS THAN POOR)

h) TAXIWAY (identification of taxiway) WET [or STANDING WATER, or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or CHEMICALLY TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or WET ICE, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOWDRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES or LOOSE SAND)];

i) TOWER OBSERVES (weather information)

j) PILOT REPORTS (weather information).

f) ATTEZIONE LAVORI IN CORSO (o OSTRUZIONE) (posizione ed ogni consiglio utile)

g) AZIONE FRENANTE RIPORTATA DA (tipo di aeromobile) AI (orario) BUONA (o DA BUONA A MEDIA, o MEDIA, o DA MEDIA A SCARSA, o SCARSA, o MENO CHE SCARSA)

h) VIA DI RULLAGGIO (identificazione della via di rullaggio) BAGNATA [o ACQUA STAGNANTE, o NEVE RIMOSSA (lunghezza e larghezza come applicabile), o TRATTATA CHIMICAMENTE, o COPERTA CON CHIAZZE DI NEVE SECCA (o NEVE BAGNATA, o NEVE COMPATTA, o NEVE MISTA AD ACQUA, o NEVE MISTA AD ACQUA GHIACCIATA, o GHIACCIO, o GHIAGGIO BAGNATO, o GHIACCIO SOTTOSTANTE, o GHIACCIO E NEVE, o CUMULI DI NEVE, o SOLCHI E CRESTE GHIACCiate, o SABBIA SPARSA)];

i) TOWER OBSERVES (informazioni meteorologiche)

j) UN PILOTA RIPORTA (informazioni meteorologiche).

7.1.5 STATO OPERATIVO DEGLI AIUTI VISIVI E NON VISIVI

(specify visual or non-visual aid)
 RUNWAY (number) (description of deficiency)

(type) LIGHTING
(unserviceability)

(specifico aiuto visivo o non visivo) PISTA (numero)
(descrizione dell'avaria)

SISTEMA LUMINOSO *(tipo)*
(inefficienza)

GBAS/SBAS/MLS/ILS
CATEGORY (*category*)
(*serviceability state*)

GBAS/SBAS/MLS/ILS
CATEGORIA (*categoria*) (*stato di efficienza*)

TAXIWAY LIGHTING (*description of deficiency*)

LUCI VIE DI RULLAGGIO
(*descrizione dell'avaria*)

(*type of visual approach slope indicator*) RUNWAY (*number*)
(*description of deficiency*)

(*tipo di indicatore ottico di planata*) PISTA (*numero*)
(*descrizione dell'avaria*)

7.2 Fraseologia utilizzata su e nelle vicinanze dell'aeroporto

7.2.1 IDENTIFICAZIONE
DEGLI AEROMOBILI

SHOW LANDING LIGHTS

ACCENDETE LE LUCI DI
ATTERRAGGIO

7.2.2 ACCUSA DI
RICEVUTO CON
MEZZI VISIBILI

ACKNOWLEDGE BY MOVING
AILERONS (*or* RUDDER)

ACCUSATE IL RICEVUTO
MUOVENDO GLI ALETONI (*o*
IL TIMONE)

ACKNOWLEDGE BY ROCKING
WINGS

ACCUSATE IL RICEVUTO
BATTENDO LE ALI

ACKNOWLEDGE BY FLASHING
LANDING LIGHTS

ACCUSATE IL RICEVUTO
LAMPEGGIANDO LE LUCI DI
ATTERRAGGIO

7.2.3 PROCEDURE PER
LA MESSA IN MOTO

...per richiedere la
messa in moto

[*aircraft location*] REQUEST
START UP

[*posizione aeromobile*]
RICHIEDIAMO MESSA IN MOTO

[*aircraft location*] REQUEST
START UP, INFORMATION
(*ATIS identification*)

[*posizione aeromobile*]
RICHIEDIAMO MESSA IN
MOTO, INFORMAZIONI
(*identificazione emissione ATIS*)

...sugli aeroporti dove
l'AFIU può gestire la
messa in moto

START UP APPROVED

MESSA IN MOTO APPROVATA

START UP AT (*time*)

MESSA IN MOTO AI (*orario*)

...sugli aeroporti dove
l'AFIU non può gestire
la messa in moto

START UP AT OWN
DISCRETION

MESSA IN MOTO A
DISCREZIONE

EXPECT DEPARTURE (*time*)
START UP AT OWN
DISCRETION

ASPETTATEVI LA PARTENZA AI
(*orario*) MESSA IN MOTO A
DISCREZIONE



7.2.4 PROCEDURE PER IL PUSH-BACK <i>Nota. — Quando prescritto dalle procedure locali, l'autorizzazione per il pushback dovrebbe essere ottenuta dall'AFIU</i>	START UP AT OWN DISCRETION (<i>local information</i>)	MESSA IN MOTO A DISCREZIONE (<i>informazioni locali</i>)
	<u>[aircraft location] REQUEST PUSHBACK</u> PUSHBACK AT OWN DISCRETION EXPECT (<i>number</i>) MINUTES DELAY DUE (<i>reason</i>)	<u>[posizione aeromobile] RICHIEDIAMO PUSHBACK</u> PUSHBACK A DISCREZIONE ASPETTATEVI (<i>numero</i>) MINUTI DI RITARDO CAUSA (<i>motivo</i>)
7.2.5 RULLAGGIO	<u>READY TO TAXI (<i>position</i>)</u> [TRAFFIC (<i>details</i>)] [AERODROME CONDITIONS (<i>details</i>)] RUNWAY (<i>number</i>) <u>WILL TAXI TO HOLDING POINT (<i>name</i>) [RUNWAY (<i>number</i>)] VIA TAXIWAY (<i>name</i>)</u> <u>HOLDING</u>	<u>PRONTI AL RULLAGGIO (<i>posizione</i>)</u> [TRAFFICO (<i>dettagli</i>)] [CONDIZIONI DELL'AEROPORTO (<i>dettagli</i>)] PISTA (<i>numero</i>) <u>RULLEREMO AL PUNTO ATTESA (<i>nome</i>) [PISTA (<i>numero</i>)] VIA DI RULLAGGIO (<i>nome</i>)</u> <u>MANTENIAMO</u>
7.2.6 RILANCIO DELLE AUTORIZZAZIONI ...AFIU ...per conferma o meno del <i>read back</i>	(<i>ATC unit call sign</i>) CLEARS (<i>details of clearance</i>) [THAT IS] CORRECT (<i>or</i> NEGATIVE) [I SAY AGAIN] (as appropriate)	(<i>nominativo ente ATC</i>) AUTORIZZA (<i>dettagli dell'autorizzazione</i>) [È] CORRETTO (<i>o</i> NEGATIVO) [RIPETO] (a seconda dei casi)
7.2.7 DECOLLO	[REPORT READY] <u>READY FOR DEPARTURE</u> TRAFFIC (<i>details</i>) [NO REPORTED TRAFFIC] RUNWAY (<i>number</i>)	[RIPORTATE PRONTI] <u>PRONTI PER LA PARTENZA</u> TRAFFICO (<i>dettagli</i>) [NESSUN TRAFFICO RIPORTATO] PISTA (<i>numero</i>)

**Circolare****ATM-08B**

Fraseologia Aeronautica

03/02/2022

pag. 92 di 110

7.2.8 DOPO IL DECOLLO

...per richiedere l'orario di involo

(traffic information) [RUNWAY *(number)* FREE FOR DEPARTURE] [*or* RUNWAY *(number)* OCCUPIED (*or* BLOCKED) BY *(aircraft or vehicles or persons)*] [REPORT AIRBORNE]

HOLDINGWILL LINE UP RUNWAY *(number)* [VIA BACKTRACK]WILL TAKE OFF RUNWAY *(number)*

(informazioni di traffico) [PISTA *(numero)* LIBERA PER LA PARTENZA] [*o* PISTA *(numero)* OCCUPATA (*o* BLOCCATA) DA *(aeromobile o veicoli o persone)*] [RIPORTATE IN VOLO]

MANTENIAMOCI ALLINEEREMO PISTA *(numero)* [VIA BACKTRACK]DECOLLEREMO PISTA *(numero)*

7.2.9 INGRESSO NEL CIRCUITO DI TRAFFICO DI AEROPORTO

...quando sono disponibili le informazioni ATIS

REPORT AIRBORNE
AIRBORNE *(time)*
AFTER PASSING *(level)* *(contact instructions)*

[aircraft type] *(position)* *(level)* FOR LANDING
ROGER [*(direction of circuit in use)*] [RUNWAY *(number)*] [SURFACE] WIND *(direction and speed)* *(units)* [TEMPERATURE [MINUS] *(number)*] QNH (*or* QFE) *(number)* [*(units)*] [TRAFFIC *(details)*]

(aircraft type) *(position)* *(level)* INFORMATION (ATIS *identification*) FOR LANDING

ROGER *(circuit in use)* [RUNWAY *(number)*] QNH (*or* QFE) *(number)* [*(units)*] [TRAFFIC *(details)*]

RIPORTATE IN VOLO
IN VOLO AI *(orario)*
DOPO AVER ATTRAVERSATO *(livello)* *(istruzioni di contatto)*

[tipo di aeromobile] *(posizione)* *(livello)* PER ATTERRAGGIO
RICEVUTO [*(direzione del circuito in uso)*] [PISTA *(numero)*] VENTO [AL SUOLO] *(direzione e intensità)* *(unità di misura)* [TEMPERATURA [MENO] *(numero)*] QNH (*o* QFE) *(numero)* [*(unità di misura)*] [TRAFFICO *(dettagli)*]

(tipo di aeromobile) *(posizione)* *(livello)* INFORMAZIONI *(identificazione ATIS)* PER ATTERRAGGIO

RICEVUTO *(circuit in use)* [PISTA *(numero)*] QNH (*o* QFE) *(numero)* [*(unità di misura)*] [TRAFFICO *(dettagli)*]

7.2.10 NEL CIRCUITO

(position in circuit, e.g. DOWNWIND/FINAL)

(posizione in circuito, es. SOTTOVENTO/FINALE)



7.2.11 AVVICINAMENTO

Nota. – Il riporto “LONG FINAL” (LUNGO FINALE) è effettuato quando l’aeromobile vira per l’avvicinamento finale ad una distanza superiore a 7 km (4 NM) dal contatto o quando un aeromobile in avvicinamento diretto si trova a 15 km (8 NM) dal contatto. In entrambi i casi, è richiesto un riporto “FINAL” (FINALE) a 7 km (4 NM) dal contatto.

ROGER [RUNWAY (*number*) FREE] or [TRAFFIC (*detail*) [*additional information if required*]]

RICEVUTO [PISTA (*numero*) LIBERA] o [TRAFFICO (*dettagli*) [*informazioni aggiuntive se previsto*]]

REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL)

RIPORTATE BASE (o FINALE, o LUNGO FINALE)

BASE [or FINAL, or LONG FINAL]

BASE [o FINALE, o LUNGO FINALE]

TRAFFIC (*details*)

TRAFFICO (*dettagli*)

NO REPORTED TRAFFIC RUNWAY (*number*)

NESSUN TRAFFICO RIPORTATO PISTA (*numero*)

(*traffic information*) RUNWAY (*number*) FREE [or RUNWAY (*number*) OCCUPIED BY (*aircraft, vehicle, persons or obstruction*)]

(*informazioni di traffico*) PISTA (*numero*) LIBERA [o PISTA (*numero*) OCCUPATA DA (*aeromobile, veicolo, persone o ostruzione*)]

WILL LAND [RUNWAY (*number*)]

ATTERREREMO [PISTA (*numero*)]

GOING AROUND

RIATTACCHIAMO

7.2.12 INFORMAZIONI AGLI AEROMOBILI

...se il pilota ha richiesto l'ispezione visiva del carrello di atterraggio

LANDING GEAR APPEARS DOWN

IL CARRELLO APPARE GIÙ

RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN)

LA RUOTA DESTRA (o SINISTRA, o ANTERIORE) APPARE SÙ (o GIÙ)

...turbolenza di scia

WHEELS APPEAR UP
RIGHT (*or* LEFT, *or* NOSE)
WHEEL DOES NOT APPEAR UP
(*or* DOWN)

LE RUOTE APPAIONO SÙ
LA RUOTA DESTRA (*o*
SINISTRA, *o* ANTERIORE) NON
APPARE SÙ (*o* GIÙ)

...scarico dei reattori sul
piazzale o sulle vie di
rullaggio

CAUTION WAKE TURBULENCE
[FROM ARRIVING (*or*
DEPARTING) (*type of aircraft*)]
[*additional information as required*]

ATTENZIONE TURBOLENZA DI
SCIA [DA (*tipo aeromobile*) IN
ARRIVO (*o* PARTENZA)]
[*informazioni aggiuntive come
previsto*]

...flusso delle eliche

CAUTION JET BLAST

ATTENZIONE JET BLAST

CAUTION SLIPSTREAM

ATTENZIONE FLUSSO ELICHE

7.2.13 LIBERANDO LA
PISTA E COMUNI-
CAZIONI DOPO
L'ATTERRAGGIO

ON THE GROUND AT (*time*)
TAXIWAY (*name*) AVAILABLE
TO APRON (STAND)

AL SUOLO AI (*orario*)
TAXIWAY (*nome*) DISPONIBILE
PER PIAZZALE (STAND)

YOUR STAND (*or* GATE)
(*designation*)

VOSTRO STAND (*o* GATE)
(*denominazione*)

8. FRASEOLOGIE VARIE

8.1 Coordinamento tra enti ATS

8.9.1 STIMATE E
REVISIONI

...ente che trasmette

...risposta dell'ente che
riceve (se i dettagli del
piano di volo non sono
disponibili)

a) ESTIMATE [*direction of flight*]
(*aircraft call sign*)
[SQUAWKING (*SSR code*)]
(*type*) ESTIMATED (*significant
point*) (*time*) (*level*) (*or*
DESCENDING FROM (*level*)
TO (*level*)) [SPEED (*filed
TAS*)] (*route*) [REMARKS]

b) ESTIMATE (*significant point*)
ON (*aircraft call sign*)

c) NO DETAILS

a) STIMATO [*direzione di volo*]
(*nominativo aeromobile*)
[SQUAWKING (*codice SSR*)]
(*tipo*) STIMATO (*punto
significativo*) (*orario*) (*livello*)
(*o* IN DISCESA DA (*livello*)
[VELOCITÀ (*TAS pianificata*)]
(*rotta*) [NOTE]

b) STIMATO (*punto
significativo*) DI (*nominativo
aeromobile*)

c) NESSUN DETTAGLIO

...risposta dell'ente che riceve (se i dettagli del piano di volo sono disponibili)

(aircraft type) (destination)

(tipo aeromobile) (destinazione)

...risposta dell'ente che trasmette

[SQUAWKING (SSR code)]
[ESTIMATED] *(significant point)*
(time) AT (level)

[SQUAWKING (codice SSR)]
[STIMATO] *(punto significativo)*
(orario) A (livello)

Nota. – Nel caso in cui i dettagli del Piano di Volo non siano disponibili, la stazione ricevente risponde al punto b) con “NO DETAILS (NESSUN DETTAGLIO)” e la stazione trasmittente comunica lo stimato completo come al punto a).

ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON(S) *(identification and classification)* ESTIMATED OVER *(place)* AT *(time)* REPORTED FLIGHT LEVEL(S) *(figure or figures)* [or FLIGHT LEVEL UNKNOWN] MOVING *(direction)* ESTIMATED GROUND SPEED *(figure)* *(other pertinent information, if any)*

STIMATO PALLONE(I) LIBERO(I) SENZA EQUIPAGGIO *(identificazione e classificazione)* STIMATO SU *(luogo)* A*(orario)* LIVELLO RIPORTATO(I) *(cifra/e)* [o LIVELLO DI VOLO SCONOSCIUTO] IN MOVIMENTO *(direzione)* VELOCITÀ AL SUOLO STIMATA *(cifra)* *(altre eventuali informazioni pertinenti)*

REVISION *(aircraft call sign)*
(details as necessary)

REVISIONE *(nominativo aeromobile)* *(dettagli come necessario)*

8.9.2 TRASFERIMENTO DI CONTROLLO

REQUEST RELEASE OF *(aircraft call sign)*

RICHIEDIAMO RILASCIO DI *(nominativo aeromobile)*

(aircraft call sign) RELEASED [AT *(time)*] [conditions/restrictions]

(nominativo aeromobile) RILASCIATO [A*(orario)*] [condizioni/restrizioni]

IS *(aircraft call sign)* RELEASED [FOR CLIMB (or DESCENT)]?

(nominativo aeromobile) È RILASCIATO [PER LA SALITA (o LA DISCESA)]?

(aircraft call sign) NOT RELEASED [UNTIL *(time or significant point)*]

(nominativo aeromobile) NON È RILASCIATO [FINO A*(orario)* o A *(punto significativo)*]

UNABLE *(aircraft call sign)* [TRAFFIC IS *(details)*]

IMPOSSIBILITATI *(nominativo aeromobile)* [IL TRAFFICO È *(dettagli)*]

8.9.3 CAMBIAMENTO DELL'AUTORIZZAZIONE

MAY WE CHANGE CLEARANCE OF (*aircraft call sign*) TO (*details of alteration proposed*)?

POSSIAMO CAMBIARE L'AUTORIZZAZIONE DI (*nominativo aeromobile*) CON (*dettagli della modifica proposta*)?

AGREED TO (*alteration of clearance*) OF (*aircraft call sign*)

CONCORDIAMO CON (*modifica dell'autorizzazione*) DI (*nominativo aeromobile*)

UNABLE (*aircraft call sign*)

IMPOSSIBILITATI (*nominativo aeromobile*)

UNABLE (*desired route, level, etc.*) [FOR (*aircraft call sign*)] [DUE (*reason*)] (*alternative clearance proposed*)

IMPOSSIBILITATI (*rotta, livello desiderati, ecc.*) [PER (*nominativo aeromobile*)] [CAUSA (*motivo*)] (*autorizzazione alternativa proposta*)

8.9.4 RICHIESTA DI APPROVAZIONE

APPROVAL REQUEST (*aircraft call sign*) ESTIMATED DEPARTURE FROM (*significant point*) AT (*time*)

RICHIESTA DI APPROVAZIONE (*nominativo aeromobile*) PARTENZA STIMATA DA (*punto significativo*) AI (*orario*)

(*aircraft call sign*) REQUEST APPROVED [(*restriction if any*)]

(*nominativo aeromobile*) RICHIESTA APPROVATA [(*eventuali restrizioni*)]

(*aircraft call sign*) UNABLE (*alternative instructions*)

(*nominativo aeromobile*) IMPOSSIBILITATI (*istruzioni alternative*)

8.9.5 INBOUND RELEASE

[INBOUND RELEASE] (*aircraft call sign*) [SQUAWKING (*SSR code*)] (*type of aircraft*) FROM (*departure point*) RELEASED AT (*significant point, or time, or level*) CLEARED TO AND ESTIMATING (*clearance limit*) (*time*) AT (*level*) [EXPECTED APPROACH TIME (*time*) (or NO DELAY EXPECTED)] CONTACT AT (*time*)

[INBOUND RELEASE] (*nominativo aeromobile*) [SQUAWKING (*codice SSR*)] (*tipo aeromobile*) DA (*punto di partenza*) RILASCIATO SU (*punto significativo*), o AI (*orario*), o A (*livello*) AUTORIZZATO A (*limite autorizzazione*) CHE STIMA (*orario*) A (*livello*) [ORARIO PREVISTO DI AVVICINAMENTO (*orario*) (o NESSUN RITARDO PREVISTO)] CONTATTO AI (*orario*)

8.9.6 HANDOVER

HANDOVER (*aircraft call sign*) [SQUAWKING (*SSR code*)]

HANDOVER (*nominativo aeromobile*) [SQUAWKING (*codice*)

8.9.7 PRONTEZZA
DELL'AUTORIZZA-
ZIONEPOSITION (*aircraft position*)
(*level*)SSR)] POSIZIONE (*posizione*
aeromobile) (*livello*)EXPEDITE CLEARANCE (*aircraft*
call sign) EXPECTED
DEPARTURE FROM (*place*) AT
(*time*)ACCELERATE
AUTORIZZAZIONE (*nominativo*
aeromobile) DECOLLO
PREVISTO DA (*località*) AI (*orario*)EXPEDITE CLEARANCE (*aircraft*
call sign) [ESTIMATED] OVER
(*place*) AT (*time*) REQUESTS
(*level or route, etc.*)ACCELERATE
AUTORIZZAZIONE (*nominativo*
aeromobile) [STIMATO] SU
(*località*) AI (*orario*) RICHIEDE
(*livello o rotta, ecc.*)8.9.8 OPERAZIONI
RVSM

...per integrare verbalmente i messaggi di stimato di aeromobili non approvati RVSM o un messaggio di scambio automatico dati che non includa automaticamente il Campo 18 del piano di volo

NEGATIVE RVSM
[(*supplementary information, e.g.*
State aircraft)]NEGATIVO RVSM [(*informazioni*
supplementari, es. aeromobile di
Stato)]

...per comunicare la causa di una contingenza di un aeromobile impossibilitato a condurre operazioni RVSM per turbolenza forte o altri fenomeni meteorologici d'intensità severa o avaria all'apparato, a seconda dei casi

UNABLE RVSM DUE
TURBULENCE (*o* EQUIPMENT,
as applicable)IMPOSSIBILITATO RVSM CAUSA
TURBOLENZA (*o*
EQUIPAGGIAMENTO, *come*
applicabile)

8.2 Piano di volo

...per aprire un piano di volo durante il volo

(*position*) (*level*) REQUEST FILE
[ABBREVIATED] FLIGHT PLAN(*posizione*) (*livello*)
RICHIEDIAMO APERTURA
PIANO DI VOLO [ABBREVIATO]

READY TO COPY

PRONTI A COPIARE



...per chiudere un piano di volo durante il volo

(arrival report) CLOSING FLIGHT PLAN

(riporto di arrivo) CHIUDIAMO PIANO DI VOLO

...per chiudere un piano di volo abbreviato durante il volo

(position) (level) CLOSING [ABBREVIATED] FLIGHT PLAN

(posizione) (livello) CHIUDIAMO PIANO DI VOLO [ABBREVIATO]

[ABBREVIATED] FLIGHT PLAN CLOSED AT *(time)*

PIANO DI VOLO [ABBREVIATO] CHIUSO AI *(orario)*

...aeromobile senza piano di volo: per comunicare l'intenzione di proseguire senza piano di volo (Rif. RAIT.4002)

(type of aircraft) VFR (or IFR) NO FLIGHT PLAN

(tipo aeromobile) VFR (o IFR) SENZA PIANO DI VOLO

8.3 Negazione delle autorizzazioni

...per comunicare al pilota che le operazioni non sono autorizzate al di sotto dei minimi operativi aeroportuali pubblicati (Rif. RAIT.8015)

UNABLE TO ISSUE CLEARANCE FOR LANDING *(or DEPARTURE, or APPROACH, or TAXI)* DUE TO CONDITIONS BELOW AERODROME MINIMA. ADVISE INTENTIONS

IMPOSSIBILITATI A EMETTERE AUTORIZZAZIONE PER ATTERRAGGIO *(o PARTENZA, o AVVICINAMENTO, o RULLAGGIO)* CAUSA CONDIZIONI SOTTO I MINIMI DI AEROPORTO. RIPORTATE INTENZIONI

8.4 Condizioni o configurazioni anomale di aeromobili

...per avvisare il pilota di una configurazione o una condizione anomala riportata oppure osservata dal controllore/FISO

WE ARE INFORMED *(or WE OBSERVE)* THAT *(abnormal configurations or conditions)* [*instructions, if any*]. ADVISE INTENTIONS

SIAMO INFORMATI *(o OSSERVIAMO)* CHE *(configurazione o condizione anomale)* [*eventuali istruzioni*]. RIPORTATE INTENZIONI

8.5 Rapporto iniziale di inconveniente grave del traffico aereo

...per trasmettere, durante il volo, un rapporto iniziale di inconveniente grave all'appropriato ente ATS (Rif. AIP-Italia ENR 1.14)

AIRPROX (or OBSTRUCTION ON RUNWAY, or RUNWAY INCURSION, or PROCEDURE, or FACILITY), (date and time), (position), HEADING (three digit), ROUTE (description), TRUE AIR SPEED (number) KNOTS (or KILOMETRES PER HOUR), AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING), QNH (or QFE) (number), (avoiding action taken)

AIRPROX (o OSTRUZIONE DELLA PISTA, o INCURSIONE DI PISTA, o PROCEDURE, o IMPIANTI), (data e ora), (posizione), PRUA (tre cifre), ROTTA (descrizione), VELOCITÀ VERA (numero) NODI (o CHILOMETRI ORARI), A (livello) (o IN SALITA, o IN DISCESA), QNH (o QFE) (numero), (azione di evitamento intrapresa)

...informazioni sull'altro aeromobile

(aircraft type) (call sign) if known, HIGH (or MID or LOW) WING (or ROTORCRAFT) (number) ENGINE(S), LEVEL FLIGHT (or CLIMBING, or DESCENDING, or UNKNOWN), (avoiding action taken), CLOSEST HORIZONTAL (or VERTICAL) DISTANCE (number) MILES (or KILOMETRES)

(tipo aeromobile) (nominativo) se conosciuti, ALA ALTA (o MEDIA o BASSA) (o ALA ROTANTE) (numero) ENGINE(S), IN VOLO LIVELLATO (o IN SALITA, o IN DISCESA, o SCONOSCIUTO), (azione di evitamento intrapresa), DISTANZA MINIMA ORIZZONTALE (o VERTICALE) (numero) MIGLIA (o CHILOMETRI)

8.6 Emissioni laser verso aeromobili

...per notificare l'evento agli altri aeromobili in contatto che operano nelle vicinanze

[ALL STATIONS] CAUTION UNAUTHORIZED LASER ACTIVITY (position, other information)

[A TUTTE LE STAZIONI] ATTENZIONE ATTIVITÀ LASER NON AUTORIZZATA (posizione, altre informazioni)

8.7 Scarico combustibile

...per allertare gli altri aeromobili sull'inizio e sull'area di scarico combustibile

ALL STATIONS, (type of aircraft) DUMPING FUEL (level) (position) (route) [AVOID FLIGHT BELOW (level) WITHIN TEN NAUTICAL MILES OF FUEL DUMPING TRACK, if outside controlled airspace]

A TUTTE LE STAZIONI, SCARICO COMBUSTIBILE (tipo aeromobile) (livello) (posizione) (rotta) [EVITARE IL VOLO AL DI SOTTO DI (livello) ENTRO DIECI MIGLIA NAUTICHE DALLA ROTTA DI SCARICO, se fuori spazi aerei controllati]

...per indicare che lo scarico combustibile è terminato

DUMPING COMPLETED

SCARICO COMPLETATO

Nota . – Le fraseologie di cui sopra possono essere utilizzate anche dai piloti qualora non siano in contatto con enti ATS e/o debbano informare con urgenza gli altri aeromobili dell'inizio e della fine dello scarico combustibile.

8.8 Trasmissioni di informazioni di traffico da parte di aeromobili (TIBA)

...trasmissioni diverse da quelle riguardanti i cambi di livello di volo

ALL STATIONS (call sign) FLIGHT LEVEL (number) (or CLIMBING TO FLIGHT LEVEL (number)) (direction) (ATS route) (or DIRECT FROM (position) TO (position)) POSITION (position) AT (time) ESTIMATING (next reporting point, or the point of crossing or joining a designated ATS route) AT (time) (call sign) FLIGHT LEVEL (number) (direction)

A TUTTE LE STAZIONI (nominativo) LIVELLO DI VOLO (numero) (o IN SALITA A LIVELLO DI VOLO (numero)) (direzione) (rotta ATS) (o DIRETTO DA (posizione) A (posizione)) POSIZIONE (posizione) AI (orario) STIMIAMO (prossimo punto di riporto, o punto di attraversamento o inserimento su una rotta ATS designata) AI (orario) (nominativo) LIVELLO DI VOLO (numero) (direzione)

...trasmissioni prima di un cambio di livello di volo

ALL STATIONS (call sign) (direction) (ATS route) (or DIRECT FROM (position) TO (position)) LEAVING FLIGHT LEVEL (number) FOR FLIGHT LEVEL (number) AT (position and time)

A TUTTE LE STAZIONI (nominativo) (direzione) (rotta ATS) (o DIRETTO DA (posizione) A (posizione)) LASCIAMO LIVELLO DI VOLO (numero) PER LIVELLO DI VOLO (numero) SU (posizione) o AI (orario)

...trasmissione all'orario del cambio di livello di volo (tranne quanto previsto al successivo punto)

ALL STATIONS (call sign) (direction) (ATS route) (or DIRECT FROM (position) TO (position)) LEAVING FLIGHT LEVEL (number) NOW FOR FLIGHT LEVEL (number),

A TUTTE LE STAZIONI (nominativo) (direzione) (rotta ATS) (o DIRETTO DA (posizione) A (posizione)) LASCIAMO LIVELLO DI VOLO (numero) ORA PER LIVELLO DI VOLO (numero),

followed by:

ALL STATIONS (call sign) MAINTAINING FLIGHT LEVEL (number)

seguito da:

A TUTTE LE STAZIONI (nominativo) MANTENIAMO LIVELLO DI VOLO (numero)

...trasmissioni che riportano un cambio temporaneo di livello di volo per evitare un rischio di collisione imminente

ALL STATIONS (call sign) LEAVING FLIGHT LEVEL (number) NOW FOR FLIGHT LEVEL (number),

A TUTTE LE STAZIONI (nominativo) LASCIAMO LIVELLO DI VOLO (numero) ORA PER LIVELLO DI VOLO (numero),



Circolare

ATM-08B

Fraseologia Aeronautica

03/02/2022

pag. 101 di 110

followed as soon as practicable
by: ALL STATIONS (call sign)
RETURNING TO FLIGHT
LEVEL (number) NOW

seguito appena possibile da: A
TUTTE LE STAZIONI
(nominativo) RITORNIAMO AL
LIVELLO DI VOLO (numero)
ORA

APPENDICE 2 ALL'ALLEGATO

1. FRASEOLOGIA RADIOTELEFONICA MILITARE

Nota. – La fraseologia di seguito riportata, tratta dai documenti dell'Aeronautica Militare, è utilizzata dai controllori militari del traffico aereo e dagli equipaggi degli aeromobili militari nonché, laddove applicabile, dagli equipaggi degli aeromobili delle ditte aeronautiche nazionali in volo di collaudo e sperimentazione, in aggiunta e congiuntamente alla fraseologia standard. Tale fraseologia dovrebbe essere conosciuta anche dagli equipaggi degli aeromobili civili che operano all'interno degli spazi aerei dove i servizi di traffico aereo sono forniti dall'Aeronautica Militare e sugli aeroporti militari aperti al traffico aereo civile.

1.1 Fraseologia per la discesa a bassissima quota

<p><u>REQUEST DESCENT TO (height/altitude/safety altitude, other pilot interpreted terrain safe level or height)</u></p>	<p><u>CHIEDIAMO DI SCENDERE A (altezza/altitudine/altitudine di sicurezza o altri livelli o altezze di sicurezza dal terreno computati dal pilota)</u></p>
<p>TAKING YOUR OWN TERRAIN CLEARANCE, DESCENT APPROVED</p>	<p>PROVVEDENDO ALLA PROPRIA SEPARAZIONE DAL TERRENO, DISCESA APPROVATA</p>
<p><u>MY OWN TERRAIN CLEARANCE, DESCENT APPROVED (safety altitude or height)</u></p>	<p><u>PROVVEDIAMO ALLA PROPRIA SEPARAZIONE DAL TERRENO, DISCESA APPROVATA (altitudine o altezza di sicurezza)</u></p>

1.2 Fraseologia per autorizzazioni all'atterraggio per le formazioni

Quando i singoli elementi di una formazione richiedono autorizzazioni separate, i piloti possono essere autorizzati all'atterraggio prima che il precedente aeromobile della formazione abbia raggiunto la pista. In tale evenienza gli elementi della formazione sono responsabili per la loro separazione in finale ed in atterraggio.

...riporto in base o finale del numero uno

(call sign) NUMBER ONE, BASE (or FINAL) GEAR DOWN [(intentions)]

(nominativo) NUMERO UNO, BASE (o FINALE), CARRELLO GIÙ [(intenzioni)]

...autorizzazione al numero uno

(call sign) NUMBER ONE, RUNWAY (number), CLEARED TO LAND (or TOUCH AND GO, or LOW APPROACH)

(nominativo) NUMERO UNO, PISTA (numero) AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO (o AL TOUCH AND GO, o AL BASSO AVVICINAMENTO)

...riporto in base o finale del numero due

(call sign) NUMBER TWO, BASE (or FINAL) GEAR DOWN [(intentions)]

(nominativo) NUMERO DUE, BASE (o FINALE), CARRELLO GIÙ [(intenzioni)]

...autorizzazione al numero due

(call sign) NUMBER TWO, RUNWAY (number), CLEARED TO LAND (or TOUCH AND GO, or LOW APPROACH)

(nominativo) NUMERO DUE, PISTA (numero) AUTORIZZATI ALL'ATTERRAGGIO (o AL TOUCH AND GO, o AL BASSO AVVICINAMENTO)

1.3 Sistemi di arresto

1.3.1 SISTEMI DI ARRESTO A BARRIERA

...per indicare che la barriera è stata alzata

BARRIER UP

BARRIERA IN POSIZIONE

...per indicare che la barriera è abbassata

BARRIER DOWN

BARRIERA ABBASSATA

...per richiedere la barriera in una specifica posizione

REQUEST BARRIER UP [or DOWN]

RICHIEDIAMO BARRIERA IN POSIZIONE [o ABBASSATA]

...per indicare che la barriera è nella posizione di attesa e che può essere attivata a comando

BARRIER STAND BY

BARRIERA IN STAND BY

...per indicare che la barriera non è disponibile

BARRIER UNSERVICEABLE

BARRIERA NON DISPONIBILE

...per richiedere il sistema di arresto o per indicare l'avvenuto impegno dello stesso

BARRIER, BARRIER, BARRIER

BARRIER, BARRIER, BARRIER

Nota 1. – La barriera NON deve essere attivata nel caso in cui sia richiesta da un aeromobile per il quale le competenti Autorità Militari abbiano stabilito che un impegno della barriera stessa possa costituire un pericolo inaccettabile per l'aeromobile e/o per i suoi occupanti.

...per richiedere lo stato della barriera

REQUEST BARRIER STATE

CHIEDIAMO LO STATO DELLA BARRIERA

1.3.2 SISTEMI DI ARRESTO A CAVO



...per indicare che il cavo è in posizione e pronto

[OVERRUN (or APPROACH)]
CABLE UP

CAVO [FINE (o INIZIO) PISTA] IN
POSIZIONE

...per indicare che il cavo, pur essendo in posizione, è abbassato (ossia, privo dei gommini di sollevamento)

[OVERRUN (or APPROACH)]
CABLE DOWN

CAVO [FINE (o INIZIO) PISTA]
ABBASSATO

...per indicare che il cavo, è sganciato e fuori dalla pista, il tempo necessario a metterlo in posizione (o l'eventuale non disponibilità dello stesso)

[OVERRUN (or APPROACH)]
CABLE DERIGGED [AVAILABLE
IN (number) MINUTES (or
UNSERVICEABLE)]

CAVO [FINE (o INIZIO) PISTA]
SGANCIATO [DISPONIBILE IN
(numero) MINUTI (o NON
DISPONIBILE)]

Nota 2. – La posizione del cavo (inizio o fine pista) e l'attivazione dello stesso (in posizione, abbassato o sganciato), presso alcune Forze Armate alleate può essere definita utilizzando frasiologie diverse. In considerazione del fatto che le richieste di informazioni relative al cavo d'arresto potrebbero svolgersi nelle concitate fasi di una emergenza, di seguito si riportano alcune espressioni relative ai cavi d'arresto ed il relativo significato:

- DEPARTURE END CABLE (cavo a fine pista);
- LONG FIELD GEAR (cavo a fine pista);
- APPROACH END CABLE (cavo ad inizio pista);
- SHORT FIELD GEAR (cavo ad inizio pista);
- RIGGED AND UP (in posizione);
- RIGGED AND DOWN (abbassato);
- SPREAD (abbassato);
- OUT OF BATTERY (sganciato).

...per richiedere il sistema di arresto o per indicare l'avvenuto aggancio

CABLE, CABLE, CABLE

CABLE, CABLE, CABLE

...per richiedere di verificare che il gancio sia esteso nel caso il pilota abbia segnalato l'intenzione di ingaggiare il cavo

CHECK HOOK DOWN

VERIFICATE GANCIO GIÙ

...per confermare che il carrello e il gancio sono estesi

GEAR AND HOOK DOWN

CARRELLO E GANCIO GIÙ

...per indicare la posizione del cavo (ed il tipo, se richiesto), nel caso non sia pubblicato nelle pubblicazioni di informazioni aeronautiche, se richiesto o se il pilota si dimostra non familiare con l'aeroporto

[*type of cable*] CABLE (*distance from threshold*) FEET (*if available or specifically requested, also in meters*) FROM THRESHOLD RUNWAY (*number*)

CAVO [*tipo di cavo*] (*distanza dalla soglia*) PIEDI (*se disponibile o specificamente richiesto, anche in metri*) DALLA SOGLIA (*numero*)

1.3.3 CHIUSURA E APERTURA PISTA A SEGUITO DI INGAGGIO DEI SISTEMI DI ARRESTO

...per indicare che la pista è chiusa

RUNWAY (*number*) CLOSED [DUE ARRESTING GEAR ENGAGEMENT] [EXPECT TO RESUME OPERATIONS IN (*number*) MINUTES]

PISTA (*numero*) CHIUSA [CAUSA INGAGGIO SISTEMA D'ARRESTO] [ASPETTATE LA RIPRESA DELLE OPERAZIONI IN (*numero*) MINUTI]

...per indicare che la pista è stata riaperta

RUNWAY (*number*) OPEN [RESUMING NORMAL OPERATIONS] [*followed, if necessary, with updated information regarding availability of arresting systems*]

PISTA (*numero*) APERTA [RIPRENDIAMO LE NORMALI OPERAZIONI] [*seguito, se necessario, da indicazioni aggiornate sulla disponibilità dei sistemi di arresto*]

1.4 Circuito jet

1.4.1 INSERIMENTO NEL CIRCUITO JET (OVERHEAD PATTERN)

...nel caso sia necessario specificare il livello a cui effettuare il circuito e/o la direzione dell'apertura (se non standard)

JOIN INITIAL RUNWAY (*number*)

INSERITEVI ALL'INIZIALE PISTA (*numero*)

PATTERN ALTITUDE (*number*) FEET [RIGHT HAND BREAK]

ALTITUDINE CIRCUITO (*numero*) PIEDI [APERTURA A DESTRA]

REPORT INITIAL

RIPORTATE INIZIALE

1.4.2 SUL PUNTO INIZIALE

(*aircraft call sign*) INITIAL

(*nominativo aeromobile*) INIZIALE

TRAFFIC (*information regarding departing or traffic in circuit*)

TRAFFICO (*informazioni sul traffico in partenza o nel circuito*)

...nel caso sia necessario, per motivi di traffico, richiedere una modifica del circuito

BREAK AT MIDFIELD (*or* AT THE END OF RUNWAY, *or* NOW)

EFFETTUATE L'APERTURA A METÀ PISTA (o A FINE PISTA, o ORA)

STAND BY TO BREAK

STAND BY PER L'APERTURA

REPORT BREAK

RIPORTATE APERTURA

1.4.3 ALL'APERTURA

ON THE BREAK

SULL'APERTURA

[TRAFFIC (*updated information regarding traffic in circuit*)]
REPORT FINAL GEAR DOWN

[TRAFFICO (*aggiornamento sul traffico nel circuito aeroportuale*)]
RIPORTATE FINALE CARRELLO GIÙ

CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED]

VERIFICATE CARRELLO GIÙ [E BLOCCATO]

1.5 Procedura di "flame-out"

Nota. – Il termine "flame-out" indica una perdita completa di spinta motore negli aeromobili jet.

1.5.1 RICHIESTA DI EFFETTUARE UNA PROCEDURA SIMULATA DI "ATTERRAGGIO FORZATO" (PFL) O "FLAME-OUT" (SFO)

(*position*) (*level*) REQUEST PRACTICE FORCED LANDING (*or* SIMULATED FLAME-OUT), [INFORMATION (*code letter*)], (*number*) POB [*or* PERSONS ON BOARD]

(*posizione*) (*livello*) CHIEDIAMO UNA PROCEDURA SIMULATA DI ATTERRAGGIO FORZATO (o FLAME-OUT), [INFORMAZIONE (*lettera del codice*)], (*numero*) PERSONE A BORDO

Nota. – L'abbreviazione POB è pronunciata come "PI-O-BI"

...in situazione di "flame-out" reale

(*position*) (*level*) MAYDAY (preferably spoken three times) FLAME-OUT RECOVERY [INFORMATION (*code letter*)], (*number*) POB [*or* PERSONS ON BOARD]

(*posizione*) (*livello*) MAYDAY (preferibilmente ripetuto tre volte) FLAME-OUT RECOVERY [INFORMAZIONE (*lettera del codice*)], (*numero*) PERSONE A BORDO

1.5.2 PROCEDURA "FLAME-OUT" IN CONDIZIONI IMC O AL DI SOPRA DELLE NUBI

Nota 1. – Il posizionamento sulla verticale del campo è effettuato seguendo le tecniche previste per il vettoramento radar.

Nota 2. – Quando l'aeromobile ha raggiunto la verticale del campo, se ancora non ha stabilito il contatto visivo con l'aeroporto, è autorizzato ad effettuare una discesa a spirale e monitorato durante la stessa. Se non diversamente istruito, in quanto sono disponibili le informazioni di Modo C, il pilota riporta con cadenza regolare la posizione nella spirale ed il livello attraversato. Il pilota è informato quando sta avvicinandosi al livello minimo di sicurezza e, quando in grado di continuare a vista, è autorizzato a continuare in accordo alla procedura di "flame-out" prevista in condizioni VMC.



...se non diversamente stabilito o ritenuto preferibile, la spirale deve essere effettuata nello stesso verso del circuito di traffico

...se ritenuto necessario avere riporti continui di posizione e livello (ad esempio, se il circuito non è in copertura radar)

...per correggere un aeromobile che si sta allontanando eccessivamente dalla verticale del campo

...se al raggiungimento della minima altitudine/altezza di sicurezza l'aeromobile non ha stabilito il contatto visivo necessario per continuare la procedura

1.5.3 PROCEDURA
"FLAME-OUT" IN
CONDIZIONI VMC

INDICATING OVERHEAD.
COMMENCE SPIRAL LEFT (*or*
RIGHT)

REPORT PASSING CARDINAL
HEADINGS WITH ALTITUDE (*or*
HEIGHT)

PASSING NORTH (*or* EAST,
SOUTH, WEST)

CONTINUE SPIRAL

STOP TURN [HEADING (*three
digits*)]

RECOMMENCE SPIRAL LEFT
(*or* RIGHT)

REPORT BREAKING CLOUD

BREAKING CLOUD

APPROACHING SAFETY
ALTITUDE (*or* HEIGHT)

MAINTAIN ALTITUDE (*or*
HEIGHT) AND REPORT
AERODROME IN SIGHT

AERODROME IN SIGHT

REPORT HIGH KEY

SIETE SULLA VERTICALE.
INIZIATE LA SPIRALE A
SINISTRA (*o* DESTRA)

RIPORTATE PASSANDO LE
PRUE CARDINALI CON
L'ALTITUDINE (*o* ALTEZZA)

PASSANDO PRUA NORD (*o*
EST, SUD, OVEST)

CONTINUE LA SPIRALE

FERMATE LA VIRATA [SU
PRUA (*tre cifre*)]

RICOMINCIATE LA SPIRALE A
SINISTRA (*o* DESTRA)

RIPORTATE FUORI DALLE
NUBI

SIAMO FUORI DALLE NUBI

STATE AVVICINANDO
L'ALTITUDINE (*o* ALTEZZA) DI
SICUREZZA

MANTENETE L'ALTITUDINE (*o*
ALTEZZA) E RIPORTATE
L'AEROPORTO IN VISTA

AEROPORTO IN VISTA

RIPORTATE ALTA CHIAVE



REPORT LOW KEY

RIPORTATE BASSA CHIAVE

REPORT FINAL GEAR DOWN
[AND LOCKED]RIPORTATE FINALE
CARRELLO GIÙ [E BLOCCATO]

1.6 Scarico combustibile

1.6.1 SCARICO COMBUSTIBILE

...per allertare gli altri
aeromobili sull'inizio e
sull'area di scarico
combustibile

ALL STATIONS, *(type of aircraft)*
DUMPING FUEL *(level) (position)*
(route) AVOID FLIGHT BELOW
(level) WITHIN TEN NAUTICAL
MILES OF FUEL DUMPING
TRACK

A TUTTE LE STAZIONI,
SCARICO COMBUSTIBILE *(tipo*
aeromobile) (livello) (posizione)
(rotta) EVITARE IL VOLO AL DI
SOTTO DI *(livello)* ENTRO DIECI
MIGLIA NAUTICHE DALLA
ROTTA DI SCARICO

...per indicare che lo
scarico combustibile è
terminato

DUMPING COMPLETED

SCARICO COMPLETATO

Nota. – Le fraseologie di cui sopra possono essere utilizzate anche dai piloti qualora non siano in contatto con enti ATS e/o debbano informare con urgenza gli altri aeromobili dell'inizio e della fine dello scarico combustibile.

1.7 Fraseologia per l'avvicinamento di una formazione in *trails*

Nota. – Nella formazione "in trails" gli aeromobili volano secondo uno spaziamento longitudinale definito.

1.7.1 TRAILS

...per richiedere
l'avvicinamento in *trails*
(solo per traffico aereo
militare)

REQUEST TRAILS APPROACH
[(number) AIRCRAFT or
ELEMENTS] (number) MILES
SEPARATION BETWEEN
AIRCRAFT (or ELEMENTS)

CHIEDIAMO AVVICINAMENTO
IN TRAILS [(numero)
AEROMOBILI o ELEMENTI]
(numero) MIGLIA DI
SEPARAZIONE TRA GLI
AEROMOBILI (o ELEMENTI)

...per approvare
l'avvicinamento in *trails*
(solo per traffico aereo
militare)

TRAILS APPROACH
APPROVEDAVVICINAMENTO IN TRAILS
APPROVATO

1.8 Eiezione

Gli aeromobili militari dotati di sistemi di eiezione utilizzeranno la seguente fraseologia per indicare l'intenzione di attivare detti sistemi.

EJECTINGCI EIETTIAMO

1.9 Terminologia per operazioni VTOL di aeromobili ad ala fissa

Gli aeromobili militari VTOL ad ala fissa sugli aeroporti dove sono consentite tali operazioni, possono utilizzare le seguenti espressioni aggiuntive con il significato indicato nella colonna di destra nella tabella che segue.

<i>Termine</i>	<i>Significato</i>
CONVENTIONAL LANDING	Un atterraggio, reale o simulato, in cui gli ugelli sono utilizzati per frenare e in cui l'aeromobile farà una corsa di decelerazione a terra di circa 5000 ft. Nel caso di ugelli non direzionali, la manovra può richiedere l'intera pista e l'ingaggio della barriera.
SLOW LANDING	Un atterraggio normale (120 Kts) con ugello regolato in posizione intermedia (normalmente 65°) caratterizzato da una notevole corsa a terra, interrotta mediante l'energia frenante degli ugelli.
RVL (ROLLING VERTICAL LANDING)	Atterraggio verticale con rullaggio. Un avvicinamento ripido e lento (50 Kts), seguito da un breve corsa a terra, normalmente senza l'uso dell'energia frenante degli ugelli.
ACCEL	Una rapida apertura della manetta per verificare la corretta risposta del motore. Viene sempre effettuata prima del decollo ma dichiarata solo nel caso in cui sia necessaria una significativa corsa a terra.
TRANSLATE	Un'espressione usata per indicare il volo di un aeromobile principalmente sostenuto dai getti, condotto su brevi distanze tra diverse aree di atterraggio.
PRESS-UP	Atterraggio e decollo verticale sulla stessa piazzola senza la transizione al volo sostenuto dalle ali.
MINI CIRCUIT	Manovra in volo di un aeromobile sostenuto dai getti associato ad un <i>press-up</i> .
LIFT-OFF	Decollo verticale da una piazzola seguito dalla transizione al volo sostenuto dalle ali.
STO HOP	Un decollo corto seguito da un atterraggio verticale nella stessa direzione.
INTO WIND DECEL	Una decelerazione contro vento prima di un atterraggio verticale.
PAD	Un'area di cemento per decollo e atterraggio verticale, la cui superficie è in grado di sopportare le raffiche dei getti.



Circolare

ATM-08B

Fraseologia Aeronautica

03/02/2022

pag. 110 di 110

MEXE

Una piazzola costruita con strisce intrecciate e prefabbricate di alluminio, in forma di circolo o quadrato, la cui superficie è in grado di sopportare le raffiche dei getti.